

ВІСНИК the HERALD

ВІННІПЕГ, МАНІТОБА, КАНАДА

• LE MESSENGER •

WINNIPEG, MANITOBA, CANADA

LXXXX • Ч.2

березень 2014 • March 2014

No.2 • LXXXX

Великопісне Послання Постійної Конференції Українських Православних Єпископів поза межами України

"Фома сказав Йому: Господи! Не знаємо, куди йдеши: і як можемо знати путь? Ісус сказав йому:

Я є путь, і істина, і життя: ніхто не приходить до Отця, як тільки через Мене". (Ін 14:6)

Улюблені у Господі Священнослужителі! Дорогі браття і сестри!

■ Ось знову настав той час в календарі Православної Церкви, коли ми вступаємо на духовну прощу в столицю Єрусалим. Протягом шести тижнів цієї подорожі, ми готуємося вітати Господа нашого Ісуса Христа пальмовими віттями на Його тріумфальний вхід в це святе місто як Цар Всесвіту, і Хто мав пройти суворі випробування і смерть заради нас від рук тих, хто вбачав в Ньому простого політичного лідера. Але Господь сказав, що Його Царство не з цього світу. В Єрусалимі під час Страсної седмиці ми бажаємо наблизитися до Господа через наше поклоніння в богослужіннях Страсної седмиці. Хоча ті, кого Він Сам обрав апостолами віддалилися від Господа, зрікаючись, що були Його учнями (Ін 18:17). Очистивши себе і зробивши себе гідними, ми прийдемо до кінця нашої подорожі, щоб вітати Воскреслого Христа зі сяючою радістю, як Марія Магдалина. Але дорога довга, і ми тільки почали її. Ця дорога—Великий Піст.

Христос говорить нам, що Він є путь. Але Він не залишив нас одними долати цю дорогу до вічного життя.

продовження на стор.3

The Great Lent Epistle of the Permanent Conference of Ukrainian Orthodox Bishops Beyond the Borders of Ukraine



**Beginning of Great Lent
March 3, 2014**

Початок Великого Посту

3-го березня, 2014 р.Б

See our Great Lent features pp. 1-7

"Thomas said to Him, 'Lord, we do not know where You are going, and how can we know the way?'

Jesus said to him, 'I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father except through Me.'" (Jn 14:6)

**Beloved in the Lord, Reverend Clergy!
Dear Brothers and Sisters!**

■ Once again, that time has come in our Orthodox Church calendar when we embark on a spiritual passage to the capital city of Jerusalem. Over the course of six weeks of travel, we prepare ourselves to lay down palm fronds to greet our Lord Jesus Christ for His triumphal entrance into this holy city as the King of the Universe, Who would undergo severe trials and death for our sake at the hands of those who saw Him as a mere political leader. But the Lord said that His Kingdom is not of this world. In this final week in Jerusalem, we desire to draw closer to the Lord through our worship in the Passion Week services, although those He chose Himself distanced themselves from the Lord, denying they were His Disciples (Jn 18:17). Having purified ourselves and made ourselves worthy, we shall come to the end of our voyage to greet with radiant joy, like Mary Magdalene, the Resurrected Christ. But the road is long and we have only just begun. This road is called Great Lent.

Christ tells us that He is the Way, but He did not leave us alone to struggle down this road to eternal life.

continued on p.3

Березень 2014—Місяць священничого покликання



Дорогі Брати і Сестри у Христі!

■ "За це і молимося завжди за вас, щоб Бог наш сподобив вас бути гідними покликання і здійснив усяке благовоління благоді і діло віри в силі, щоб прославилося ім'я Господа нашого Ісуса Христа у вас і ви в Ньому з благодаті Бога нашого і Господа Ісуса Христа". (2 Сол 1:11-12)

Господь і Спаситель наш Ісус Христос кличе кожного із нас християн бути сучасними апостолами. Це значить, бути вісниками справедливості і носителями радості Христа. Господь Бог кличе нас служити Йому тут на землі в різних ділянках, кожен по своїх Богом даних талантах і здібностях. Господь також кличе нас служити Йому в Церкві, для чого Він заснував сан священства. Без духовенства Церква не могла б виконувати Божу Заповідь. Згідно з Його волею, Господь подарував українському народові в Канаді свою Українську Православну Церкву в

Канаді, і допоміг їй розвиватися і рости протягом майже 100 років. Сьогодні наше церковне життя у великій потребі духовенства, яке б сприяло в її зросту і на прославлення Бога, бо, "жнива багато, а женців замало. Тож благоді Господаря жнива, щоб вислав женців на жниво Своє" (Мт 9:37-38).

Хоча ми живемо в модерній епосі, наш сучасний світ має багато спільного зі світом ранніх християн тоді, коли перше обрані апостоли зіткнулися з великими випробуваннями під час проповідання "Доброї Новини". Боже покликання до пастирського служіння виявляється таким же випробуванням для сучасних християн. Сьогодні ми спостерігаємо поширення відкритого переслідування християн і не зовсім прихованої дискримінації по всьому світові. Сильний вплив секулярного підходу до життя відвертає нашу увагу від Господніх навчань і вияву любові до інших. Глобальна культура індивідуалізму відволікає нас від служіння іншим і зосереджує нашу увагу на нас самих.

Покликання до пастирського служіння ставить духовенство в перших рядах служіння Христові. Будучи лицем Церкви, вони мають "пожирати те, що Христос посіяв пророками" (Ін 4:36-38), повертати тих, хто покинув Його Святу Церкву на правильний шлях Христовий. Священство є покликом до послуху і покорі Богові, Святій Православ-

ній Церкві і людям навкруг нас.

Так як Христос закликав Своїх учнів у перших століттях. Господь сьогодні кличе всіх нас до активної участі у Святій Православній Церкві через служіння Його пастирського духовенства. Він закликає всіх православних українців до самовідданого служіння Богові та Його народу. Це покликання до пастирського служіння в основному стосується молоді. Молодь в нашій Церкві виростає і має до вибору різні професії, і підходить до життя. Вона повинна зрозуміти, що поклик Бога до священства є найважливішим з покликань та професій. Спаситель також кличе тих, хто вже завершує свою багаторічну кар'єру в іншій сфері, і чує поклик служити у Христовому Винограднику. Ми молимося, і наголошуємо "хто має вуха, щоб слухати, нехай слухає!" (Мт 11:15), і щоб усі достойні кандидати змогли відкрити свої серця Богові, коли Він стукає. "Ось, стою при дверях і стукаю; якщо хто почує голос Мій і відчинить двері, увійду до нього, і буду вечеряти з ним, і він зі Мною" (Одрк 3:20).

Понад 100 років нашого перебування на цій благословенній канадській землі, Господь Бог і Спаситель наш покликав багато добрих і побожних священнослужителів до служіння в Його Церкві. Ми щиро молимося за гідних кандидатів нового покоління, які почують і відгукнуться на це священне покли-

кання, і відхиляться від спокус і вимог цього тимчасового світу.

Наша богословська школа, Колегія Св. Андрея, у Вінніпегу, Манітобі може допомогти кандидатам підготуватися до священничого служіння на славу Богові і спасіння Його пастви.

З архиєрейським благословенням.

—† ЮРІЙ, Митрополит

**See p.2 for English translation*

*Publication Mail Agreement
№ 40010125*



Dear Brothers and Sisters in Christ!

■ "Therefore we also pray always for you that our God would count you worthy of this calling, and fulfill all the good pleasure of His goodness and the work of faith with power, that the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and you in Him, according to the grace of our God and Lord Jesus Christ." (2 Th 1:11)

Our Lord and Saviour Jesus Christ calls each of us as Christians to be modern-day Apostles. This means we are messengers of righteousness and the bearers of the joy of Christ. The Lord God calls us to serve Him here in this temporal world in various spheres of activity, each according to his own God-given talents and abilities.

The Lord also calls us to serve Him in the Church for which He established the holy priesthood. Without clergy the Church would not be able to carry out God's Commandment. According to His Will, the Lord granted to the Ukrainian people in Canada our Ukrainian

Orthodox Church of Canada, helping it to flourish and grow for almost 100 years. Today, our Church life has a great need for clergy who would work for its growth and God's glory because "the harvest truly is plentiful, but the labourers are few. Therefore pray the Lord of the harvest to send out labourers into His harvest." (Mt 9:37-38)

Although we live in a modern age, our contemporary world has much in common with the world of the early Christians when the Lord's first-chosen Apostles faced great trials in spreading the Good News. God's call to pastoral ministry is just as great a challenge for the modern-day Christian. Today, we witness an increase in the overt persecution and subliminal discrimination of Christians worldwide. The strong influence of secular lifestyles turns our attention away from the Lord's teachings and love for others. A global culture of individualism diverts us from serving others to concentrating on ourselves.

The vocation of pastoral ministry makes clergy front-line workers for Christ. They are the face of the Church to "reap what Christ has sown by the prophets" (Jn 4: 36-38), gathering up those who have fallen away from His Holy Church to reveal to them Christ's True Path. The priesthood is a call to obedience and servitude to God, the Holy Orthodox Church and our fellow human beings around us.

As He did during the early Church in the times of the Disciples, the Lord calls all of us to active participation in the Holy Orthodox Church through His pastoral shepherds. He calls all Orthodox Ukrainians to dedicated service of God and His people. This call to the holy priesthood is especially directed to the youth. As youth in our Church grow, they face myriad choices

in professions and lifestyles. They should understand that the call to priesthood is the most important of vocations and professions. At the same time, the Lord also extends His call to those who are completing long experience in other occupations and desire to service the Church. We pray that "he that hath ears to hear, let him hear" (Mt 11:15) so that all worthy candidates may open the door of their hearts to the Lord. "Behold, I stand at the door, and knock. If anyone hears My voice and opens the door, I will come in to him, and dine with him, and he with Me." (Rev 3:20)

For a century in this land, the Saviour has called many good and pious clergy to serve in our Church. We pray for a new generation of worthy candidates who hear and respond to God's call to service despite the temptations and demands of the temporal world. Our theological institution, St. Andrew's College in Winnipeg, Manitoba, is able to assist qualified candidates to fulfill the calling to priestly service to work for the glory of God and the salvation of His flock.

With hierarchical blessing,

—† Yuriy, Metropolitan

PASCHAL (EASTER) GREETINGS



Don't miss your chance to place your *Paschal (Easter) Greeting* in the Paschal Edition of *Visnyk / The Herald*.

Deadline: Friday, March 14, 2014

To support our Church newspaper, we encourage all our parishes, parish districts, community organizations and local businesses to place a greeting in *Visnyk / The Herald* during our 90th Anniversary Year!

The Paschal Greetings rates and sizes are as follows:

- **Full Page:** 14 1/2" H x 10" W
(B/W) \$500.00 + \$25.00 (GST) = \$525.00
Colour \$650.00 + \$32.50 (GST) = \$682.50
- **Half Page:** 7 1/8" H x 10" W or 14 1/2" H x 4 7/8" W
(B/W) \$250.00 + \$12.50 (GST) = \$262.50
Colour \$350.00 + \$17.50 (GST) = \$367.50
- **Quarter Page:** 7 1/8" H x 4 7/8" W
(B/W) \$150.00 + \$ 7.50 (GST) = \$157.50
Colour \$225.00 + \$11.25 (GST) = \$236.25
- **Eighth Page:** 3 1/2" H x 4 7/8" W
(B/W only) \$ 75.00 + \$ 3.75 (GST) = \$ 78.75

Please note: If you are sending camera ready files, please use JPG or TIF formats with high resolution 300-500 dpt.

For more information please call: *Marusia Kaweski* at Toll Free (877) 586-3093 ext. 241 or e-mail: visnyk@uocc.ca

WE APPRECIATE YOUR SUPPORT!

Dear Readers,

With the blessing of His Eminence Metropolitan Yuriy, the March issue of *The Visnyk / The Herald* has been delayed due to unfolding events in Ukraine so as to provide current information. Thank you for your understanding.

— Editor

ВІСНИК THE HERALD

• LE MESSENGER •

ВІСНИК

видається щомісячно
ВИДАВНИЧОЮ СПІЛКОЮ "ЕККЛЕЗІЯ" для
УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ
ЦЕРКВИ В КАНАДІ

з благословення

Його Високопреосвященства ЮРІЯ,
АРХІЄПІСКОПА ВІННІПЕГУ
І СЕРЕДНЬОЇ ЄПАРХІЇ,
МИТРОПОЛИТА КАНАДИ,
ПЕРВОІЄРАРХА УКРАЇНСЬКОЇ
ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ

Протопресвітер Віктор Лакуста
ГОЛОВА ВИДАВНИЧОЇ СПІЛКИ "ЕККЛЕЗІЯ"
Маруся Кавецька
ГОЛОВНИЙ РЕДАКТОР ВІСНИКА

THE HERALD

is published monthly by
"ECCLESIA" PUBLISHING CORPORATION
for THE UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF CANADA

with the blessing of

His Eminence, the Most Reverend YURIY,
ARCHBISHOP OF WINNIPEG
AND THE CENTRAL EPARCHY
METROPOLITAN OF CANADA
PRIMATE OF THE UKRAINIAN
ORTHODOX CHURCH OF CANADA

Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta
PRESIDENT "ECCLESIA" PUBLISHING CORP.
Marusia Kaweski
EDITOR-IN-CHIEF, THE HERALD

9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba, Canada R2W 1G8
Website: www.uocc.ca E-mail: visnyk@uocc.ca

ВИДАВНИЧИЙ ПЕРСОНАЛ:

Валентина Дмитренко,
Михайло Павенський.

PUBLICATION STAFF:

Valentyna Dmytrenko,
Mikhail Pavenski.

ТЕЛЕФОН:

Редакції: (877) 586-3093 ext. 241
Дописи / Статті: visnyk@uocc.ca
Передплат: (877) 586-3093 ext. 223
Зміна адреси: finance2@uocc.ca
Оголошення: (877) 586-3093 ext. 241
ФАКС: (204) 582-5241
ЕПОШТА: visnyk@uocc.ca

РІЧНА ПЕРЕДПЛАТА:

- Не члени УПЦК \$50.00 + GST річно
- Для організацій: \$75.00 + GST
- Передплатники США: \$75.00 (USD)
- Іноземні передплатники (всі країни): \$80.00 (USD)
- Один екземпляр: \$4.00 + postage + GST

■ Статті, опубліковані у *Віснику/The Herald*, підписані авторами, не обов'язково відображають погляди та думки Української Православної Церкви в Канаді, а тільки авторів. Згідно правил *Вісника/The Herald*, всі матеріали можуть бути відредаговані з урахуванням внесення ясності, обмеженості місця і стилістичності. Редактор залишає за собою право редагувати або скорочувати, якщо це необхідно а також відмовитися від публікації поданих матеріалів, якщо вважає непридатним, або якщо зміст розходиться з редакційним правилом. Редактор застерігає за собою право схвалити, або відмовити друкування матеріалів, які вже перед тим були надруковані в інших виданнях, або знаходяться у стадії розгляду для публікації в іншому місці.

TELEPHONE:

Editorial Office: (877) 586-3093 ext. 241
Article Submissions: visnyk@uocc.ca
Subscriptions: (877) 586-3093 ext. 223
Address Changes: finance2@uocc.ca
Advertising: (877) 586-3093 ext. 241
FAX: (204) 582-5241
EMAIL: visnyk@uocc.ca

ANNUAL SUBSCRIPTION RATES:

- Non-UOCC members \$50.00 + GST per annum
- Institutional: \$75.00 + GST
- USA subscribers: \$75.00 (USD)
- Foreign subscribers (all other countries): \$80.00 (USD)
- Individual copies: \$4.00 + postage + GST

■ Articles published in *Visnyk/The Herald*, signed by the writer, do not necessarily reflect the views and opinions of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, but rather those of the author. All materials are subject to editorial modification for clarity, space considerations and stylistic conventions adopted by the *Visnyk/The Herald*. The editor reserves the right to edit or shorten, if necessary, all articles, as well as to refuse publication of submitted materials if deemed unsuitable or at variance with editorial policy. The editor must approve the publication of any articles that have been published earlier or are under consideration for publishing elsewhere.



"We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Canada Periodical Fund of the Department of Canadian Heritage."





† BARTHOLOMEW

BY GOD'S MERCY

ARCHBISHOP OF CONSTANTINOPLE-NEW ROME
AND ECUMENICAL PATRIARCH
TO THE PLENITUDE OF THE CHURCH
GRACE AND PEACE FROM LORD
AND SAVIOUR JESUS CHRIST AND PRAYERS,
BLESSINGS AND FORGIVENESS FROM US

*"Behold, now is the favorable time,
now is the time of salvation."*

(2 Cor. 6:2)

Beloved brothers and sisters in the Lord,

■ Our Orthodox Church recommends that, during this period of Great Lent, we focus our attention toward sincere repentance, "the melting pot of sin," according to St. John Chrysostom. Repentance is the first topic of our Lord Jesus Christ's preaching and the very essence of the Christian teaching. It is the Church's daily invitation to us all.

Despite this, many of us have not truly experienced repentance. We sometimes feel that it does not concern us personally because we have not "come to ourselves" in order to comprehend and contemplate how we may have committed any sin. However, as we

are taught by the wise teacher of the spiritual life, Abba Isaac the Syrian, and as most of the Church Fathers proclaim through experience, "repentance is necessary even for the perfect." This is because repentance does not merely signify remorse for our sins and the consequent decision no longer to repeat them, but it also implies a change of our attitudes toward what is better so that we acquire constant improvement before God and the world, as well as continuous increase in love and humility, purification and peace.

In this sense, repentance is an unending journey toward divine perfection, to which we must at all times aim and move. Indeed, since God's perfection is boundless, our way toward its likeness must also be boundless and endless. There is always a level of perfection beyond what we have achieved, and so we must constantly seek spiritual progress and transformation, as urged by St. Paul, who ascended to the third heaven and beheld the ineffable mysteries: "And we all, with unveiled face, beholding the glory of the Lord, are being changed into his likeness from one degree of glory to another; for this comes from the Lord who is the Spirit." (2 Cor. 3:18)

The more our internal world is cleansed, the more our spiritual eye is purified, the more clearly we see ourselves and everything around us. Moreover, this change—namely, the improvement in our vision of the reality of this world and the spiritual condition of ourselves—is precisely what repentance is all about. Repentance is a renewed and improved state of spirit, of the condition where we presently find ourselves. Accordingly, then, repentance is the fundamental presupposition of spiritual progress and of acquiring likeness toward God.

In order, of course, for repentance to be genuine, it must also be accompanied by the appropriate fruits, especially forgiveness of and charity toward others. The basic criterion of sincere repentance is that our heart is moved toward acceptance of our fellow human beings and response to their needs as much as we can. After all, the way of repentance is recognition and confession of our sins, no longer holding grudges against others, praying with warmth and integrity, as well as mercifulness, humility, love toward all people, victory of good

over evil, avoiding vainglory and arrogance, which immediately withers away everything.

This struggle within our soul is revealed in "the difference between the publican and the Pharisee," which is an invitation to "despise the proud voice of the latter, while envying the contrite prayer of the former," even as we fervently pray with tears "that God may take pity on us sinners and have mercy on us."

The period of Great Lent that is upon us is an opportunity, in the midst of a widespread and global financial crisis, to demonstrate our material and spiritual assistance toward other people. When we act charitably and manifest our repentance in practice—moving from an individualistic and pharisaic way of life to a collective and altruistic way of life, like the publican—then we shall realize the great benefit of repentance and conversion, while also experiencing repentance as a vital transition from the sin of self-centeredness and vainglory to the virtue of love, "aspiring to the humility and attitude of the publican, who deserved God's mercy."

From the Patriarchal Throne of St. John Chrysostom, who both preached and practiced such repentance, as we enter this salvific period of purification of heart and soul in order to welcome the Passion, Cross, Burial and Resurrection of our Lord, not just in rituals and words, but also in practice and experience, we too, as his unworthy successor urge, entreat and beseech you: "Acquire repentance by becoming new people, by renouncing the old nature of sinfulness and acquiring newness of life... For that is where the fullness of divine grace lies."

Behold, then, beloved brothers and sisters, a favorable time "of mourning" opens up before us, an arena of vigilance and discipline, so that "before the theater of this life passes, we may care for our salvation" with sincere and tangible repentance for all "our sins, wrongdoings, and injustices.... without adhering to or doing what we have been commanded" by the Lord, so that Christ our God, "who is present everywhere and fills all things, may care for us" in His great and inscrutable mercy.

May His saving grace be with you all.

Holy and Great Lent 2014

—† Bartholomew of Constantinople
Fervent suppliant for all before God

Великопосне Послання • Great Lent Epistle

(продовження зі стор.1)

Він дав нам духовну направляючу систему, свого роду GPS, разом з комплектом інструментів аскетичних практик. Якщо ми будемо дотримуватися цих орієнтирів і використовувати ці інструменти за призначенням, ми прибудемо до кінцевої точки—спасіння душі і вічне життя у Царстві Божому. Великий Піст та й попередні підготовчі тижні—Неділі про Митаря і Фарисея, про Блудного Сина і про Страшний Суд—є частиною цієї карти. Молитва, покаєння, піст і добрі діла є частиною цього набору аскетичних практик.

Протягом століть Свята Православна Церква дотримується практики сорокаденного посту, який Ісус Сам встановив після Його хрещення в річці Йордані на початку Своєї місії. Євангеліє від Матвія вчить, що диявол спокушував Ісуса в пустелі, обіцяючи всякі різні багатства, яких Христос відкинув. Звертаємо увагу на те, що вперше спокусив Господа їжею, бо був Він голодний. Господь сказав у відповідь, "не хлібом єдиним житиме людина" (Мт 4: 4), це знаходить свій відгук напротязі століть у святих, які попереджають, що обжирство—це двері які ведуть до інших спокус, більших гріхів—гордості, скупості і жадоби влади. З цієї причини обмеження в їжі під час посту допоможе нам побороти багато спокус. Христос залишив настанови про те, як треба постити, "Коли ж постите, не будьте сумні, як лицеміри, бо вони потьмарюють обличчя свої, щоб показати людям, що постять вони. Істинно кажу вам: вони вже мають нагороду свою. Ти ж, коли постиш, намасти голову твою і вмий обличчя твоє, щоб не показувати людям, що ти постиш, але Отцю твоєму,—Який бачить таємне, воздасть тобі явно" (Мф 6:16-19).

Ми недавно були свідками того, як спортсмени світу досягали великих спортивних висот на зимових Олімпійських іграх після довгих тренувань для досягнення оптимального фізичного та психологічного стану. Великий Піст можна трактувати як час для духовних вправ або тренування до "духовних Олімпіад", під час якого потрібно посилені "духовні вправи", такі як наприклад, молитви, постування, милосердя, та добрі діла з тим, щоб відновити нашу душу і наші стосунки з Богом, з рідними і нашими співнотами.

Ми починаємо Великий Піст з тужливим плачем з Чину Прощення на Вечірні де молитва святого Єфрема Сиріянина лунає і проникає всю нашу істоту: "Господи і Владико життя мого! Духа лінивства, безнадійності, владолубства і пустомовства не дай мені. Духа ж чистоти, смиренності, терпеливості й любові дай мені, рабу Твоєму". Що заважає добрим відносинам між нами і Богом?

(продовження на стор. 4)

(continued from p.1)

He gave us a spiritual guidance system, a GPS so to speak, along with a tool box of ascetic practices. If we follow these guideposts and use the tools as instructed, we will arrive at our destination—salvation and eternal life in the Kingdom of God. Great Lent and the preparatory weeks before it—the Sundays of the Publican and Pharisee, the Prodigal Son and the Last Judgment—are part of this roadmap. Prayer, repentance, fasting and acts of mercy are part of this tool kit.

For centuries the Holy Orthodox Church has continued the practice of the forty day fast instituted by Jesus Himself after His baptism in the Jordan River before beginning His mission. The Gospel of Matthew teaches how Jesus was tempted in the desert by the devil who promised all kinds of riches which Christ rejected. Notably, the Lord was first tempted with food for He was hungry. The Lord's rebuke, "Man shall not live by bread alone" (Mt 4:14), is echoed by generations of saints who caution us that gluttony is the gateway through which we are tempted to other, greater sins of pride, avarice and lust for power. For this reason our food restrictions of the fast help us against many kinds of temptations. Christ left instructions on how to fast, "Moreover, when you fast, do not be like the hypocrites, with a sad countenance ... they may appear to men to be fasting. Assuredly, I say to you, they have their reward. But you, when you fast, anoint your head and wash your face, so that you do not appear to men to be fasting ... and your Father who sees in secret will reward you openly." (Mt 6:16-19)

We have just witnessed the world's athletes achieve great sporting heights at the Winter Olympics after long training for optimal physical strength and mental character. Great Lent can be regarded as a time for spiritual exercises or training for a "spiritual Olympics". The fast period requires similar enhanced spiritual exercises of prayer, fasting, kindness to others and merciful works to renew our soul and restore our relationship with God, our family life and our communities.

We commence the Great Fast with the poignant lamentations of the Forgiveness Vespers. The words of the prayer of St. Ephraim the Syrian penetrate our entire being: "O Lord and Master of my life, take from me the spirit of sloth, despondency, lust of power, and idle talk; But grant rather the spirit of chastity, humility, patience, and love to Your servant." What impedes our relationship with God? In this prayer, St. Ephraim draws attention to the four qualities that stand between us and God—laziness, idle talk, despair and greed for power.

The first barrier to God is idle talk. The ability to speak is one of the greatest gifts from God that sets us apart from other forms of creation.

(continued on p.4)

(продовження зі стор.3)

У цій молитві, Св. Єфрем звертає нашу увагу на чотири перешкоди, які стоять між нами і Богом. А це—ліниство, пустомовство, безнадійність і владолюбство.

Першою перешкодою на шляху до Бога—це пустомовство. Здатність людини говорити є одним з найбільших дарів від Бога, що відрізняє її від інших створінь. Святі отці неодноразово писали, що те, що виходить з уст людини є набагато важливіше, ніж те, що входить. Якщо цей дар мови використовується для поширення Слова Божого, тоді він виконує своє дійсне призначення. Коли ж ми використовуємо мову для руйнівних цілей, таких, як неправдомовство, осудження інших і наклепу, то ми більше не служимо Богові, а працюємо дияволу. Крім того, Євангелія навчає нас, що ми несемо відповідальність за наші слова перед Богом і будемо відповідати за них на Суді Божому. "Кажу ж вам, що за всяке пусте слово, яке скажуть люди, вони дадуть відповідь у день судний" (Мф. 12:36). Пустомовні слова мають неабияку силу. Вони однакові з вчинками, тому ми повинні бути дуже обережні, як використовуємо їх в розмовах з другими.

Другою перешкодою є наше ліниство, що в працях Святих Отців відоме як неробство. Ми можемо допуститися до такого стану, і такого ставлення—чи то в нашому парафіяльному житті, чи то в суспільстві, сім'ї або особистому житті, коли ми говоримо: "Нехай хтось інший виконує". Або, "чи це насправді необхідно?" Або "нехай буде як було", бо "Як й нічого не зупиняє серйозну людину, чия душа чесна і не спить, так і будь-що стоятиме на дорозі байдужого і лінивого",—каже нам Св. Іоан Золотоустий. Отці Церкви також застерігають нас, що ліниство це родючий ґрунт диявола. Бог сотворив людину, щоб вона працювала з метою в житті—ще до гріхопадіння. "І взяв Господь Бог людину, яку сотворив, і оселив її в саду Едемському, щоб обробляти його і оберігати його" (Бут. 2:15). Сучасна наука також прийшла до такого висновку, що людське тіло, розум і дух повинні постійно бути зайняті, бо інакше зачахнуть. Цей стан розуму і духу, як результат ліниства, викликає страх до змін, і ми стаємо байдужими до нашого середовища зі серйозними духовними наслідками. "Отже, хто знає, як добро робити, і не робить, тому гріх". (Як. 4:17)

Третя перешкода, на яку вказує Св. Єфрем—відчай чи безнадійність, які ми ще називаємо депресією. Інколи ми задихаємося колочками безнадійності. Швидкий темп нашого життя, який надмірно випробує людські здібності, перевантажує наші можливості до нашої праці, науки і сімейних обов'язків. Незважаючи на це, ми не повинні впадати у відчай. Ми не повинні дозволяти собі впадати в стан зневіри і безнадійності. "І хвалимось надією слави Божої. І не цим тільки, але хвалимось і скорботами, знаючи, що від скорботи походить терпіння, від терпіння—досвідченість, від досвідченості—надія, а надія не посоромить, тому що любов Божа вилилася у серця наші Духом Святим, даним нам" (Рим. 5:2-6). Пам'ятаймо, що ми повинні віддати всі свої турботи Господу і Він допоможе нам через любов до нас.

Четвертою перешкодою—це жадоба влади. У молитві Св. Єфрема, ми молимося, що Бог є наш Господь і Владика. Якщо ми знехтуємо цим, то ми робимо себе паном і господарем і намагаємося змусити наше оточення служити нашим цілям. Ми хочемо, щоб все навколо нас підчинялося нашій волі.

Ми знову починаємо сприймати реальність у спотвореному стані й наш характер міняється настільки, що є невпізнаними для близьких. Наслідком цього прагнення до влади є те, що вона руйнує людську гідність. "Щастя може бути досягнуто тільки шляхом занурення в свою душу, і через насолоду у всім, що життя приносить. А це вимагає перетворення почуття жадібності в почуття вдячності",—пише Св. Іоан Золотоустий.

Те, що насправді відрізняє нас від інших форм творіння є те, що Бог дав нам вільну волю, щоб робити моральні вибори. Яка відповідальність! Однак, ми використовуємо цю вільну волю для неправильних виборів, так само, як це робили попередні покоління. Сукупний ефект цих помилкових виборів привів світ до нинішнього стану. Цей зіпсутий стан світу призвів до пришествия Сина Божого, щоб зняти цей тягар поганих наслідків з плечей людства.

Крім того, під час свого місійного перебування у світі, Господь дав нам духовну зброю, яка особливо придатна під час Великого Посту для боротьби з цими помилковими рішеннями.

(продовження на стор.5)

(continued from p.3)

The Holy Fathers wrote repeatedly that what comes out of a person's mouth is of much more concern than what enters. When this gift of speech is used to spread the Truth of God, then it follows its true purpose. When we use language for destructive purposes, such as gossiping, judging others and slander, then we are no longer serving God but satan. Moreover, the Gospels teach us that we are responsible for our words before God and will come to account for them at the judgment seat of Christ. "But I say to you that for every idle word men may speak, they will give account of it in the Day of Judgment." (Matt. 12:36) Idle words have considerable power, equal to deeds, and we should be very careful how we use them towards each other.

The second impediment is that we are lazy—known as idleness or slothfulness in the writings of the Holy Fathers. We may descend to such a state that we take the attitude—be it in our parish life, society, family or personal life: "Let someone else do it," or "is it really necessary?" or "leave it as it always was." "For just as nothing stops an earnest man, one whose soul is upright and awake, so anything at all will stand in the way of the half-hearted and the lazy," St. John Chrysostom tells us. The Church Fathers also caution us that idleness is the fertile soil of the devil. God created human beings to work for a purposeful life—even before the fall. "The Lord God took the man He formed and put him in the garden to tend and keep it." (Gn 2:15) Modern science has also come to this conclusion that the human body, mind and spirit must be constantly engaged or otherwise will decline. This state of mind and spirit, as the result of laziness, leads us to fear change and we become apathetic to our surroundings—with serious spiritual consequences. "Whoever knows what is right to do and fails to do it, for him it is a sin." (Jam 4:17)

A third quality noted by St. Ephraim is despair, or hopelessness, which we also know as depression. Sometimes, we become suffocated by the thorns of hopelessness. Our fast-paced lifestyles that place an overreliance on human abilities leave us overwhelmed by the demands of our work, study and family obligations. Yet, we should not despair. We should not allow ourselves to fall into a state of despondency and hopelessness. "Rejoice in hope of the glory of God. We also glory in tribulations, knowing that tribulation produces perseverance; and perseverance, character; and character, hope. Now hope does not disappoint, because the love of God has been poured out in our hearts by the Holy Spirit who was given to us." (Rom 5:2-6) We must remember to give up our burdens to the Lord and He will help us out of His love for us.

The fourth quality is the greed for power and authority. In St. Ephraim's prayer, we pray that God is our Lord and Master. If we disregard this, then we make ourselves the lord and master and try to force our surroundings to serve our purposes. We desire that everyone around us would bend their will to ours. Again, we begin to perceive reality in a distorted state and our personalities change so that we become unrecognizable to those who know us. The consequence of the hunger for power is that it destroys the dignity of personhood. "Happiness can only be achieved by looking inward and learning to enjoy whatever life has and this requires transforming greed into gratitude," writes St. John Chrysostom.

What really distinguishes us from other forms of creation is that the Lord has given us free will to make moral choices. What a great responsibility! Yet, we have used that free will to make the wrong choices, just as human beings have done for generations.

The cumulative effect of these erroneous choices has led the world to its current circumstances. This damaged state of the world led to the coming of the Son of God to lift the burden of the consequences of these choices from the shoulders of humanity.

Furthermore, during His mission in the world, the Lord provided us with tools to combat these erroneous decisions that are especially beneficial during Great Lent. The gift of repentance is the first step along the Way of the Lord, as St. Peter recommended to those asking practical advice about how to follow Christ. "Repent, and let every one of you be baptized in the name of Jesus Christ for the remission of sins; and you shall receive the gift of the Holy Spirit." (Acts 3:38) St. John Climacus, who we commemorate on the fourth Sunday of Lent, defines repentance as the "reconciliation with the Lord by the practice of the virtues in opposition to sins" in order to completely shift our way of being.

(continued on p.5)

Молитва Єфрема Сиріна

Молитва Єфрема Сиріна—покаянна молитва, яку промовляємо під час Великого Посту. Ця молитва читається двічі в кінці кожної великопосної служби від понеділка до п'ятниці—по суботах і неділях вона не читається. При першому читанні цієї молитви після кожного прохання кладеться доземний уклін. Потім 12 разів до себе читається молитва: "Боже, очисти мене, грішного"—з поясними поклонами. Потім знову читається вся молитва, після якої кладеться один земний уклін.

Молитва Святого Єфрема

Господа і Владико життя мого.

дух ліниства, безнадійності, владолюбства

й марнослів'я не дай мені (доземний поклін).

Дух же добродіє, смиренномудрости,

терпіння й любови даруй мені, рабу Твоєму (доземний поклін).

Так, Господи Царю, даруй мені бачити провини мої

і не осуджувати брата мого,

бо Ти благословен еси на віки віків. Амінь, (доземний поклін).

(Після цього 12 малих поклонів, молячись:)

Боже, будь милостивий до мене грішного (грішної).

Боже, очисти мої гріхи і помилуй мене.

Без числа нагрішив (нагрішила) я, Господи, прости мені.

The Great Fast Prayer of St. Ephrem the Syrian

This is a prayer of repentance by one the great spiritual teachers, St. Ephraim the Syrian, which is said during the Great Fast. This prayer is read twice at the end of each Great Fast service Monday through Friday, but not on Saturdays and Sundays. At the first reading, a full prostration follows each petition. Then, we make 12 small prostrations, bowing from the waist, saying: "O God, be merciful to me, a sinner." The entire prayer is repeated making one final prostration at the end.

The Lenten Prayer of St. Ephrem the Syrian

O Lord and Master of my life!

Take from me the spirit of sloth, faint-heartedness,

lust of power, and idle talk. (full prostration)

But give rather the spirit of chastity, humility,

patience, and love to Thy servant. (full prostration)

Yea, O Lord and King! Grant me to see my own errors

and not to judge my brother;

For Thou art blessed unto ages of ages. Amen (full prostration)

(After this 12 small prostrations, bending from the waist, are done, saying)

O Lord, be merciful to me, a sinner. (small prostration)

O God, cleanse my sins and forgive me a sinner, (small prostration)

I have sinned without count, forgive me, O Lord. (small prostration)

(продовження зі стор.4)

Дар покаяння є першим кроком на шляху до Господа, як апостол Петро радить тим, хто просить практичної поради як слідувати за Христом. "Покайтеся, і нехай охреститься кожен із вас в ім'я Ісуса Христа на відпущення гріхів; і приймете дар Святого Духа" (Діян. 2:38). Св. Іоан Ліствичник, якого пам'ять святкуємо у четверту неділю Великого Посту, визначає покаяння як "примирення з Господом через виконання чеснот в заміну до гріхів" для того, щоб повністю змінити наш спосіб життя. Покаяння настільки важливе, що воно було першим вченням Ісуса після Свого власного посту в пустелі: "Покайтеся, бо наблизилось Царство Небесне" (Мф 4:17).

Сльози—це дар Божий, який супроводжує покаяння і який часто називають другим хрещенням. У Великому Покаянному Каноні Св. Андрія Критського, якого ми служимо протягом першого тижня Великого Посту, ми стаємо свідками його глибокого покаянного плачу, "Я згрішив, Спасе, пробудь мій розум до навернення, прийми мене, що кається, помилуй мене, коли я плачу. Проти Тебе я згрішив, і діяв беззаконно; помилуй мене" (Пісня 8)

Тож використовуємо ті можливості, які Бог дарував нам протягом цього Великого Посту, щоб зблизитися з Ним. Проймімося щотижневими читаннями про піст і прислухаймося до слів святих, які є прикладом для нас, серед них—Св. Григорій Палама, Св. Іоан Ліствичник, Св. Марія Єгипетська, Св. Андрій Критський. Прикладімо всіх зусиль, щоб брати участь у тих особливих богослуженнях Великого Посту таких як: Літургія Раніш Освячених Дарів. Великий Покаянний Канон Андрія Критського і Пасії і закарбуємо їх значення у своїх серцях. У той же час, ми втрачаємо користь від посту, якщо будемо тільки зосереджуватися на самих себе. Натомість, протягнімо руку допомоги потребуючим. Посильмо наші молитви за наші родини, приятелів і парафіян, особливо за наших ворогів і за тих, які відхилились від шляху Христового. Зокрема, посилаймо до Бога наші ревні молитви за наших братів і сестер у Христі в нашій духовній батьківщині Україні в підтримці їхньої боротьби за людські права і гідність.

Свята Православна Церква дала нам можливість для тихого самоаналізу, щоб оцінити пріоритети в нашому житті і сягати до духовного зростання у Христі. Вступаючи на цю постову подорож, це нагода і для нашого оновлення як православні християни. У Хрещенні ми зобов'язалися ділитися з іншими Доброю Новиною Христа, захищати Святу Православну віру від переслідувань, і виявити Христову любов супроти близьких. Дотримуватися справжнього посту означає терпляче йти по цій прямій і вузькій дорозі у боротьбі з гріхом. Ця шеститижнева подорож, що ми почали тягне за собою прагнення до смиренності перед Богом в нашому покаянні, шукаючи взаємного прощення і роздумуючи над своїм оновленням через молитву. Тож відкріймо наші серця, щоб в них вселилося те, що вічне, те, що Істинно Правда, а не будьмо засліпленими оточуючим нас цим світом. Там, де світло, там—надія. Через Його життя і страждання заради нашого спасіння, ми отримуємо нову надію в світлі славної перемоги Христа над смертю і у вічному житті.

Нехай наш Всемиловитий і Всемогутній Господь допоможе нам у нашій подорожі через цей Великий Піст зі смиренням і благоговінням, щоб ми могли гідно зустріти Світле Воскресіння Господа нашого і Спасителя Ісуса Христа!

З архиєреїськими благословеннями,

- † **ЮРІЙ**, Митрополит
Української Православної Церкви в Канаді
- † **АНТОНІЙ**, Митрополит
Української Православної Церкви в США
- Місцєблюститель Української Православної Церкви в Діаспорі
- † **ІОАН**, Архієпископ
Української Православної Церкви в Діаспорі
- † **ЄРЕМІЯ**, Архієпископ
Української Православної Єпархії Бразилії та Південної Америки
- † **ІЛАРІОН**, Єпископ
Української Православної Церкви в Канаді
- † **АНДРІЙ**, Єпископ
Української Православної Церкви в Канаді
- † **ДАНІІЛ**, Єпископ
Української Православної Церкви в США

PASCHALION • ПАСХАЛІЯ						
Year	Beginning of Great Lent	Orthodox Pascha	Latin Pascha	Ascension	Pentecost	Beginning of Apostles Fast
2014	Mar. 3	April 20	April 20	May 29	June 8	June 16
2015	Feb. 23	April 12	April 5	May 21	May 31	June 8
2016	Mar. 14	May 1	Mar. 27	June 9	June 19	June 27
2017	Feb. 27	April 16	April 16	May 25	June 4	June 12

Рік	Початок Великого посту	Православна Пасха	Латинська Пасха	Вознесіння	Тройця	Початок Петрівки
2014	3 березня	20 квітня	20 квітня	29 травня	8 червня	16 червня
2015	23 лютого	12 квітня	5 квітня	21 травня	31 травня	8 червня
2016	14 березня	1 травня	27 березня	9 червня	19 червня	27 червня
2017	27 лютого	16 квітня	16 квітня	25 травня	4 червня	12 червня

(continued from p.4)

Repentance is so important that it was the first message Jesus began to teach after His own fast in the desert, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand." (Mt 4:17)

The gift of tears that accompanies repentance is often called the second baptism. In the Great Canon of St. Andrew of Crete, which we serve during the first week of Great Lent, we witness his deeply personal cry of repentance, "I have sinned, O Savior, have mercy! Awaken my mind to conversion, accept me who repents, have compassion on me as I cry: Against You only have I sinned and acted lawlessly; have mercy on me." (Song 8)

Let us make use of the opportunities God has given us during this Lenten period to draw closer to Him. Let us absorb the themes of each week of the fast and listen to the words of the saints serving as examples for us—St. Gregory Palamas, St. John Climacus, St. Mary of Egypt, St. Andrew of Crete, among others. Let us strive to participate in some of the special services of the Lenten period and take up their meanings into our hearts: The Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts, the Great Canon of St. Andrew of Crete and the Passia, or Passion of Christ, service. At the same time, we lose any benefits of the fast if we simply focus on ourselves. Instead, let us lend help to those in need around us. May we increase our prayers for our family, friends and parish community, especially for our enemies and those who have fallen away from Christ's Path. Let us particularly intensify our prayers for our brothers and sisters in Christ in our spiritual homeland of Ukraine in their struggle for human dignity and righteousness.

The Holy Orthodox Church has provided us with an opportunity for quiet introspection to evaluate the priorities in our life and to strive for spiritual growth in Christ. As we embark upon this Lenten journey, it is also a time to renew ourselves as Orthodox Christians. Upon baptism we assumed the obligation of sharing the *Good News* of Christ with others, of defending the Holy Orthodox faith from persecution and of living a Christ-centred life of love for others. Keeping the true fast means struggling along such a straight and narrow road. This six-week voyage that we have begun entails striving for humility and contrition before God in our repentance, seeking mutual forgiveness and contemplating our renewal in our prayers. Let us open our hearts to let in that which is eternal, that which is Truth and not be blinded by the temporal world around us. Where there is light there is hope. Through His life and suffering for our salvation, we gain renewed hope in the light of Christ's glorious victory over death and in eternal life.

May our All-Merciful and Almighty Lord assist us on our travel through this Great Fast with humility and reverence so that we may be worthy to greet the glorious Resurrection of our Lord and Saviour Jesus Christ!

With hierarchical blessings,

- † **YURIJ**, Metropolitan
Ukrainian Orthodox Church of Canada
- † **ANTONY**, Metropolitan
Ukrainian Orthodox Church of the USA
- Locum Tenens* Ukrainian Orthodox Church in Diaspora
- † **ІОАН**, Archbishop
Ukrainian Orthodox Church in Diaspora
- † **JEREMIAH**, Archbishop
Ukrainian Orthodox Eparchy of Brazil and South America
- † **ILARION**, Bishop
Ukrainian Orthodox Church of Canada
- † **ANDRIY**, Bishop
Ukrainian Orthodox Church of Canada
- † **DANIEL** Bishop
Ukrainian Orthodox Church of the USA

Молитва на початок Великого Посту

Господи Боже наш, надіє християн всіх країв землі і тих, хто сьогодні перебуває далеко від дому. Ти призначив святі дні посту в часи Старого Заповіту через пророків Твоїх, і в Новому—через Апостолів і Євангелістів. Сподоби ж усіх нас у чистоті час посту провести, віру тверду зберегти і Заповіді Твої виконувати на протязі усіх днів життя нашого. Благаємо Тебе, Владико Милосердний: пристав до нас Ангела Твого, щоб охороняв нас немічних у всіх ділах наших і допомагав нам, щоб ми були слухняними й погоджували найперше Тобі, та щоб сподобилися гідно причаститися Святих Твоїх Тайн.

Прийми, Господи, поклони наші і дотримування посту, слуг Твоїх (імена), і всім нам подай благословення через Христа Ісуса, Господа нашого, з яким благословенням є Ти, з Пресвятим, Милосердним і Животворним Твоїм Духом, сьогодні, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Ordination anniversaries:
Bishops, Priests, Deacons

MARCH

- Anhel, Very Rev. Archpriest Petro—March 05, 1995
- Krochak, Very Rev. Archpriest Taras—March 07, 1982
- Kutash, Rt. Rev. Mitred Archpriest Dr. Ihor—March 23, 1969
- Leheniuk, Rt. Rev. Protopresbyter Fedir—March 08, 1953
- Melnyk, Rt. Rev. Protopresbyter John—March 15, 1982
- Palamarchuk, Very Rev. Archpriest Alexandre—March 13, 1983
- Sluzar, Rt. Rev. Protopresbyter Wolodymyr—March 29, 1953

May God Grant them Many Blessed Years! На Многії Літа!

How to Observe Lent?

What is the essence of Lent?

Great Lent is a time of spiritual and physical preparation for the most important feast day on the Orthodox Church calendar—the Resurrection of our Lord Jesus Christ. It is observed for 40 days in memory of Christ's 40-day fast in the desert. This is followed by the Passion Week remembering Christ's final days before the Resurrection. During this period of the fast, we ought to devote greater time for prayer and communion with God. It is also a time to curtail the diet. The meaning of Lent is not so much in abstaining from foods as in shifting our attention to what is more important—our relationship with God. Fasting helps us to focus on understanding Orthodox Christian goals and values, sincerely repenting and orienting our path towards salvation.

The Rite of Forgiveness is served on the Sunday evening before Great Lent when we ask forgiveness of one another. The first week of the fast, beginning on Clean Monday, is noted for its particular rigor and lengthy worship services. During the first four days, the Great Canon of St. Andrew of Crete is read. Following the Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts on the Friday, there is the consecration of the *kolyvo*, wheat with honey, in memory of St. Theodore of Tyre, who helps those asking for his intercession to keep the fast. Each of the Sundays during Great Lent is dedicated to a particular theme or saint. These are: the Sunday of Ortho-

doxy, St. Gregory Palamas, the Veneration of the Cross, St. John Climacus and St. Mary of Egypt. The sixth Sunday is the Palm Sunday, commemorating the day of Jesus' entrance into Jerusalem, which precedes Holy Week, the strictest week of fasting before Easter. During this week, the faithful maintain a strict fast, receive Holy Communion and repent.

What to consume during Lent?

According to the Lenten dietary guidelines, meats, eggs and dairy products are excluded from the diet, but fish may be consumed on the feast days of the Annunciation and the Entry of the Lord into Jerusalem. At the same time, for health reasons not every one can maintain such dietary restrictions. Dietary modifications are made for children, the elderly, those with medical conditions, military service personnel and those with physically demanding jobs. Traditionally, children have less strict fasting practices. The guiding rule is to fast to the extent that it would be noticeable, but not harmful to health and to keep foods simple. Dietary restrictions must also be accompanied by other ways of fasting. This includes curtailing time spent on entertainments, such as television, the internet and social networks.

What about seafood or sweets?

There are no fasting regulations *per se* for seafood or sweets. According to Greek tradition, seafood is permitted

Great Lent begins on March 3, 2014

3-те березня 2014 р.Б.—початок Великого Посту

on Saturdays and Sundays. However, in Canada some types of seafood like lobster are considered delicacies. St. John Chrysostom recommends keeping meals simple and inexpensive and avoiding exotic or expensive foods. The same guidelines apply to sweets.

What about celebrations during the fast?

What if you are invited to a birthday party or office gathering during this time? According to the fasting guidelines, entertainments should be avoided, instead spending this time on prayer and good works. In cases when avoiding an event may cause conflict or offense to someone, it would be better to attend, but to be restrained.

What to read during Lent?

Readings recommended during Lent include the Books of Genesis, Proverbs and Isaiah from the Bible, as well as the four Gospels. These can be supplemented with the writings of the Holy Fathers.

How to pray during Lent?

It is recommended to pray more often, more intensively and with more focus than during daily prayer practice in non-fast periods of the year. In addition, the Lenten prayer of St. Ephraim the Syrian is added to the daily prayer practice and is also repeated at every liturgical worship service.

Prostrations

During the fast, prayer is often accompanied by prostrations. We make prostrations to show God our reverence and humility before Him and to honour Him. One type of prostration is made by bending from the waist. Another type of prostration is made by standing on one's knees and bowing, touching the head to the floor. Also, when we pray, we stand, not sit. Again, exceptions are made for the elderly and those with medical conditions who are unable to complete prostrations.

When to attend liturgical services?

Lenten worship services are characterized by their greater solemnity and length. The chanting of Psalms and prayers help to guide the soul towards repentance. Efforts should be made to

come to Confession and Holy Communion during this period. The reposed are remembered during several days of general commemorations, including the Saturday before Cheese Fare week and on the second, third and fourth Saturdays of Great Lent. At each service, the prayer of St. Ephraim the Syrian is repeated with full prostrations. One of the key worship services includes the Great Canon of St. Andrew of Crete, which is regarded as one of the masterpieces of Byzantine liturgical hymnography. The daily services include Matins and the Hours with parts added from Vespers in the mornings. The evenings are made of the Great Compline instead of Vespers. The Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts is celebrated on Wednesdays and Fridays. The Divine Liturgy of St. John Chrysostom is celebrated on the Saturdays of Great Lent and the Divine Liturgy of St. Basil on the first five Sundays and on Holy Thursday and Holy Saturday of Passion Week. In Ukrainian Orthodox Tradition the Passion of Christ service, *Passia*, is served on the second through fifth Sundays or Fridays. This service, established in the mid 17th C by Metropolitan Petro Mohyla of Kyiv, includes the Gospel readings on the Passion of Christ and some hymns from the worship services of Good Friday.



What else can you do?

Most importantly, it is recommended to view the period of Great Lent in positive terms – as a means to spiritual growth, rather than simply as having to abstain from something.



Catholic-Orthodox Bishops Annual Luncheon

■ **TORONTO, ON**—His Grace Bishop Andriy was invited to attend the annual Luncheon for Catholic Bishops hosted by His Eminence Metropolitan Archbishop Sotirios on Feb. 27, 2014 with representatives of the Canadian Conference of Orthodox Bishops attending. The Luncheon took place in Toronto at the Headquarters of the Greek Orthodox Metropolis of Toronto for His Eminence, Thomas Cardinal Collins, his three Auxiliary Bishops, the Most Rev. John Boissonneau, the Most Rev. Wayne Kirkpatrick and the Most Rev. Vincent Nguyen. Three bishops from the Canadian Conference of Orthodox Bishops were also invited, including His Grace Bishop Georgije of the Serbian Orthodox Diocese of

Canada, His Grace Bishop Christoforos of the Greek Orthodox Metropolis of Canada and His Grace Bishop Andriy, Bishop of the Eastern Eparchy of the UOCC. Present also was Fr. Damian Macpherson, the Ecumenical Officer of the Roman Catholic Archdiocese of Toronto, and Protopresbyter Fr. Peter Avgeropoulos, Director of Interchurch Relations of the Greek Orthodox Metropolis of Toronto. Metropolitan Sotirios hosts an annual Luncheon for the Catholic Bishops, and Cardinal Collins hosts the Orthodox Hierarchy at the Roman Catholic Archdiocese of Toronto. In a friendly and cordial atmosphere, many topics were discussed, including the serious situation in Ukraine. Both Cardinal Collins

and Metropolitan Sotirios stated that they would give directives to their clergy for special prayers for the people of Ukraine so that the will of God may be done and that peace and tranquility

may prevail.

—Source: Press release of the Office of the Holy Metropolis, Greek Orthodox Church of Toronto



(left to right) Fr. Damian Macpherson, Bishop Vincent Nguyen, Bishop Wayne Kirkpatrick, Bishop John Boissonneau, His Eminence Thomas Cardinal Collins, His Eminence Metropolitan Archbishop Sotirios, His Grace Bishop Georgije, His Grace Bishop Christoforos, His Grace Bishop Andriy and Fr. Peter Avgeropoulos.

Четверта Неділя Св. Великого Посту
Спомин про Преподобного Отця нашого, Івана Ліствичника

У четверту неділю Св. Великого Посту, Православна Церква святкує пам'ять Святого Отця, що народився в 6-му столітті в Константинополі, і став ченцем у віці 16 літ та потрудився духом у монастирі на святій горі Синай.

Як і личить монахові, Іван був особливо смиренним. Ми б і не знали про нього та про ту глибоку мудрість та досвід у справах духовних осягнених ним, якщо б не був він послухним ігумену Іванові Раїфського монастиря на березі Червоного Моря, який доручив йому писати все, що потрібне знати ченцям, щоб здобути досконалість. Вислідом цього стала класика духовного письменства *Драбина (Ліствиця) Божественного Входу*. Ця книга й дала йому те прізвище, яким він відомий усьому християнському миру—Св. Іван Ліствичник.

Хоч книгу цю він написав для монахів, вона корисна для кожної християнської душі, бо ж усі ми мусимо поборювати пристрасті та спокушання світу, які обтяжують нас на шляху до височин чеснот, де наш справжній дім і справжня ідентичність. Східня Церква голосить істину, що немає двох духовностей—одна для монахів, а інша для решта світу. Є тільки одна духовність: наслідувати Господа нашого Ісуса Христа, переносючи терпеливо та з любов'ю наш Хрест невгод та труднощів, і таким чином розвивати в душі Божественний Образ із яким ми створені.

Св. Іван описує шлях по якому ми мусимо йти, по якому ми або піднімаємось до Господа або відпадаємо від Нього. Ікона цієї *Драбини* дуже

знайома православним християнам. У ній бачимо монахів, які піднімаються до Господа за допомогою ангелів, а в той самий час демони стріляють стрілами на них. І хтось завжди падає з нього, щоб нам пригадати, що ми не повинні ніколи легковажити своїм поступом у доброчинності. Ми мусимо бути чуйними та вдумливими до самого кінця свого земного життя і постійно прикликати Господа на поміч нам у нашому змаганні підноситися по тій *Драбині*.

Багато чого, про що пише Св. Іван Ліствичник, може досить турбувати людей, яких переконали, що успішне життя на світі вимагає здобуття влади, впливу та становища. Ось, наприклад, деякі слова поради від Св. Івана. Пише він ось так: "Коли ти почуєш про те, що якийсь твій сусід чи друг злословив тебе поза спиною або навіть тобі в лице, хвали й люби його". Ця порада насправді виглядає непринятною доти, доки людина не зрозуміє, що найбільший скарб, якого вона могла б здобути—це внутрішній спокій, який є невичерпним джерелом енергії, надії та творчості. Це ж ті речі, які роблять наше життя дійсно приємним. Люди, які приймають цю духовну раду до серця і стараються так жити, стають тими миротворцями, яких Господь наш називає "дітьми Божими". Вони повні радості та ласки і приносять радість у світ.

Усвідомлення цього дає нам змогу перетворювати ті справи, що для багатьох виглядають, як нездоланні перепони на допоміжні інструменти для духовного зростання. Подібні обіди, зради та накиди мо-

жуть стати, як ті ваги, якими користаються в спортзалах, щоб виробляти мускули та сприяти здоров'ю тіла. І пише Св. Іван далі: "Не той виявляє смиренність, хто сам собі докоряє, бо хто ж не буде переносити самого себе? (Виявляє її) та людина, яку злословлює інша, а вона далі проявляє любов до неї". Чимало з нас докоряємо собі і сваримо самих себе за наші слабості, невдачі, звичку спізнюватись та забуття. А тоді другі підхоплюють цей приспів і підтверджують цей образ людини самої себе, як негідної та непотрібної. А тоді, буває, що ми вступаємо в змагання, в якому ніколи не зможемо подужати, і намагаємось потішити себе або надмірним догодженням самі собі або надмірним запереченням і відмовою собі в тому, що нам приємне, а то й корисне та потрібне. Св. Іван показує нам, як саме необдумані та болячі слова інших, чи друзів або ворогів, можуть спрацювати нам на користь. Вони ж бо дають нам нагоду підноситися понад образами та розстроєнням і замінювати любов'ю за те, що не від любові походить. І це, твердить Св. Іван, є справжньою смиренністю—не самопониження, а тривале рішення повертати кожне слово та кожну подію на нагоду для зростання в якості любові, яка є основним складником Божественного Образу, з яким ми створені.

Почуймо як переможно виспівує Св. Іван у *Ліствиці*: "Любов по своїй природі робить людину подібною до Бога наскільки це є можливим для людини. Душа п'яніє нею. Її властивість—водограй віри, безодня терпеливості, море смиреннос-



ти". Св. Іван проголошує православну візію спасіння. Воно не полягає тільки в тому, що людина спасається від чогось, як наприклад, щоб потрапити до неба по смерті. Це ж процес постійного зростання в подібності до Бога, Творця та дбайливого Промислителя, Який прекрасно розвиває Вселенну. Богословське слово, що окреслює цей процес спасіння—по-грецькому *теозіс*, а по-українському *обоження*! Це—процес уподібнення до Бога співпраці з Його всюдисущою Благодаттю. Ми покликані ставати світочами радості, любові та надії у цьому темному світі. І ми можемо ставати ними. Не задовольняймося нічим нижчим.

Слава Богу за Його чудові дари та Ласку!

—митр. прот. д-р Ігор Куцай

Fourth Sunday of the Great Fast:
Commemoration of Our Venerable Father, John of the Ladder

On the Fourth Sunday of the Great Fast the Orthodox Church commemorates a Holy Father born in the 6th century in Constantinople who became a monk around the age of 16 and laboured in the spirit in a monastery on Holy Mount Sinai.

As is appropriate for a monk, John was especially humble. We would not know of him nor about the profound wisdom and experience in matters spiritual that he attained, had he not been obedient to John, the abbot of the Monastery of Raithu on the shores of the Red Sea. Abbot John asked him to write out all that monks must know to attain perfection. The result was the spiritual classic *The Ladder of Divine Ascent*. This book gave him his surname "Climacus," which means "of the Ladder."

Although the book was written for monks, it is helpful for every Christian. We must all overcome our negative passions and the seductions of the world which keep us from ascending to the heights of virtue where we find our true home—as well as our true identity. The Eastern Church proclaims the truth: that there are not two spiritualities—one for monks and one for the rest of the world. There is but one spirituality—to follow our Lord Jesus Christ, patiently and lovingly, bearing

the cross of adversity and, thus, unfolding and renewing within us the Divine Image with which we were created.

St. John portrays this path as a ladder upon which we rise towards our Lord—or fall down, away from Him and this from our true selves. The icon of *The Ladder* is very familiar to Orthodox Christians. It shows monks climbing up towards the Lord assisted by angels, while demons shoot arrows at them. We see people falling off as well. This is to remind us that we must not take our progress towards goodness for granted. We must be mindful and vigilant to the very end of our earthly lives, and continually call upon the Lord for His help in this effort.

Some of what St. John writes may trouble those who have been persuaded that a successful life upon the earth requires the acquisition of power, influence and position. Here, for example, are some words of counsel from St. John. He writes, "When you hear that your neighbor or friend has slandered you behind your back or even to your face, praise and love him." A most peculiar bit of advice until one realizes that the greatest treasure one can have is inner peace which is the source of energy, hope and creativity—the very things that make our life enjoyable.

People who take this counsel of St. John to heart and seek to live by it, become the peacemakers whom the Lord calls "the children of God." They are full of joy and kindness and bring joy to the world. This realization makes it possible to transform what, for some, appear as virtually insurmountable barriers to peace into aids for spiritual growth. Such slights, betrayals and offenses become for our soul like the weights which are used in exercise gyms to build muscle and physical wellness in the body.

St. John writes further, "It is not the one who reproaches himself who shows humility, for who will not put up with himself? It is the one who is slandered by another, yet continues to show love for him." Many of us put ourselves down and berate ourselves for our weaknesses, failures, tardiness and forgetfulness. Others often take up the chorus and reinforce this view that we may have of ourselves as being unworthy and of no account. We may then find ourselves fighting a losing battle to make ourselves feel good by pampering ourselves, or by excessive suppression and repression. St. John shows us a way in which the thoughtless and hurtful words of others, friends and enemies, can work to our advantage. They provide us with opportunities to rise above hurt and frustra-

tion by returning love for things which are not loving. This is true humility, says John—not self-abasement, but a consistent decision to turn every word and every event, into an occasion for exercising our ability to love that is part of the Divine Image in us.

Hear St. John sing exultantly in *The Ladder*, "Love in its nature makes a human being like God, as far as is possible for a human being. The soul is intoxicated by the effects of it. Its characteristics are a fountain of faith, an abyss of patience, an ocean of humility."

St. John proclaims the Orthodox view of salvation—not as simply being saved from something, as for example, going to heaven when we die. Rather, it is as progress and growth in likeness to God, the Creator and the loving Sustainer and Unfolder of the Universe. The theological word for this process is *theosis*, that is, becoming by cooperation with God's ever-present Grace ever more and more like Him. We are called to become beacons of joy, love, peace and hope in this dark world. And we can indeed become such. Let us not be content with anything less! Thanks be to God for His amazing gifts and kindness!

—Rt. Rev. Mitred Archpriest
Dr. Ihor Kutash

Послання Його Всесвятості Вселенського Патріарха Варфоломія щодо трагічної ситуації в Україні

20 лютого 2014

Возлюблені діти та друзі в Україні і за її межами,

Із важким серцем протягом останніх тижнів ми стежимо за трагічними обставинами в Україні, які все ускладнюються. Ми відчуваємо, що наші брати і сестри в Україні—це наша власна плоть і кров. Ми зносимо ті самі страждання, від яких страждаєте ви, і працюємо з вами задля вашої втіхи, —як говорить св. Павло (2 Кор. 1:6).

Наша висока відповідальність, як Вселенського Патріарха, зобов'язує нас закликати до миру можновладців демократичної та незалежної нації. Її всенародне обрані лідери—і уряд, і опозиція—мають абсолютний обов'язок захищати гідність людського життя серед своїх громадян. В демократичній нації ХХІ століття немає місця для жорстокості і кровопролиття.

Нашою пастирською та духовною владою як православного єпископа ми зобов'язані засудити все насильство й агресію серед поліції та протестуючих, що призвело до невинуватної втрати людського життя. Усі сторони повинні будь-якою ціною обрати діалог замість розбрату та посередництва замість сили. Немає місця для зловживання силою у нації, чие християнське коріння сягає першого тисячоліття.

Зрештою, у дусі минулорічного ювілею, коли святкувалося 1025 років відколи християнська віра та цивілізація була принесена у Київську Русь нашими попередниками із Церкви Константинополя, ми змушені—в ім'я етосу і культури свободи, даної Богом усім людям як божественний дар— засудити безжальну жорстокість та наполягти на мирному і розважливому вирішенню внутрішніх проблем України задля добра її народу та на славу Богу. Нехай Він проведе обраних керівників України до цього благословенного завершення.

Дорогі друзі, у Православній Церкві ми саме готуємося до Велико-го посту із наближенням Судної та Прощенної неділі, ми закликаємо кожную людину віри та доброї волі молитися і пеститися за мир поміж нашого улюбленого та прекрасного народу України. "Благодать вам і мир від Бога Отця нашого". Амінь.

(переклад - Релігія в Україні)

Message by His All-Holiness Ecumenical Patriarch Bartholomew On the Tragic Situation in Ukraine

February 20, 2014

Beloved children and friends in Ukraine and abroad,

It is with heavy heart that we have been following the ongoing and, indeed, only escalating tragic circumstances in Ukraine over the last weeks. We feel that our brothers and sisters in Ukraine are our own flesh and blood. "We endure the same sufferings that you suffer and we work with you for your joy," as St. Paul says.

In our high responsibility as Ecumenical Patriarch, we are obliged to call for peace from the authorities in a democratic and independent nation, where its elected leaders—both in government and opposition—have the ultimate responsibility to protect the dignity of human life among its citizens. There is no room for brutality and bloodshed in a democratic nation of the 21st century.

In our pastoral and spiritual capacity as an Orthodox bishop, we are compelled to denounce all violence and aggression among police and protesters, which have led to the unnecessary loss of innocent life. All parties must at all cost choose dialogue over disorder and mediation over force. There is never room for abuse of power in a nation whose Christian roots date back to the first millennium.

Finally, in the wake of the anniversary last year, celebrating 1025 years since Christian faith and civilization was conveyed to the Kyivan Rus by our own predecessors in the Church of Constantinople, we are compelled—in the name of the ethos and culture of the freedom granted by God to all people as a divine gift—to condemn the present relentless brutality and insist on a peaceful and reasonable solution to the internal problems of Ukraine for the benefit of its people and to the glory of God. May He guide the elected rulers of Ukraine toward this blessed end.

Dear friends, even as in the Orthodox Church we prepare for Great Lent with the forthcoming Judgment and Forgiveness Sundays, we call on every person of faith and of goodwill to pray and fast for truce and peace among our beloved and precious people in Ukraine. "Grace to you all and peace from God our Father." Amen.

His All-Holiness Holds Memorial Service for Ukrainian Victims

■ Following the Divine Liturgy on February 23, 2014, His All-Holiness held a Trisagion Memorial Service for those who lost their lives during the recent ongoing protests in Ukraine. The service, which was held in Greek and Church Slavonic, was attended by the Acting Consul General of Ukraine in Istanbul, the Hon. Andriy Mostyskyi, the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Georgia to Turkey, His Excellency Irakli Koplatadze, as well as faithful from all over the world, including Turkey, Greece, Ukraine and other countries. Afterward, the Patriarch lit a candle at a small tribute arranged in the courtyard outside of the Patriarchal Church of St. George by Ukrainian Orthodox faithful living in Istanbul, who were inspired by the recent message of His All-Holiness calling for a peaceful resolution to the turmoil in Ukraine.



—www.patriarch.org
Photo: N. Manginas

Orthodox Churches of Winnipeg Prayer for Ukraine

■ WINNIPEG, MB—Clergy and faithful from the Orthodox Churches in Winnipeg, Manitoba gathered at the St. Demetrius Greek Orthodox church on Feb. 24, 2014 to pray for Ukraine. His Eminence Metropolitan Yurij presided over the evening prayer service that included clergy from the Ukrainian Orthodox parishes in Winnipeg, the Greek Orthodox Church, the Orthodox Church of America.



Memorial to those Fallen in the Conflict in Ukraine



■ KYIV, UKRAINE—This photo depicts a memorial on Institutka Street in the capital city of Kyiv at the location where the most people died in the conflict of Feb. 20, 2014 between the people in the Maidan camp and armed special police.

It has come to light in the Ukrainian press that this was a deliberately planned attack on the Maidan protesters. These victims have been declared Heroes of the Ukrainian state by the parliament of Ukraine. They have been popularly called the *Nebesna Sotnya*, or Heavenly Guard, as they were those who perished on the front lines and risked their lives to save others.

The official number of people who died in the conflict to date is 95, but there may still be more who may not recover from injuries. Officially, 876 are registered as wounded, but this also is not a final number.

There are memorial sites at several points on the barricades. People have laid thousands of flowers and lit countless candles at these sites to remember these brave individuals. The following poem by national poet Taras Shevchenko recalls a past age of freedom fighters and was popularized on the Maidan by the first victim of the conflict.

"І вам, лицарі великі,
Богом не забуті.
Борітеся — поборете,
Вам Бог помагає!
За вас правда, за вас слава
І воля святая!"

—Уривок із поезії
"Кавказ"
Тараса Шевченка

"And glory, freedom's knights, to you,
Whom God will not forsake.
Keep fighting—you are sure to win!
God helps you in your fight!
For fame and freedom march with you,
And right is on your side!"

—Excerpt from
the Taras Shevchenko poem,
Kavkaz (Caucasus)



УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA
L'ÉGLISE ORTHODOXE UKRAINIENNE DU CANADA

9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8
Tel. (204) 586-3093 (204) 582-8709 Fax: (204) 582-5241
web site: www.uocc.ca e-mail: consistory@uocc.ca

Звернення Єпископату Української Православної Церкви в Канаді у зв'язку зі спалахом насильства в Україні

18 лютого 2014 р.Б.

Всечесному духовелству УПЦК, преподобному чернецтву
і всім вірним, братам і сестрам,

Слава Ісусу Христу!

Єпископат Української Православної Церкви в Канаді висловлює глибоку тривогу у зв'язку зі спалахом нового насильства, яке почалося 18 лютого 2014 р.Б. в місті Києві, в Україні, під час мирної акції. Ми надзвичайно стурбовані безпрецедентною агресивністю, продемонстрованою владою супроти українського народу та проявленого нею насильства над мирними людьми на Майдані, в центрі Києва, та в інших місцях по всій країні. Це насильство призвело до шокуючої і швидко зростаючої загибелі людей, нападів на журналістів, переслідування медичних працівників, залякування та масових арештів.

Ми поділяємо глибоку стурбованість міжнародного співтовариства, що правлячі органи України продовжують ігнорувати наполягання урядів європейських держав, міжнародного співтовариства та правозахисних організацій, з метою захисту принципів демократії відповідно до міжнародних стандартів прав людини. Влада України також ігнорує заклики усіх релігійних юрисдикцій і конфесій та церковних провідників, як в Україні, так і поза її межами стосовно діалогу і мирного розв'язання кризи. Вони не беруть до уваги тих закликів до спокою, до шанування людського життя своїх співгромадян і прийняття декларації про примирення, що збільшило загибель людей і спричинило більшу нестабільність.

Наші брати і сестри в Україні і наша духовна батьківщина в цей вирішальний історичний момент потребують нашої негайної підтримки. Ми, Ієрархи УПЦК, закликаємо наших вірних духовно підтримувати наших братів і сестер у Христі ревними молитвами по наших парафіях і власних домах. Молимося за безпеку і захист українського народу, за вічну пам'ять тих, котрі загинули, та за мирне розв'язання конфлікту. Відзначивши 80-річчя Голодомору-Геноциду нещодавно, про що світ не був вповно інформований, ми не повинні мовчати про трагічні події, що розгортаються в нашій духовній батьківщині сьогодні. Українські релігійні провідники охарактеризували цю боротьбу народу як "революція гідності", яка бореться за людську гідність, справедливість і моральні цінності. Закликаймо уряд Канади, активного поборника в світі людських прав та гідності людини, зробити все можливе, щоб вплинути на українську владу підчинитися міжнародним принципам демократії та прав людини. Ми підтримуємо позитивні зміни в побудові демократичного суспільства в українській державі на основі традиційних християнських цінностей і демократичних принципів. Крім того, ми також підтримуємо заклик Світового Конгресу Українців і Конгресу Українців Канади, щодо матеріальної та медичної гуманітарної допомоги Україні.

Благословляємо нашому духовенству в неділю 23-го лютого 2014 р.Б. під час Св. Літургії на Благальній Єктенії після прохання "Ще молимося за змилювання, життя, спокій..." додати наступне прохання:

"Ще молимося за братів і сестер наших в Україні, що в цей час великих випробувань зазнають погроз, принижень і побоїв. Захисти їх, Всемилосердний Господи, і даруй їм любов, єдність, злагоду і перемогу над ворогами, щоб у нашому народі запанували свобода, правда і справедливість".

Ми також благословляємо після Божественної Літургії служити Панахиду за упокій душ убитих від насильства і переслідування.

Нехай Пресвята Богородиця покриє і захистить своїм омофором український нарід в цей час великої потреби. Нехай Господь почує наші благальні молитви і благословить нашу вільну духовну Батьківщину Україну та її багатостраждальний люд.

З архипастирським благословенням,

† ЮРІЙ, Митрополит
† ІЛАРІОН, Єпископ
† АНДРІЙ, Єпископ



УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA
L'ÉGLISE ORTHODOXE UKRAINIENNE DU CANADA

9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8
Tel. (204) 586-3093 (204) 582-8709 Fax: (204) 582-5241
web site: www.uocc.ca e-mail: consistory@uocc.ca

Statement Of the Hierarchy of the Ukrainian Orthodox Church of Canada Regarding the Renewed Outbreak of Violence in Ukraine

February 18, 2014

Reverend clergy, venerable monastics
and faithful brothers and sisters,

Glory to Jesus Christ!

The Episcopate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada expresses great distress at the outbreak of renewed violence beginning on February 18, 2014 in Kyiv, Ukraine, during the course of a peaceful march. We are greatly concerned at the unprecedented aggression demonstrated by the authorities towards the Ukrainian people and the violence perpetrated on the Maidan camp in central Kyiv and at other locations across the country. This violence has led to a shocking and rapidly growing loss of life, attack on journalists, harassment of medical workers, intimidation and mass arrests.

We share the grave concern of the international community that the ruling authorities of Ukraine have continued to ignore the urging of the European governments, international community and human rights organizations to uphold the principles of democracy and to comply with international human rights standards. The authorities in Ukraine have also ignored calls from all religious jurisdictions and faiths and Church leaders both in Ukraine and beyond its borders for dialogue and a peaceful resolution to the crisis. They have discounted these calls for peace, for respect of human life of their fellow citizens and for the ceasefire declaration, which has resulted in an escalating loss of life and greater instability.

Our brothers and sisters in Ukraine, our spiritual homeland, urgently need our support at this decisive time in their history. We, the Hierarchs of the UOCC, call upon our faithful to spiritually support our brothers and sisters in Christ with our intensified prayers in our parishes and in our homes. Let us pray for the safety and protection of the Ukrainian people, for the eternal memory of those who have perished and for a peaceful resolution. Having only just commemorated the 80th anniversary of the Holodomor-Genocide, about which the world was ill-informed, let us not remain silent about the tragic events occurring in our spiritual homeland today. Ukrainian religious leaders have characterized this struggle of the people as a "revolution of dignity" striving for human dignity, justice and moral righteousness. Let us encourage the Government of Canada, a strong champion of human rights and dignity in the world, to do all it can to press the Ukrainian leadership to comply with the international principles of democracy and human rights. We support positive changes for building a democratic society in the Ukrainian state based on traditional Christian values and democratic principles. We also support the call for material and medical humanitarian assistance by the Ukrainian Canadian Congress and Ukrainian World Congress.

We bless our clergy on Sunday, February 23, 2014 during the Divine Liturgy at the Litany of Fervent Supplication, following the petition: "Again we pray for mercy, life, peace..." to add the following petition:

"Again we pray for our brothers and sisters in Ukraine, who at this time of great trials, have come to know threats, oppression and beatings. Protect them, All-merciful Lord and grant them love, unity, peace and victory over the enemy, so that freedom, truth and justice may reign among our people."

We also bless that following the Divine Liturgy a Panakhyda memorial service may be served for the innocent victims of the violence and repression.

May the Most Holy Theolokos spread her veil of protection over the Ukrainian people in their great time of need. May the Lord hear our imploring prayers and blesses our free spiritual Motherland Ukraine and its long-suffering people.

With Hierarchical Blessing,

† YURIJ, Metropolitan
† ILARION, Bishop
† ANDRIY, Bishop

Молитва за Україну та її побожний народ

Молитва за спасіння держави Української і втихомирення в ній розбрату і чвар між людьми

Господи Боже, Ісусе Христе, Спасителю наш! До Тебе припадаємо зі скорботним серцем і сповідуємося у гріхах і беззаконнях наших, що ними зранили Твоє милосердя і зачинили від себе щедроти Твої. Бо відступили від Тебе, Владико, і законів Твоїх не дотримуємося, і не робимо того, що заповідав Ти нам. Тому й уразив Ти нас безладдям і віддав на потоптання й зневаження ворогам нашим, і принижені ми більше інших народів, і зневагу й наругу терпимо від сусідів наших.



УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA
L'ÉGLISE ORTHODOXE UKRAINIENNE DU CANADA

9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8
Tel. (204) 586-3093 (204) 582-8709 Fax: (204) 582-5241
web site: www.uocc.ca e-mail: consistory@uocc.ca

Звернення Єпископату Української Православної Церкви в Канаді у зв'язку з розвитком подій в Україні

22 лютого 2014 р.Б.

Всечесному духовенству УПЦК, преподобному чернецтву
і всім вірним, братам і сестрам,

Слава Ісусу Христу!

Єпископат Української Православної Церкви в Канаді вітає позитивний розвиток подій в Україні після спалаху шокуючого насильства 18-го і 20-го лютого 2014 р.Б. в центрі Києва, та в інших місцях по всій країні, яке призвело до загибелі понад 100 мирних громадян. Протягом останніх двох днів, члени парламенту України працювали спільно в напрямку збереження життя своїх громадян і єдності країни шляхом усунення від влади тих осіб, які є причетними до насильства, яке відбувалося по всій країні.

Ми вітаємо ці кроки до мирного вирішення конфлікту відповідно законодавчим процесам демократичного громадянського суспільства. Ми молимося, щоб Господь їх направляв і просвітив в цей час відновлення процесу державного будівництва.

В Україні оголошено два дні жалоби за загиблих душ. Ми також низько схиляємо голови перед новомучениками конфлікту, які приєдналися до мучеників минулого України. Ці беззбройні українські люди дали самий дорожчий дар—своє життя, співгромадянам і майбутнім поколінням заради боголюбивого народу України і на славу Божу. "Немає більшої любові за ту, коли хто душу свою кладе за друзів своїх" (Ін 15:13). Висловлюємо найглибші співчуття родинам та близьким цих героїв Небесної Сотні. Нехай Господь Бог їх підтримує в цей складний час.

Ми також благословляємо на те, щоб зараз після Божественної Літургії служити Панахиду за упокій душ невинних жертв цього конфлікту в Україні в неділю, 23 лютого 2014.

Нехай Господь почує наші благальні молитви і благословить нашу вільну духовну Батьківщину Україну та її багатостраждальний люд.

З архипастирським благословенням,

† ЮРІЙ, Митрополит
† ІЛАРІОН, Єпископ
† АНДРІЙ, Єпископ



УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA
L'ÉGLISE ORTHODOXE UKRAINIENNE DU CANADA

9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8
Tel. (204) 586-3093 (204) 582-8709 Fax: (204) 582-5241
web site: www.uocc.ca e-mail: consistory@uocc.ca

Statement Of the Hierarchy of the Ukrainian Orthodox Church of Canada Regarding the Development of Events in Ukraine

February 22, 2014

Reverend clergy, venerable monastics
and faithful brothers and sisters,

Glory to Jesus Christ!

The Episcopate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada welcomes the positive development of events in Ukraine following the shocking violence on February 18 and 20, 2014 in Kyiv, Ukraine, and throughout the country, that has cost the lives of over 100 peaceful citizens. Over the past two days, members of the Parliament of Ukraine have worked together in the interests of protecting the lives of its citizens and the integrity of the country by removing from power the authorities responsible for the violence perpetrated throughout the country. We greet this peaceful resolution of the conflict using legitimate legislative processes and instruments of a democratic civil society. We pray that the Lord will guide and enlighten them in this time of renewed nation-building.

The state of Ukraine has declared two days of mourning for its lost souls. We also bow our heads down to these new martyrs of the conflict who join the past martyrs of Ukraine. The unarmed people of Ukraine gave the precious gift of their lives to their fellow citizens and future generations for the benefit of the people of God-loving Ukraine and for the glory of God. "There is no greater love than to lay down one's life for one's friends." (John 15:13) We extend our deepest condolences to the families and friends of these heroic souls. May the Lord God support them in this difficult time.

We bless that following the Divine Liturgy on Sunday, February 23, 2014 a *Panakhida* memorial service be served for the innocent victims of this conflict in Ukraine.

May the Lord hear our imploring prayers and blesses our free spiritual Motherland Ukraine and its long-suffering people.

With Hierarchical Blessing,

† YURIJ, Metropolitan
† ILARION, Bishop
† ANDRIY, Bishop

Ukrainian Flag at Winnipeg City Hall



■ WINNIPEG, MB—The City of Winnipeg, Manitoba flew a Ukrainian flag alongside the Canadian flag and City of Winnipeg flag on Feb. 19, 2014 in solidarity with the people of Ukraine. The Ukrainian and Canadian flags were lowered to half-mast at city hall starting

Feb. 19 to acknowledge the suffering in the country. It remained at half-mast until Sunday, Feb. 23. Mayor Sam Katz made the announcement at the start of the Feb. 19 executive policy committee meeting. Other reaction in Winnipeg to the violent events in Ukraine included

special prayer services. The Orthodox Church Association of Winnipeg, comprised of the various Orthodox Church jurisdictions in the city, held a special *Moleben'* prayer service for Ukraine. St. Demetrius Greek Orthodox Church hosted the service. In addition, the Uk-

rainian community gathered at a special ecumenical prayer service held on Sunday, Feb. 23, 2014. UOCC parishes in Canada served *Panakhida* services to remember the victims.

—Source: From Winnipeg Free Press, Feb. 20, 2014



My thoughts are with all Ukrainians here in Winnipeg and back home to support the Ukrainian people's legitimate leaders re-establish freedom, democracy, human rights and peace during this difficult time.



Mike Pagtakhon
City Councillor — Point Douglas Ward

mpagtakhon@winnipeg.ca • www.mikepagtakhon.ca

For the Health of Body and Soul: An Eastern Orthodox Introduction to Bioethics, Part 2



Everyone living today is sensitive to the fact that medical science is making enormous advances. This is the second of two parts exploring the rapidly developing sphere of bioethics and Orthodoxy. Part two looks at Eastern Orthodox ethics within specific contexts of contemporary bioethics.

Basic Doctrine and Ethical Affirmations

The Eastern Christian doctrinal position tends to be cautious in defining positively the central affirmations of its faith. It prefers the *via negativa*, or "apophatic" method, i.e., saying what is **not** the case. In ethics, a practice may be proscribed as not in harmony with the ethos of the faith, but often no positive solution is offered other than the need for patience and acceptance of the situation.

All positive statements regarding divine revelation—the Tradition—are seen as limited and subject to mystery as a necessary dimension of all human understandings of the divine. In canon law and in ethics this has led to the practice of "*economia*," which authorizes exceptions to the rule without considering the exception, a precedent or abrogating the rule. In most cases, the justification for the application of "*economia*" is the avoidance of greater harm in the case of the strict application of the rule (Kotsonis).

Theological Anthropology

The *humanum* of our existence is both a given and a potential. Some of the patristic authorities distinguish between the creation of human beings in the "image" of God, and in his "likeness." "Image" is the *donatum* of intellect, emotion, ethical judgment and self-determination. In fallen humanity these

remain part of human nature, albeit darkened, wounded and weakened. The "likeness" is the human potential to become like God, to achieve an ever-expanding, never completed perfection. This fulfillment of our humanity is traditionally referred to as *theosis* or "divinization." Human beings are in fact "less than fully human." To achieve *theosis* means to realize our full human potential. Ethically, this teaching leads to the acceptance, on the one hand, of the existence of a "human nature," but, on the other, it clearly does not restrict our "*humanum*" to conformity to that nature. The "image" provides a firm foundation for ethical reasoning. The "likeness" prohibits the absolutizing of any rule, law, or formulation (Maloney).

Divine Energies and Human Self-determination

Though God's essence is totally incomprehensible to the human mind, God's energies are present in every human experience. To speak of divine energies is to speak of God's actions in relation to the created world. The relationship of God's energies to human freedom and self-determination has obvious ethical implications. Orthodox Christianity teaches that, though God is Lord of history, he does not coerce or force obedience and conformity to his Will. Coerced conformity is dehumanization, whereas fulfilled humanity—which is the divinization of human life—must be free, since God is free. This raises the question of *Divine Providence and Human Responsibility*. Orthodox Christianity holds these two in paradoxical tension: man is responsible and must act, but God accomplishes His Will, either with or in spite of man's ac-

tions. Ideally, human actions are harmoniously integrated with divine purposes in a perfect synergy of divine and human wills. This belief is but an extension and application of the Orthodox doctrine of the divine and human natures in the one person of Jesus Christ. Ethically, this means that we are not permitted simply to wait upon God. Rather, we are committed to the exercise of self-determination and responsibility in conformity with both human reality and divine purpose (Florensky, pp. 113-120).

Body-Spirit

God is seen as the Creator of both the material and the spiritual dimensions of reality. Eastern Orthodox Christianity sees these aspects of existence as closely bound together. The sacramental use of material means, such as water, oil, bread, wine, for spiritual purposes also illustrates Eastern Orthodoxy's comprehension of the intimate relationship of matter and spirit. For bioethics, this key concept is important because it leads to a serious affirmation of the psychosomatic unity of human life. "Body" and "soul" are the constituents of human existence; the Orthodox emphasis on the Resurrection confirms its view that human life and human fulfillment are inextricably bound to both the physical and the spiritual dimensions of human existence. In more contemporary terms, body and personhood are essential for the fulfillment of human potential (Antoniades, 1:204-208).

Law, Motive, Intent

Based on the above, ethical reasoning in Orthodoxy is a balanced combination of law, motive, and intent. Moral

law is based in large part on the *donatum* of human nature. For Eastern Orthodoxy, natural law refers primarily to the elementary relationships that are necessary for the constitution and maintenance of human society. There are modes of behaviour that are either prescribed or proscribed for the lives of Christians growing in the image and likeness of God toward *theosis* or full humanity. These positive and negative injunctions are found in the Holy Scriptures, in the writings of the Fathers and in the canons of the Church. For the Orthodox these statements are normative in the sense that they embody the mind of the Church and reflect standards of behaviour that are appropriate and fitting for the members of the Church and, potentially, for all human beings growing in the image and likeness of God—for the full realization of personhood. Thus, both order and compassion are harmonized in an approach to Christian ethics that seeks to avoid the extremes of legalism and relativism.

Bioethics

It is convenient to treat the Eastern Orthodox approach to bioethics under two major rubrics: the protection of life and the transmission of life. Implicit in the treatment of each of the bioethical issues are the affirmations implied in the doctrines of the image and likeness, *theosis*, human self-determination and responsibility, the intimate bond of body and personhood, and the interpenetrating relationship of commandment, love and the realization of true human potential.

—Rev. Dr. Stanley S. Harakas,
(to be continued)

Вічна Пам'ять!

Священнослужителям, що спочили в Бозі в березні місяці.

Митрополит Іларіон (Іван Огієнко)	† 29. 03. 1972
Архієпископ Борис (Яковкевич)	† 24. 03. 1984
Архієпископ Миколай (Дебрин)	† 30. 03. 1981
Протоієрей Петро Архангельський	† 24. 03. 1959
Протоієрей Михайло Фляк	† 12. 03. 1992
Митрофорний протоієрей Іван Гикавий	† 17. 03. 1992
Протоієрей Степан Греділь	† 11. 03. 1996
Диякон Василь Романюк	† 29. 03. 1999
Протопресвітер Степан-Святослав Сасс	† 23. 03. 2001
Ієромонах Ілля (Фургал)	† 23. 03. 2007

Добродійкам, що спочили в Бозі в березні місяці.

Добр. Євгенія Тарновецька	† 10. 03. 1946
Добр. Галина Костюк	† 03. 03. 1975
Добр. Леонія Слюзар	† 10. 03. 1978
Добр. Михайлина Горгіца	† 09. 03. 1982
Добр. Анна Дмитрів	† 20. 03. 1991
Добр. Марія Керницька	† 23. 03. 2005
Добр. Консаттина Ярмусь	† 29. 03. 2006

Шановні Читачі! Будемо щиро вдячні, якщо, завваживши помилку чи пропуск в цій колонці, повідомите нас.

Memory Eternal!

"Memory Eternal!" to all UOCC clergy who fell asleep in the Lord this month.

Metropolitan Ilarion (Ohienko)	† 09. 03. 1972
Archbishop Boris (Yakowkewich)	† 24. 03. 1984
Archbishop Mykolay (Debryn)	† 30. 03. 1981
Archpriest Peter Archangelsky	† 24. 03. 1959
Archpriest Mykhailo Flak	† 12. 03. 1992
Mitred Archpriest Ivan Hykaway	† 17. 03. 1992
Archpriest Stephan Hredil	† 11. 03. 1996
Deacon Vasyl Romaniuk	† 29. 03. 1999
Protopresbyter Stephan Sass	† 23. 03. 2001
Hieromonk Ilia (Furgal)	† 23. 03. 2007

"Memory Eternal!" to all UOCC Dobrodiyskas who fell asleep in the Lord this month.

Dobr. Evhenia Tarnowetskij	† 10. 03. 1946
Dobr. Halyha Kostiuk	† 03. 03. 1975
Dobr. Leonia Sluzar	† 10. 03. 1978
Dobr. Mykhalyna Gorgitza	† 09. 03. 1982
Dobr. Anna Dmytriw	† 20. 03. 1991
Dobr. Maria Kernisky	† 23. 03. 2005
Dobr. Constance Jarmus	† 29. 03. 2006

Dear Readers! If there are errors or omissions in this column, please let us know. Thank You.

Symbols in the Orthodox Church

When we enter an Orthodox Church, we are struck by its many rich symbols—in the iconography, on the wall facades and in the ornate embroideries of the clergy vestments. These symbols carry meaning for us from one generation to the next, imparting the Lord's teachings. They also serve as visual reminders.



■ This symbol can be commonly seen on the vestments worn by clergy and deacons. This symbol means, "Jesus Christ is victorious over all." The symbol is formed by a Greek Cross in the centre. On the top left is the abbreviation "IC", the Greek word for Jesus. On the top right is the abbreviation of "XP", the Greek word for Christ. These are the same letters for Jesus Christ in Ukrainian ІСХР ХРИСТОС. The letters on the bottom, "NI" and "KA" form the word NIKA, which is the Greek word for "victor" or "conquerer". This reminds us that through Christ is our salvation.



■ These two symbols are commonly seen in icons depicting the Saviour as well as can be seen embroidered into clerical vestments. Alpha "A" is the first and omega is the last letter of the Greek alphabet. This imparts to us that Jesus Christ is the beginning and end of all things, emphasizing the eternity of the Lord. We can read this famous quote in Revelations 22:13.



■ Another common symbol, also seen on vestments, is the CHI RHO, the name of the Greek letters of "X" and "P". These are the first two letters of the Greek word for Christ: X and P. The "P" is in the middle and is extended, overlaid by the X. These are the same two letters of ХРИСТОС, Christ's name in Ukrainian.



■ Another more complex version of the CHI RHO symbol is CHI RHO with alpha and omega in a circle: X and P mean Christ. The circle stands for eternity. The alpha and omega letter symbols mean the beginning and the end. The symbol for Christ within the symbol for eternity signifies the eternal existence of the Saviour.

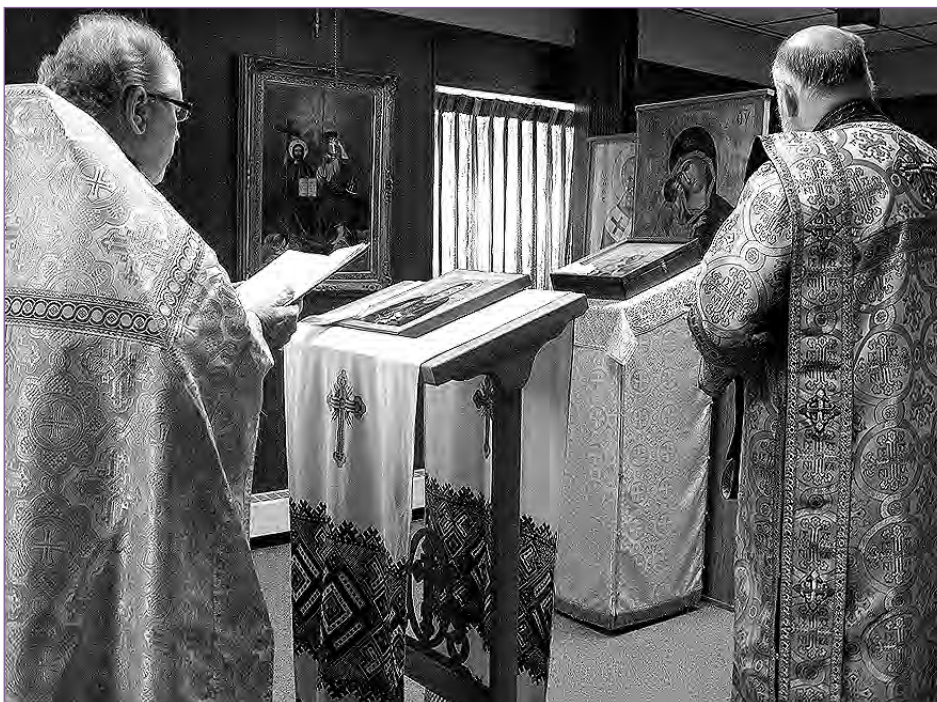
—St. Tikhon's Monastery. (1986).

These Truths We Hold. South Canaan, PA: St Tikhon's Seminary Press; Stan Carlson. (1958). Faith of Our Fathers. Minneapolis, MN: Lund Press.

The Feast Day of the Three Hierarchs at the Consistory Chapel

■ WINNIPEG, MB—The Feast Day of the Three Hierarchs, St. Basil the Great, St. Gregory the Theologian and St. John Chrysostom, was commemorated at the Office of the Consistory on Feb. 12, 2014 in Winnipeg, Manitoba. Chancellor of the UOCC, Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta celebrated the Divine Liturgy assisted by Rev. Deacon Robert Hladiuk and attended by the staff of the Office of the Consistory. The cantor, Andrew Serray, led the responses in the service. The names sent in by the faithful were commemorated both for the well-being of the living and for the salvation of the reposed during the *Proskomedia* and during the Litanies. During the *Koliada*-Christmas Appeal, the faithful had an opportunity to send in the names of family members, friends and loved ones to be commemorated at Divine Liturgy services. The names of those read daily in the Chapel, which are sent in on a regular basis, were also commemorated. We sincerely thank all those who have supported the *Koliada*-Christmas Appeal with their generous donations.

ing of the living and for the salvation of the reposed during the *Proskomedia* and during the Litanies. During the *Koliada*-Christmas Appeal, the faithful had an opportunity to send in the names of family members, friends and loved ones to be commemorated at Divine Liturgy services. The names of those read daily in the Chapel, which are sent in on a regular basis, were also commemorated. We sincerely thank all those who have supported the *Koliada*-Christmas Appeal with their generous donations.



During the Divine Liturgy at the Ilarion Chapel on Feb. 12, 2014, Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta commemorates the names of the living and reposed sent to the Consistory during the *Koliada* Christmas Appeal.

WITH THE BLESSING OF HIS EMINENCE METROPOLITAN YURIJ CANTORING AS MINISTRY WORKSHOP SERIES

A series of workshops and practical instruction in the cantor's art as practised in the Central Eparchy of the Ukrainian Orthodox Church of Canada.

This 4-part course will combine lecture and practicum, will provide participants with an understanding of the fundamentals of the cantor's craft:

- Structure of services and use of the typicon
- The 8 Tones: Galecian & Obikhod melodies
- Divine Liturgy

Course content in English and Ukrainian.
Music notes will be offered in both languages.

The workshop will start Saturday, December 7th from 10:00 am to 2:00 pm and held one Saturday each month there after to March, 2014.

Instructors:
Reader Michael Horbay and Yuri Hladio

Location:
Holy Trinity Metropolitan Cathedral
1175 Main Street, Winnipeg, MB

If you are interested please contact:
Fr. Gregory Mielnik
(204) 415-3166 or gmielnik@shaw.ca
Fr. Gene Maximiuk
(204) 336-0996 or molze@mymts.net

Searching for Family Members/Offspring of the Pioneers of the Gardenton St. Michael's Historic Ukrainian Orthodox Church

The Friends Committee of the Church is looking for family members of the original first and second generation settlers (many are buried in the church cemetery). If you are related to these pioneers, please write the Historical Committee at the following address with your contact information:

Friends of Historic St. Michael's
Ukrainian Orthodox Church in Gardenton, Manitoba
c/o Box 361, Selkirk, Manitoba R1A 2B3

Український православний світогляд Тараса Шевченка в житті і творчості

Володимир Рожко історик-архівіст, дійсний член ІДВ та його представник в Україні, почесний професор Східноєвропейського національного університету ім. Лесі Українки, кандидат церковно-історичних наук, викладач ВПБА

Бо кожне дерево добре родить добрі плоди, а дерево зле родить плоди лихі. Добре дерево не може родити плоду лихого, ані дерево зле—плодів добрих родити!

Мт. 7:17-18

■ Тарас Шевченко (1814-1861)— національний пророк для нашого українського народу якого послав Бог, щоб Його думки про майбутнє сказати устами поета. Коли Господь не хоче знищити, врятувати народ посилає йому пророка, саме національним пророком для України був, є, буде Тарас Шевченко.¹ Він був поетом, письменником, художником, науковцем, іконописцем, але насамперед—пророком України.

Віра національного пророка в Боже Провидіння над Україною і її воскресіння звучить в усіх творах Тараса Шевченка, ім'я Творця і Вседержителя згадано 758 разів і посилення на Бога—це внутрішнє покликання його душі, його глибокої віри, християнського українського православного світогляду. Власне, звідки ж тоді український православний світогляд прийшов до Великого Кобзаря і національного пророка, виникає запитання. Прийшов той світогляд з глибини душі українського народу, яка в усі віки була глибоко побожна, і час життя Тараса Шевченка був такий, що та велика побожність виразно була видна в усьому житті. Родина національного пророка, рідні, близькі, власне, весь народ жили з Богом в душі і серці, тому він і пішов з своїм народом, а його світогляд—широко український, православний—найбільший скарб поетового народу і його самого.

Тому і мова Шевченкових творів,—писав митрополит Іларіон,—богобійна, мова лагідна й тиха. І в цьому була її велика сила: народ легко сприймав її душею й серцем як свою! Дуже часто Шевченкова мова постільки чесного релігійна, що переходить у мову святу та в науку церковну. Такої тихої святої мови ніхто другий поза Кобзарем нам не дав!³

Для прикладу наведемо історичну поему *У неділеньку у святую*, яка



Автопортрет Т. Шевченка.

не лише наближена до народних дум, але й своїм національним релігійним духом, вишуканим чуттям у змалюванні історичної години вибору гетьмана. В цій поемі Тараса Шевченка бачимо його глибокий український православний світогляд, знання церковної обрядовості, вміння передати все це в поетичній формі, завдяки якій ми відчуваємо не лише врочистий настрій, ми відчуваємо музику у висловах, мелодію церковного піснеспіву:

У неділеньку у святую.

У досвітню годину.

У славному—преславному

Місті Чигирині,

Задзвеніли в усі дзвони.

З гармати стріляли,

Превелюбную громаду

Докупи скликали.

З святыми корогвами

Та з пречистими образами

Народ з попами

З усіх церков на гору йде.

Мов та Божа пчола гуде.

З монастиря святого

У золоті, аж сяє,

Сам архимандрит вихожає,

Акафіст читає,

Поклони покладає.⁴

Релігійний світогляд як і релігійний стиль душі поета-пророка, його думання, а релігійний стиль *Кобзаря* полягає в тому, що поет в ньому вживає сотні раз слова Бог, Господь, Божий, Святий і в *Кобзарі* все життя героїв пов'язане, як і самого Тараса Шевченка, з Богом, від народження до могили. Усе в цьому безсмертному творі Національного Пророка українське, православне, релігійне, все описано з погляду віруючого українського православного християнина. Тому й *Кобзар*—це глибоко релігійний, українського православного світогляду твір.

З опису життя Тараса Шевченка бачимо, що молодий Тарас з дитинства був релігійний: таким виховався в своїй родині, до храму Божого ходив з найменших літ і полюбив всією душею урочисті Богослуження, обряди, звичаї, традиції українського Православ'я, зовнішню і внутрішню окрасу церкви.

І перші уроки малого Тараса були релігійні в дячка. Святе Письмо він чув у святині, сам читав і любив його і воно залишило в його житті і творах глибокі сліди, був, пізніше, перекладачем його на рідну мову.⁵

У своїй повісті *Княгиня* Тарас Шевченко про це залишив такі свідчення: "Я знав мало не весь Псалтир з пам'яті, і читав його, як казали слухачі, виразно, цебто голосно".⁶ Псалтир—найпоетичніша книга всього світу, і вона робила на молодого Тараса великий вплив, саме Псалтир, поруч з українською піснею, думою започаткували, виховали поетову музу, на них духовно зріс сам Тарас Шевченко і той великий дух в його *Кобзарі*. На Псалтирі виріс Шевченко і його *Кобзар*,—писав митрополит Іларіон. Він же його й перекладав. Так само залюб-

ки читав і всю Біблію, а особливо Книги Пророків. Слідів Святого Писання в творчості Шевченка—повно. Своєю істотою поет схильний був до підвищеної релігійності, і все його оточення було таким.

Наслідками релігійного виховання наповнилась уся Шевченкова душа, усе його думання. Власне свій спосіб думання він повно переніс у *Кобзар*. І не міг не перенести, бо *Кобзар*—найінтимніший твір в українській літературі.⁷ Як відзначив відомий дослідник Шевченкового життя Павло Зайцев, свій український православний релігійний світогляд передали малому Тарасу дід Іван, батько Григорій, які були розумними й письменними.

—Грицько Шевченко, батько Тарасів,—читаємо в історичному джерелі,—був людина розумна і письменна. По святах—особливо, мабуть, зимовими місяцями—читав він у голос *Мінею*. Книга ця була серед письменних людей на Україні дуже популярна. Але вразливого хлопця слухання писаних урочистою церковною мовою оповідань про святих мучеників, що, не вагаючись, віддавали життя своє за Христову віру, про євангельські події, розцвічені повними живою поезією народними апокрифічними мотивами, відкривало давній світ, світ далекий, але повний жажлих подій і чудес та зворушливих, осяяних моральною красою, образів—світ героїчних змагань.⁸

Цей відомий дослідник життя Тараса Шевченка стверджує, що мало-го Тараса, коли йому було 8.5 років, батько послав до школи і посилати дітей за знаннями до школи була традиція цілого роду поета, а саму школу, методи, предмети навчання знаходимо в науковій розвідці цього шевченкознавця. Малий Тарас з гідністю пройшов ту школу у дяка, опанував дуже добре науку, засвоїв всю її у повному обсязі. Навчився читати, молитов, вивчив Псалтир, а пізніше, коди наймитував у місцевого Кирилівського священника о. Григорія Кошиця доповнив свої знання і по вечорах повторював псалми і житія святих.¹⁰

І ті молитви дитячих, юнацьких років були з Тарасом Шевченком все його життя. У своєму листі до приятеля Броніслава Залеского, напередодні свого визволення з заслання знаходимо: "Беру Тебе з обіймів Твоєї щасливої матері й певного чудового ранку молимося з Тобою перед образом Божої Матері Остробрамської".¹¹ Власне, всі поетичні, прозові твори, твори, листи,



Пам'ятник Т. Шевченка у Вінніпегу, Манітоба, Канада

щоденникові записи нашого національного пророка написані ним в ім'я Бога, України, рідної Церкви, свого народу з молитвою на устах.

Перебуваючи в засланні, Тарас Шевченко ніколи не розставався з Святим Писанням і саме Слово Боже зіграло його душу у тяжкі хвилини розпачу і відчаю. Його думки завжди в такі хвилини йшли до українського Єрусалиму в якому золотом своїх бань сяють храми Божі:

...дивлюся,—

Мов на небі висить

Святий Київ наш великий!

Дивом дивним сяють

Церкви Божі, ніби з Богом

Самим розмовляють,¹²

Святий Київ... Церкви Божі...

Ці думки нашого пророка переконливо свідчать, що національні святині, святощі Золотоверхого Києва, сам Святий Київ був для Тараса Шевченка українським Єрусалимом, центром національного духу, святого українського Православ'я. В *Кобзарі* Тараса Шевченка Бог в усьому і всюди, але національний пророк бачив нашу давню святу православну українську церкву як національну, автокефальну і підтвердженням цього є слова поета: "О милий Боже України.—не дай пропасти на чужині!"¹³

В Україні, українському козацтві Богородиця, Пречиста Божа Мати, завжди була Заступницею, Покровителькою і такою її в душі мав Тарас Шевченко. Глибока шана поета до Пресвятої Богородиці—Заступниці України часто згадана в *Кобзарі*.

далі буде

Використані джерела:

1. Рожко В. Тарас Шевченко і Волинь.—Луцьк. 2012—с.15
3. Митрополит Іларіон. Релігійність Тараса Шевченка.—Вінніпег, 1964—с.9
4. Шевченко Т. Кобзар.—Вінніпег, 1953—т.3—с.214.
5. Митрополит Іларіон. Релігійність Тараса Шевченка.—Вінніпег, 1964—с.7
6. Шевченко Т. Твори у п'яти томах.—Київ, 1971—т.3—с.161
7. Митрополит Іларіон. Релігійність Тараса Шевченка.—Вінніпег, 1964—с.7-8
8. Зайцев П. Життя Тараса Шевченка.—Київ. 1994—с.16-17
10. Зайцев П. Життя Тараса Шевченка.—Київ. 1994—с.28
11. Зайцев П. Життя Тараса Шевченка.—Київ, 1994—с.35
12. Шевченко Т. Кобзар.—Вінніпег, 1953—т.3—с.165
13. Митрополит Іларіон. Релігійність Тараса Шевченка.—Вінніпег, 1964—с.18

Mortgage Burning Campaign

The parishioners of St. Mary the Protectress Ukrainian Orthodox church has been and continues to be dedicated to living the Orthodox faith for over 50 years. Established in 1954 in Port Alberni, B.C., St. Mary's parish community made a leap of faith and moved its centre to Parksville, B.C. The parishioners purchased what had previously been a First Christian Science church on June 28, 2009. With much effort and sacrifice, as their forefathers before them, the parish faithful began extensive renovations to create a beautiful Orthodox church. St. Mary's church family has not looked back since. Some of the activities of this active parish over the past year have been:

- The dissemination of a Canada-wide mortgage burning appeal;
- Nine very successful varenyky suppers;

St. Mary's Mortgage Burning Appeal

St. Mary's has sent out mortgage burning information to all parishes previously. Everyone is reminded to please add this item to board meeting discussions and to share this information with their membership.

- Gifts of all sizes are needed.
- Every dollar will help with the mortgage burning goal.
- These gifts allow St. Mary's to assist more individuals and families in the Parksville, B.C., community through expanded and enhanced services and outreach.

St. Mary's parish expresses its thanks to all in advance for your consideration.

For questions, please contact:

St. Mary's parish council president Fred MacDonald: Tel.: 1-250-716-0589

Donations can be sent to: St. Mary the Protectress Orthodox Church

Mailing address: 594 Karls Way, Parksville, BC V9P 2Y8

—Deborah Provencher, past president



- A very successful fishing trip raffle;
- The parish's first Christmas bazaar;
- A pysanka-making demonstration and workshop;
- Recently initiated Ukrainian language classes;
- Pie festival sale in the fall;
- The first wheelchair rally to support the local B.C. Spinal Cord organization;
- Collection of food for local food banks;
- Numerous social events over the year for the parish faithful to gather as friends and family.

This list of activities demonstrates the hard work of the small parish of St. Mary's to grow together spiritually, culturally, financially and as part of the Parksville community.

—Deborah Provencher, past president

Посвячення, чайок і привітання в Катедрі св. Володимира

ТОРОНТО, ОН—В неділю 27-го жовтня 2013 р. Б. в Катедрі св. Володимира, в Торонті відбулися посвячення вінчальних корон та фелонів та чайок-привітання. Членки Союзу Українок Канади відділ св. кн. Ольги та усі присутні прихожани Катедрі відчували велике духовне піднесення та насолоду. Прот. Богдан Сенцьо у співслужінні з дияком Борисом Мельником звершив посвячення двох весільних корон, які для нашого храму подарував С.У.К. відділ св. кн. Ольги. Корони сяяли якби справжнім золотом. Це було велике торжество духа.

Також відбулось врочисте посвячення 6 фелонів (риз), з котрих три подарувала п.Ольга Павлюк, одну п. Люба Кушель (мати добр. Катерини Сенцьо), одну о. Богдан і добр. Катерина, одну відділ св. кн. Ольги. Під час цієї урочистої події членки С.У.К. святочно одягнені, у вишиваних сорочках тримали стяжку, котра символічно їх з'єднувала. А пізніше, стрічка була розділена поміж членками "на теплу згадку", на пам'ять про цей день. На закінчення жертводавцям, гостям і усім присутнім гучно і весело заспівав *Многая літа* хор разом з усіма при-



Під час чаювання в Катедрі св. Володимира.

Congratulations! Многая літа!



Mrs. Olga Andrushko

celebrated her **90th birthday**. Olga was born on Feb 25, 1924 and has been a long-time member of the Ukrainian Orthodox Church of Canada. She has dedicated her time and efforts to helping in the Church in any way she could over the years. She was recognized for her efforts for the Lesia Ukrainka Excellence Award for her 54 years of service.

It acknowledged her fundraising work for the St Mary's church in Waterford, Ontario. Today, Olga resides at Assisted Living in Vernon, B.C., and is enjoying her life there.

хожанами. Тоді о. Богдан запросив усіх до церковної аудиторії де відбулась друга суспільна а також приємна частина.

Чайок-привітання офіційно відкрила голова відділу Віра Мельник. Але з огляду на майже неможливість сказати голосно хоча б два слова, пограму повела добр. Катерина Сенцьо. Гарні слова голови передаються так як вони були сказані: "Всечесні отці, шановні гості, щиро вітаю усіх—паню Одарку Москалюк-Руткай, голову східної екзекутиви С.У.К., Ірину Ващук—голову світової ради Суспільної Служби при С.К.У. Іванку Іваночко—голову музею С.У.К., О. Ф., Ольгу Куць—голову С.У.К. відділ Софії Русової, Оксану Реву—голову КУК, відділ Торонто, мої чудові союзники, милі прихожани, гості. Слава Ісусу Христу! Я дуже рада вас всіх вітати з нагоди цієї великої, радісної події. Відділ св. кн. Ольги офіційно вітає 14 нових членок, які вступили в наші ряди за останні 3 роки. Вони допоможуть нашому відділу відновлюватися, додаючи нам молодих, енергійних сил, щоб ми могли далі продовжувати працю союзників, які служили до нас. Ми щасливі мати в

нашому відділі дочок, які ходять слідами своїх матерів. Пані Троян, її дочка Лада і невістка Іванка, п. Звірховська і Галина, п. Іваночко і Тамара, п. Москалюк і Одарка, п. Самець з двома дочками Катруся і Славка, п. Адамець і невістка Оля. Я маю надію, що дочки і внучки наших нових членок так само вступлять в ряди відділу княгині Ольги, щоб ми разом працювали на користь нашої Православної Церкви. Тепер я прошу отця Сенцьо до молитви. Після того хвилиною мовчанки вшануємо пам'ять нашої довголітньої, заслуженої членки бл. п. Агафії Оленич, котра нещодавно відійшла у вічність. Вічна її пам'ять."

О. Богдан провів молитву, після чого усі частувалися дуже смачними закусками, овочами, і солодким. Каву і чай наливали О. Куць, І. Іваночко, Д. Москалюк-Руткай, І. Ващук, Тамара Іваночко—член екзекутиви музею С.У.К. в Саскатуні, Оксана Рева, голова КУК відділ Торонто, Ірина Сотник. Після смачного і щедрого чаювання зі словами привітання звернулась до присутніх голова східної екзекутиви С.У.К. Одарка Москалюк-Руткай.

(продовження на стор.16)

95th Anniversary of St. Michael's Heritage UOC Winnipeg, Manitoba

WINNIPEG, MB—St. Michael's Ukrainian Orthodox Heritage church in Winnipeg, Manitoba celebrated its 95th anniversary on Nov. 17, 2013 with a Hierarchical Divine Liturgy concelebrated by His Eminence Metropolitan Yuriy together with Chancellor of the UOCC, Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta, parish priest Rt. Rev. Protopresbyter Dr. Oleg Krawchenko, Rev. Evan Maximiuk. They were assisted by deacons and students from St. Andrew's College. His Eminence was greeted by Dr. Ihor Mayba who presented the traditional bread and salt. Halyna Kruk greeted Metropolitan Yuriy with a bouquet of flowers. The choir sang the responses for the Liturgy. The choir members included Dr. Ihor Mayba, Paul Mayba, Julia Mayba and Nadia Chaput,

Lesia Kruk and Katherine Mayba. The Epistle readings were completed by Dr. Ihor Mayba and Paul Mayba. The altar servers assisting at the Altar were Mark Shawarsky, Andrew Mayba, Julian Fosty, Alexander Mayba, Mykola Kruk and Danylo Kruk.

Following the Divine Liturgy, parishioners and guests proceeded to the church auditorium for a dinner prepared by the women of the parish. These included Marusia Ladanchuk, Verna Sokoliuk, Dobr. Maria Krawchenko and Yuri Kruk. Helen Mayba, president of St. Michael's parish executive, was Master of Ceremonies for the program. She gave the opening remarks. Under the direction of Dr. John Mayba, a group of singers sang *Отче Наш* /Our Father. This was followed by a blessing by Metropolitan Yuriy. Helen



His Eminence Metropolitan Yuriy and Chancellor Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta with local and guest clergy, Altar servers and St. Andrew's College students.



Six choir members: Paul Mayba, Dr. John Mayba, Julia Mayba, Nadia Chaput, Katherine Mayba and Lesia Kruk.



The choir and children joining Fr. Krawchenko in prayer.



His Eminence Metropolitan Yuriy



(left to right) Andrew Mayba, Helen Mayba (president), Natalie Ladanchuk, Danylo Kruk, Halyna Kruk and Mykola Kruk.



(left to right) Scholarship Students: Julian Fosty, Helen Mayba (president), Marysa Fosty, Katherine Mayba, Alexander Mayba.

Mayba then introduced the guests at the head table. Following the dinner, presentations were made by Helen Mayba to children of parish members that were recognized this year. Dr. Ihor Mayba was called upon to give the history of St. Michael's parish. Greetings were given by His Eminence, Fr. Dr. Oleg Krawchenko, parish priest, Very Rev. Mitred Archpriest Gregory Mielnik, Dean of Holy Trinity Metropolitan Cathedral, Rev. Alexander Harkavyi, parish priest of St. Mary the Protectress Cathedral in Winnipeg, Rev. Gene Maximiuk, parish priest of St. Ivan Suchavsky Cathedral and Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta. Vasyl' Balan, president of the parish executive of St. Mary the Protectress, brought greetings. Helen Mayba thanked everyone who attended the 95th anniversary and called on Fr. Oleg and His Eminence for a closing prayer and blessing.

(continued on p.16)

95th Anniversary of St. Michael's...

continued from p.15

St. Michael's Heritage Church

History: The history of St. Michael's Ukrainian Orthodox Heritage church is intertwined with the history of the Russian Orthodox Mission from New York, USA, and the Ukrainian Orthodox Church of America, Minneapolis, Minnesota. Priests from these Churches served the Ukrainian community in Point Douglas, Winnipeg in about 1898. Many of the immigrants to Winnipeg came from the Bukovyna region. The church was registered in Manitoba as the Ukrainian National Greek Orthodox Church of St. Michael 1918 A.D. This name is depicted on its cornerstone. The original building, which would become St. Michael's church, belonged to the Anglican Diocese of Rupertsland and was called St. Mark's Mission Christ Church on Annabella Street 1890. The building was then moved to Rachel Street. The city of Winnipeg was enlarging and extending Sutherland Avenue and took a stand to expropriate St. Mark's Mission. The building was then relocated to 110 Disraeli Street in 1906. The parishioners from Point Douglas purchased the building for \$1,800 on Aug. 31, 1918. It was registered under the trusteeship of 27 members of the congregation with M. Makan elected as the first president of the congregation.

In keeping with the Byzantine Orthodox Tradition, a large central dome and 2 smaller domes were erected on the church roof and a three-bar cross was placed on each dome. The church bell was donated by the Canadian Pa-

cific Railway Company. On Sept. 22, 1917 Rev. Walter Budnyk from the Russian Greek Orthodox Mission celebrated the first Ukrainian language liturgical service in this building. Clergy from the Russian Orthodox Church of New York served as parish priests from 1917-1930. From 1930 to the present, the serving clergy came from the Ukrainian Orthodox Church of Canada. Today, St. Michael's church is under the jurisdiction of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, which is part of the Ecumenical Patriarchate.

Parish Life: The parish is very active with a brotherhood, a sisterhood, altar servers and *palamary*. It also has a small choir which sings the responses from the choir loft during the Divine Liturgy each week. The parish cantors are Dr. John Mayba, Paul Mayba, Don Babey, Andrew Serray and Fred Lysenko. Services are celebrated in both the Ukrainian and English languages. Currently, the parish priest is Rt. Rev. Protopresbyter Dr. Oleg Krawchenko.

The parish holds monthly executive meetings. Helen Mayba is the parish executive president. Other members of the executive are: First vice president Eugene Anonychuk, second vice president Andrew Serray, secretary Don Ladanchuk, treasurer Beverly Stepaniuk and Olena Kutsenko. The auditors are: Paul Mayba, Olena Kutsenko and Mark Shawarsky. St. Michael's marks the St. Michael's Feast Day, *Khram*, on Nov. 21. Under the direction of Lesia Kruk, the parish children, prepare programs for St. Michael's day, Mother's Day and St. Nicholas Day. Special worship services are held at

Christmas in January, St. Nicholas Feast Day, Palm Sunday and Paschal Sunday, followed by the blessing of Easter food baskets.

Community: St. Michael's church was on the Winnipeg Open Doors Heritage Tours of historical buildings on May 25 and 26, 2013. Visitors toured the church building to see the numerous icons, banners and historical Gospel ornamented with the Evangelists, Sts. Luke, Mark, John and Matthew. The iconostasis includes icons of Christ and the Blessed Mother Mary and Jesus-Child, St. Nicholas and the Twelve Apostles. There is also a large bronze medallion of St. Olha, crafted by Dr. Leo Mol, and a banner of St. Andrew, the First-called and patron saint of Ukraine. St. Michael's parish has been invited to be on the Winnipeg Open Doors Tours every May since 2009.

Parish Youth: St. Michael's parish annually recognizes its parish students who have completed Ukrainian language credit classes and Ukrainian Orthodox religious classes, attended Ukrainian summer camps and graduated from high school, university or a post-secondary college. This year, the parish recognized: Natalie Ladanchuk – University of Manitoba; Katherine Mayba – Grade 12, University of Winnipeg Collegiate; Andrew Mayba – Level 30, University-level Ukrainian studies; Alexander Mayba, Mykola Kruk, Danylo Kruk and Halyna Kruk, Marysa Fosty – *Plast* Ukrainian summer camp.

Outreach: The church gathers donations for Winnipeg Harvest and supports the Siloan Mission and Habitat for Humanity. It has made significant monetary contributions to the

Orthodox Clergy Serving in St. Michael's Heritage UOC

From the Russian Orthodox Church of New York, 1918 to 1930:

Fr. Walter Budnyk, Fr. Mykola Roshko, Fr. Pantelemon Bozhyk, Fr. Prokip Marchenko, Fr. Olexander Piza, Fr. Ilia Boyko, Fr. I. Nahirniuk, Fr. Ioann Kowalchuk.

From the Ukrainian Orthodox Church of Canada, from 1930-2013:

Fr. Philip Haletsky, Fr. Dmytro Krystiuk, Fr. Ivan Dmytriw, Fr. Michael Yurkiwsky, Fr. Serhij Gerus, Fr. Emanuel Gorgitza, Fr. Stephan Sass, Fr. Serhij Kitsiuk, Fr. Fedir Osichenko, Fr. Wasyl Wasyliv, Fr. John Melnyk, Rt. Rev. Protopresbyter Dr. Oleg Krawchenko

Parish Executive Presidents in St. Michael's Heritage UOC

Helen Mayba

– 2008 to the present;

Don Babey – 2007;

Peter Sokiliuk – 1994-2006;

Violet Fosty – 1993;

Walter Sokoliuk – 1992;

Ron Slezak – 1991;

Peter Drewniak – 1988-1990;

Taras Chubey – 1987;

Michael Prystupa – 1975-1987;

Bill Kopychenski – 1974;

George Feschuk – 1972-1973;

Mykola Dolynchuk – 1948-1952;

Peter Krawchuk – 1947;

M. Makan – 1918.

Shevchenko monuments by Dr. Leo Mol in Ottawa.

Посвячення, чайок і привітання...

(продовження зі стор.14)

Зокрема, привітала нових членок, сказала, що це додає нам сили і надії, що наша Церква буде скріплюватись і розвиватись. Ми повинні підтримувати себе, допомагати, працювати для добра нашої Церкви. Опісля відбулася ця дуже важлива, головна подія нашого "чайку". Голова Віра Мельник прочитала присягу Союзу Українок Канади. Ми вітали кожну членку окремо. Кожна отримала по значку С.У.К.—смолоскип, які передала Клавдія Матвіїв, і елегантну папку, в котрій були: статут, коротка історія нашої організації, яку написала бувша голова С.У.К. Зеня Юзик, наша присяга, пояснення до смолоскипа—символа організації і памфлет (передала Євгенія Мельничук).

Членки, які вступили до нашої організації протягом останніх 3-х років: Лариса Байрачна, добр. Наталя Буцьора, Надя Гункевич, Марія Жданів, Зеновія Зміївська, Тамара Іваночко, Надя Коштура, (наша наймолодша членка), Таня Матківська зі своїми двома чудовими діточками—4-річна Анна Мішель, наша надія на майбутнє і 9-місячний Джордж Юрій, (надіємось майбутній провідник української громади), Ірина Сотник, Лариса Стельмашенко, Ірина Федевич, Марійка Шапка, Оксана Шевченко, і Люба Попова, яка продекламувала коро-

тенький вірш поетеси Г. Гордасевич, головне credo є: "жила, любила, плакала, сміялась". Також з радістю вітаємо п. Марусю Маруськ, яка обіцяла вступити в наші ряди.

Після того Славка Шевчук, голова культурно-освітнього комітету, поздоровила нових членок і усіх присутніх, нагадаючи, що наша Церква переживає складний час і важливим є щоб голос жінок був почутий. Жінки—це велика сила. Наша праця є потрібна в Церкві. Ми приводимо до Неї наших дітей і онуків. Ми повинні мати можливість представляти свою позицію, і нас повинні почути. Ми можемо стати прикладом праці для добра нашої Церкви тут в Канаді і навіть в Україні.

А ще з нагоди в той же день урдин п. Люби Кушель і Олі Адамець усі присутні дружно заспівали ювілятам *Многая літа*. Мали ми також милу "несподіванку": Оля Адамець, голова господарчого комітету поіменно назвала усіх "заслужених" в ліпленні вареників і вручила їм символічні подаруночки. На закінчення о. д-р Ярослав Буцьора провів подячну молитву. Усе пройшло гарно. Надіємось, що прийняті членки, допоможуть нам ще більш ефективно працювати, щоб допомагати Канаді і Україні, а передовсім нашій Українській Православній Церкві в Канаді.

—Євгенія Мельничук,
пресова референтка

THANK YOU – IN APPRECIATION

We sincerely thank all those who have supported the **Koliada-Christmas Appeal** with their generous donations and by placing **Nativity Greetings**. We recognize that there are many demands for your time and resources, and we greatly appreciate that you have made this contribution to us. By this kind offering, you have demonstrated your commitment to Christ's Holy Church and have shown this visible symbol of faith. Each donation, no matter the size, contributes to supporting the practical implementation of the many ministries of the UOCC. May God bless you for these good works.

—Editor

Deadline for Submissions

■ April issue 2014

— Deadline: March 7, 2014

Medical Assistance Humanitarian Project for Children in Ukraine

of the Central Eparchy of the UOCC,
with the blessing of Metropolitan Yuriy
and the Central Eparchy Executive Council Rada,
have agree to extend the project for one month
until the end of March 2013
due to a series of extenuating circumstances.
Please continue to hold luncheons and coffee hours with the DVDs and
to collect funds for the children of Ukraine.
This is one way we can assist the
NEW UKRAINE
after the recent major developments
on the Maidan in Kyiv and other cities!

Bored in church?

■ Boredom, once a handy excuse for youth to escape menial tasks, has now become a widespread chronic condition of the Western world among youth and adults alike. People are bored at school, at work, in their relationships and even at church. Two in three students in the USA reported being bored in school, say researchers.

Scientists are now studying this psychological phenomenon, but it has been around for a long time with references in the Bible and in the writings of the saints. Early in his monastic life, St. Anthony, the third century Desert Father, wrote that he was plagued by boredom, until he managed to overcome it with the Lord's help through intensified prayer. Boredom is a complex of psychological processes that St. Ambrosy of the renowned Optina monastery has described as "the grandson of depression, and laziness is the daughter." In modern science, York University psychologist John Eastwood defines boredom as "an aversive state of wanting, but being unable, to engage in satisfying activity."

Fr. David Smith has recently tackled the issue of boredom in church in his book *Help! I'm Bored in Church* (2013) aimed at young church-goers. He explores some of the reasons for experiencing boredom in church. Fr. David notes its subjective nature: "Some find services boring, and others wish they were longer. But we can say one thing: It has nothing to do with church. It has to do with our emotions." As Fr. David points out, boredom has to do with our perception of our surroundings, the values and priorities we place on

these things and the subsequent emotions we attach to them.

From his pastoral experience, Fr. David has boiled down six key reasons why young church members may find church boring.

1. Fr. David makes clear that the Divine Liturgy is not a form of entertainment. "If you view it that way, even by mistake, you are going to miss the eternal benefits the Liturgy offers," he writes.

2. Fr. David stresses that it is not always about language and a mechanical grasping of every word. To those who claim that they do not understand the language of the services, he explains that there are many powerful reasons for attending a Liturgy and language is only part of this complex. To be fair, one may sit through an entire lecture on inorganic chemistry in the English language and not understand a thing. From his own experiences attending a worship service in a different language, Fr. David describes other strong attractions for attending a Liturgy: family traditions and a "place of spirituality, comfort, familiarity and unity. The literal meaning of the words, the place, the people, the smells, the cadence of the priest's voice, the music and so on." The Orthodox Church is a multi-sensorial experience. Fr. David cautions that one can miss out on the beauty and benefits of other aspects if we remain focused on language alone.

3. Fr. David hears another common reason for boredom is that people feel that they do not know what is going on, so they "switch their minds to low battery power." "There are times when

we must be extremely alert, places we are expected to be leaders who make critical decisions," he notes, "For most people, church is not one of those times or places." Fr. David observes that many people approach church passively. He says, "The most spectacular miracle in human history takes place every Sunday in your church—the miracle of the bread becoming the Body and the wine becoming the Blood of God. Every word of the Divine Liturgy prepares for that miracle, celebrates it, points to it, makes it possible and describes it. It is a beautiful and awesome thing. If you do not know what is going on, you are missing something you definitely should not be missing." He recommends doing some background reading or asking others who know. With so many resources at our disposal—books, the internet, clergy and parents, it is hard to believe that one would not be curious to seek out the answers to the "why" questions.

4. Fr. David remembers that his mother made him attend church when he was small. He asks the same question St. Theophan the Recluse and St. John Chrysostom asked many years ago in their writings on the upbringing of children: "Why do parents refuse to accept their responsibility for their children's spiritual lives?" Fr. David says that this comes down to meaning and purpose. Parents make their children eat broccoli and go to school—both choices that children would not make. "I think it is mostly because they do not know why a person should go to church and they do not understand what goes on there," he writes. According to Fr. David, parents need to understand the importance of Church for

their children.

5. Fr. David cites another reason for boredom is our views of others attending the services. We may perceive them as less than ideal people—some come in late, leave early, or talk during the services. To us, "their behavior is truly deplorable." He cautions that this is part of the reason that they are there—to change this behavior. To shift this perception, Fr. David recommends focusing on the Liturgy, not the people, "The beautiful thing about the Divine Liturgy is that it possesses a life and power of its own, irrespective of the celebrant or the people."

6. There is the perception among the bored, says Fr. David, that church is just not that exciting. He notes that we are constantly seeking the next thrill in our lives, and we go through life looking for excitements to make us feel good about ourselves. However, these thrills are not in themselves the purpose of life. Our purpose in life is theosis. Fr. David proposes, "Why not seek eternal life... It is a delightful challenge that virtually never gets boring."

Psychological researchers note that boredom results when our attention networks fail to be engaged by the surrounding stimuli. Thus, Fr. David suggests that youth become engaged in church life. Fr. David challenges us to look for meaning and purpose in our church life, asking ourselves where church ranks in our list of priorities. With these six reasons, Fr. David hopes to change the perceptions of the bored about attending liturgical worship services from passive entertainment to active participation in the thrilling Mystery of the Holy Eucharist and the exciting challenge of spiritual development.



УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
ДИТЯЧА ОСЕЛЯ
"ЗЕЛЕНИЙ ГАЙ"
UKRAINIAN ORTHODOX
YOUTH CAMP
GREEN GROVE
(ON WAKAW LAKE)

Box 9657 SASKATOON, SASK. S7K 7G5 www.greengrovecamo.ca

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH
OF CANADA

GREEN GROVE Зелений Гай

UKRAINIAN ORTHODOX YOUTH CAMP
(ON WAKAW LAKE, SASKATCHEWAN)

SUMMER CAMP FOR CHILDREN AGES 7 - 13

JULY 6 - 20, 2014

ACTIVITIES INCLUDE: Ukrainian Orthodox religion
and Ukrainian language studies,
crafts, singing, dancing, sports and much more.

Application forms for campers and employment
available from our website:

www.greengrovecamp.ca

**65th Anniversary Reunion
July 18-20, 2014**

Registrations available on website!

Facebook: <https://www.facebook.com/#!/greengrovecamp>

Missing pictures from the 70's and 2006, 2007, 2010, 2012

Email/scan to: wer2busy4fun@sasktel.net or website: Replay It

65th Anniversary of Green Grove Camp

The 65th anniversary of Green Grove Camp is fast approaching. We are working on a commemorative yearbook. We would like your photos of Green Grove Camp. To view photos and add new ones:

OPTION A: Go to "RePlay It"

Register (free)

Search for Green Grove Yearbook (Warman)

OPTION B: Scan the picture

Attach and email to wer2busy4fun@sasktel.net

Remember to keep **July 18-20, 2014** open on your calendars!
We would love to see you there!

Please assist: We are putting together "goodie bags" to hand out at the event. If you have items that we can include, such as pens, toothbrushes, maps, pins etc., please contact Linda Balon-Smith @ (306) 683-0062.

YOUR TRUSTED COMMUNITY REALTOR!



Sutton Group Admiral Realty Inc., Brokerage
Independently owned and operated
www.vladgerman.com

VLAD GERMAN
Sales Representative

Cell: 416-829-8767

Tel: 416-739-7200 • Fax: 416-739-9367

Email: vladgerman1@gmail.com

1881 Steeles Ave. W., Toronto ON M3H 5Y4



Концерт коляд в Едмонтоні

■ ЕДМОНТОН, АБ

Великому Богові.
Його Благословенному Різдву:
Єдиний Боже України, Царю
Великий, / Чистий як ясна зоря.
Твоє Різдво вшановуєм. Владарю,
Співаючи гуртом—з нами вся
земля.

В неділю, 26 січня 2014 р. відбувся концерт коляд влаштований Українським Музичним Товариством Альберти в катедрі св. Йосафата в Едмонтоні, господарем якого була Українська Католицька Єпархія Едмонтону. Він включав велике число шанувальників музичного хорового мистецтва, які об'єднані народними ідеалами нашої культури—його мовою, спілкуванням та пісню, знайшли прекрасну нагоду насолоджуватися майстерно виконаними, великим колективом співаків, чудових українських коляд.

Присутніми на концерті були: Його Преосвященство Владика Давид, УГКЦ, прот. Н. Равлюк, який заступав Його Преосвященство Владика Іларіона, УПЦК, настоятель катедрі св. Йосафата о. П. Бабей, настоятель катедрі св. Івана о. прот. С. Семотюк, з провінційного уряду Дженис Сарич, численна публіка. Збори з концерту призначені на підтримку добродійного фонду "Міст Надія", які допомагають сиротам в Україні. Назбирали при дверях \$3,180.00.

Ведучою програми була Ксеня Мариняк, а дуже цікавий і змістовний текст програми написала Галина Котович. Програму розпочала голова Музичного Товариства Люба Бойко-Белл привітавши всіх присутніх та закликаючи до участі, разом з хором катедрі св. Йосафата, відспівати нашу славну коляду "Бог Предвічний".

В програмі концерту включені: хорові виступи, квартети, вокальні формації та "Вертеп" дітей при катедрі св. Йосафата. Велике признание належить диригентам за

високий рівень у виконанні вибраних ними творів. Це включали три групи коляд: стародавні дохристиянські, які мали теми господарсько-хліборобські; другу групу коляд створили перші християни—зливаючи нове з існуючим; третя група, т. зв. "Біблійні коляди" з чисто релігійними темами. А у 20-21-им століттях, коляди набирали політично-національний зміст і далі відзеркалювали історію нашого народу (Г. Котович).

Виступали: хор української католицької катедрі св. Йосафата, диригент д-р Меланія Туржон; український чоловічий хор, диригент, Орест Солтикевич; дитячий хор української католицької катедрі св. Йосафата, керівник Кася Антошко; збірний український православний хор, диригент Леся Чумер; жіночий квартет "Херувими"; хор "Верховина" при Спільці української молоді, диригент Орест Солтикевич; хор парафії св. Юрія Переможця, диригент Ірина Тарнавська; вокальна формація "Ре мінор"; український народний хор "Вітер", диригент Леся Погорецька; вокальний ансамбль "Аколада", диригент Галина Лазурко; хор парафії св. Василя Великого, диригент Єлисавета Лісова-Андерсон; хор "Дніпро", диригент Ірина Шмігельська.

Виконавці зуміли пісню долинути до слухачів. Відчувалося підвищення рівня виконавської майстерності, гарне експресивне передання змісту пісень і чудові нові вишукані костюми. Приємно було завважити підсилення хорових колективів музичною молоддю. Як згадує в тексті програми Г. Котович, багато молодих композиторів завжди зацікавлені найновішими способами висловити стародавні коляди. Ми мали нагоду, крім любих і знайомих нам коляд, почути цікаві зображення нових обробок, які додали різноманітності для виконавців і слухачів.

Концерт закінчився словом подя-



Дитячий хор української католицької катедрі св. Йосафата, керівник Кася Антошко.

ки усім виконавцям і учасникам концерту голови УМТА Люби Бойко-Белл. О. Бабей також подякував усім виконавцям за прекрасний концерт. Безперечно, в цей тяжкий час для нас українців, думками ми разом з нашими сестрами і братами в Україні на Майдані. З великим відчуттям Люба Белл прочитала спеціальну молитву зі Львова в дні напруженої ситуації в Україні:

"Любий наш Боже, найсолодший Ісусе Христе, не дай злим силам, котрі нас так мучать, опанувати нашою країною. Благаємо Тебе, не допусти, щоб розпалася громадянська війна, щоб брат убивав брата, а батько сина. Не допусти, щоб у нашій країні панували цинізм і жорстокість. Господи наш любий, не допускай навали з боку будь-якої держави. Благає Тебе народ щирий і побожний,

щоб Ти відігнав злі сили і зняв напруження у громадян нашої країни, щоб вони керувались розумом, а не емоціями, щоб кожен зміг зробити правильний вибір, бо від цього залежить майбутнє нашої України та відношення світу до неї. Любий наш Боже, хай у нашій країні вічно панує любов, доброта, щирість, побожність. Не допусти, Боже, щоб тут панували фальш і лицемірство. У всьому хай виконується Твоя Свята воля, а не наша. Амінь".

Тоді, ми всі, зі святою вірою, що Христос-Месія збереже рідну Україну від зла і даруватиме їй щасливу долю, відспівали могутньо "Во Вифлеємі". Нехай наша молитва долине до Всевишнього Бога, Якого ми вже поверх тисячоліття славимо.

—Ольга Логвиненко, членка УМТА
Всі світлини Майкла Белл



Хор "Верховина" при Спільці української молоді. Диригент Орест Солтикевич.



Хор "Дніпро".

Personal Trainer

Fitness and Nutrition

Halyna Ozirna

Weight loss and Nutrition Specialist

Tel: (204) 694-5058

*CPR certified. Honours academic degree in fitness and nutrition. Individualized instruction. Personalized home training and visits.



Music Resources for Cantors and Choirs

- Alberta Benevolent Cantors Association
www.albertacantors.ca
 - Offers downloadable audio clips from the Good Shepherd Prayerbook (2007). Galician melodies available. Ukrainian and English versions.
 - Divine Liturgy, Memorial Litia, and 8 Resurrectional Tones available as free pdf file downloads.
- The Ukrainian Music Society of Alberta
www.umsacanada.com
 - Holds concerts and workshops.
 - Located in Edmonton.
- Pastyr.ca
www.pastyr.ca
 - A volunteer-maintained web portal to support the publication and dissemination of liturgical texts and music as practised in the Eastern Eparchy of the Ukrainian Orthodox Church of Canada.

Winnipeg TYC/USRA Branch Celebrates Anniversary



■ WINNIPEG, MB—The Winnipeg, Manitoba branch of TYC/Ukrainian Self-Reliance Association celebrated the 75th anniversary of the national organization and the 63rd anniversary of its local Winnipeg branch with a lunch and a program on Sunday, Dec. 15, 2013. The National TYC/USRA organization was established in 1938-2013, and the local Winnipeg branch was founded in 1950. At the initiative of National TYC (USRA), every branch in Canada will be celebrating this anniversary over the next year. As well, many branches will be publishing their local history. In this way, TYC is acknowledging its 75-year history as a leading Ukrainian men's organization in Canada.



Maurice J. Bugera served as MC for the event.

The lunch began with a prayer by Very Rev. Mitred Archpriest Gregory Mienik, the branch's chaplain. After a fantastic and tasty meal, the local TYC president, Maurice Bugera, served as MC for the event. Greetings were extended to the branch from Chancellor, Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta on behalf of the Ukrainian Orthodox Church of Canada and His Eminence Metropolitan Yuriy, from Sonja Bezyk on behalf of the UWAC Lesia Ukrainka branch and from the Holy Trinity Metropolitan Cathedral in Winnipeg among others. The invited guest speaker National TYC/USRA president from Edmonton, Alberta was unable to attend. However, he did send his speech to be read at the event. Therefore, Maurice Bugera introduced Emil Yereniuk and his speech was read by Dr. Roman Yereniuk, which highlighted the national history as well as TYC's early beginnings. The keynote ended with gratitude being extended to the local Winnipeg branch for their work.

A presentation of the 50-page historical booklet followed. The booklet of the history of the Winnipeg TYC/USRA branch was edited by Dr. Roman Yereniuk with the assistance of Maurice Bugera and Walter Manulak. The booklet contained reviews of 60 years of activities, biographies of 7 prominent members, a table of all of the past presidents and secretaries as well as membership numbers, a table of all past members totaling 185 and six pages with 14 colour photographs of branch events. Afterwards, Dr. Roman Yereniuk provided insights into the highlights of the branch's history.

Following this book launch, the MC read the names of the recipients of the long-time service pins, while Very Rev. Archpriest Roman Bozyk presented the pins to 13 deserving members. The pins were in recognition of 10, 25 and 40 years of service. Local branch member of TYC, Peter Maruschak, was presented with a certificate and medallion from the Cancer and Leukemia NGO *Podarui Dytyni Zhyttia/Grant a Child Life*, in Chernivtsi, Ukraine, for his important assistance to these children by Dr. Roman Yereniuk. The event concluded with a closing prayer by Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta.



Presenting the booklet by Dr. Roman Yereniuk (right) Maurice Bugera (centre) and Walter Manulak (left).

This luncheon and program was a most fitting tribute to one of the main TYC/USRA branches in Canada. The TYC/Ukrainian Self-Reliance Association of Canada is one of the prominent men's organizations in the Ukrainian Canadian community. It brings together Ukrainian Orthodox men, who support, foster and cultivate Ukrainian Canadian culture and the Ukrainian Orthodox faith through self-respect, self-help and self-reliance. The organization builds the capacity of its members and is project-centered, assisting

worthy causes locally, nationally and internationally, especially in Ukraine. TYC is a founding member of the Ukrainian Canadian Congress, the umbrella organization of all Ukrainian Canadian organizations.

—TYC press release

To order the 75th anniversary booklet, contact:

Maurice Bugera
Tel.: 204-694-9639 or
email: bugeramj@shaw.ca

WISDOM OF OUR FATHERS

"Wisdom is a gift from God, yet we are called to search for her diligently."

—Wisdom of Solomon 8:21

2014 TOURS TO UKRAINE

Peter Drosdowech's ALL-INCLUSIVE 16-day small-group tours are guided in English and include: airfare, quality hotels, all meals, chartered air-conditioned bus and admissions to all events.

May 2 June 13 August 8 September 19

Vancouver / Victoria \$5625. Edmonton / Calgary \$5525.

Saskatoon / Regina \$5425. Winnipeg \$5325. Toronto \$5225.

ALL TAXES & SURCHARGES ARE INCLUDED

Prices are per person (double occupancy). (Single occupancy: add \$400.)
Medical & Cancellation Insurance are extra.

Toll-free 1 888 269 3013 e-mail: ToursToUkraine@mymts.net

Full information with photos: www.ToursToUkraine.ca

TOURS TO UKRAINE, A DIVISION OF UKRAINE VENTURES LTD.
MEMBER OF CANADA'S NATIONAL UKRAINIAN FESTIVAL
AFFILIATED WITH TERRI'S TRAVEL INTERNATIONAL

Ivan's Auto Body Ltd.

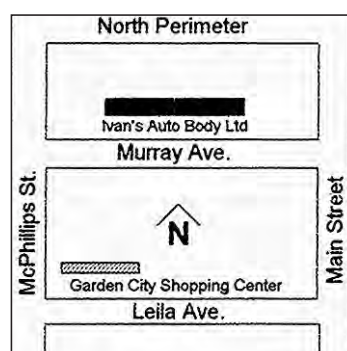
811 Murray Ave., Winnipeg, MB. R2V 4S7

Tel.: 334-4754

Fax: 338-3705

Ivan Pecuh

**Certified AUTOPAC
repair center**



COLLISION

GLASS
REPLACEMENT

RESTORATION

INSURANCE
CLAIMS



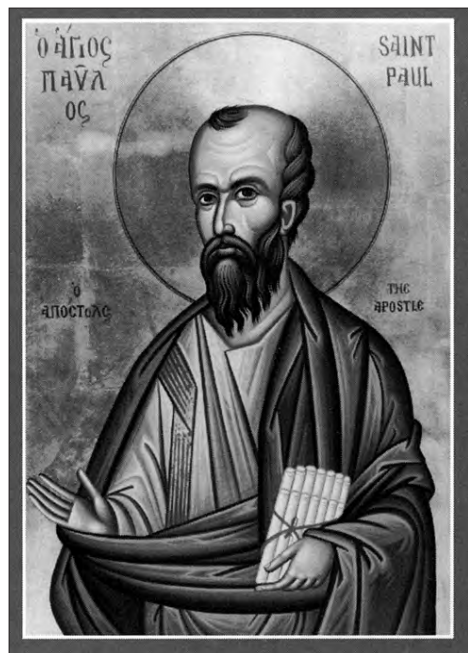
Listen to our Ukrainian "Zabava" program
every Saturday from:
5:00 p.m. – 5:30 p.m.
On CKJS 810 AM Radio

"Serving the Ukrainian Community for over 28 years"

Wise Decisions

Each and every day of our lives we are required to make decisions. Some of these will be for something that is happening in the moment, while others will affect our lives in the future. As Christians, we pray that God will grant us the wisdom and understanding to make wise decisions. The Bible is full of stories of people who were inspired and guided to make decisions which would benefit whole nations.

The Wise Men: After Jesus was born in Bethlehem in Judea during the time of King Herod, three Wise Men followed the star from the east to Jerusalem. There, they stopped at the throne of Herod and asked, "Where is the One Who has been born king of the Jews?" When Herod heard this, he was alarmed and told the Wise Men to report to him where the baby Jesus was born so that he too could go and worship him. After leaving Herod, the Wise Men continued on their way, following the star that guided them to the house where the baby Jesus lay. They were warned in a dream not to go back to Herod. They made the wise decision to return to their country by another route.



The Apostle Paul: Apostle Paul started life as Christianity's worst enemy. Paul was born in Tarsus in Turkey. At that time, he was known as Saul of Tarsus. He lived around the time of Jesus, but had never met Him. At first, Saul hated Christians. When he grew older, he tortured and harassed the followers of Jesus. Saul was even present at the stoning of St. Stephen, the Martyr. One day while he was on his way to Damascus looking for

Christians to persecute, Saul saw a magnificent light shining from the heavens. It was so bright that it blinded Saul. He and his travelling companions fell to the ground in wonder and awe. Then, Saul heard a voice speaking to him saying, "Saul, Saul, why are you persecuting Me?" (Acts 9:4) And Saul said, "Who are You, Lord?" Then the Lord said, "I am Jesus, whom you are persecuting." Trembling, Saul replied, "Lord, what do You want me to do?" Saul was instructed to go into the town of Damascus and there he would be told what to do next. The bright light disappeared, but when Saul stood up and opened his eyes, he could not see. The people with him led Saul to the city. He was three days without sight, and neither ate nor drank during this time.

A few days later a man named Ananias came to see Saul. Ananias told Saul that he would be able to see again so that he would become a minister for Christ. Then, it seemed as if dark scales fell from Saul's eyes and he stood up and said, "Now I would like to be baptized, for I also want to be a disciple of the Lord Jesus." After this, he took on the name Paul and travelled widely spreading the Gospel. Paul suffered many persecutions for the sake of his faith—shipwrecks, beatings and floggings. He wrote many letters to different churches. Many of these letters have become part of the New Testament. They are called Epistles and are read during liturgical worship services. Apostle Paul's influence on the Christian world has been remarkable. Read your Bible in the Book of Acts beginning in Chapter 8 to learn more about the conversion of Paul.

The Immigrants from Ukraine: In a 2006 census persons of Ukrainian origin numbered 1,209,05 in Canada. Back in the 1870's the first wave of Ukrainian immigrants left their homeland and set forth to an unknown country far away. They made a brave and major decision to leave their homeland. Just imagine leaving home and venturing to a land far away, not knowing what hardships awaited, never returning and never being in contact with family and friends again. Nevertheless, these brave people came and chose to settle in the semi-wooded areas of the Canadian Prairies.

These settlers worked extremely hard. As soon as they established themselves, they began to develop their cultural and educational interests outside of their land-owning occupations. Local Reading Rooms, called National Homes, were built and their children were sent to school. Across the prairies, *bursas*, which were residents for young adults attending high school or university, were organized. The Mohyla Institute in 1917 was the spark that led to the creation of the Ukrainian Orthodox Church of Canada a year later. Self-reliance and self-support groups sprang up, including the *Ukrainian Voice* newspaper. Since 1924 the official organ of our Church, *The Visnyk/The Herald* has been published. This year marks the 90th year of its publication. Its editors have included several clergy, beginning with Rev. S. Sawchuk. We are indeed indebted to our grandparents who de-



Dobrodiyka Jane

cided to come to Canada where we can live peacefully and freely.

These are just a few who made wise decisions. If you look in your Bible in the Wisdom of Solomon, Chapter 10, you will see listed some important figures in the Bible who also made wise decisions.

Solomon's Prayer for Wisdom

**This entire chapter anticipates the Incarnation of the Son of God.*

"O God of our fathers and the Lord of mercy, Who made all things by Your word, and in Your wisdom built a man, that by You He might be the master of what is created, and manage the world in holiness and righteousness, and pass judgment with uprightness of soul, give me the wisdom that sits by Your throne, and do not reject me from among Your servants; because I am Your servant and the son of Your maidservant, a weak man and lasting but a short time, and inferior in the understanding of judgment and laws. For though one is perfect among the sons of men, yet if Your wisdom is absent from him, He will be regarded as nothing. You chose me to be the king of Your people and to be the judge over Your sons and daughters. You gave command to build a temple on Your holy mountain, and an altar in the city of Your habitation, a copy of Your holy tabernacle which You prepared from the beginning. With You is wisdom, who knows Your works and was present when You made the world, and who understands what is pleasing in Your sight and what is upright within Your commandments. Send her forth from Your holy heavens, and send her from Your glorious throne, that she might be present with me and labour, and that I might know what is well-pleasing to You. For she knows and understands all things, and she will guide me wisely in my actions and guard me with her glory. Then my works shall be acceptable, and I will judge Your people righteously and shall be worthy of my father's throne. For what man will know the counsel of God? Or who will think about what the Lord wills? For the reasoning of mortals is cowardly, and our intents are unsafe, for a corruptible body weighs down the soul, and this earthly tent burdens a heart full of thoughts. We can barely form a conjecture of the things upon the earth, and the things at hand we find with toil; but who has searched out the things in the heavens? Who has known Your counsel, unless You have given him wisdom and sent him Your Holy Spirit from on high? And thus the paths of those on earth were made straight, and mankind was taught what pleases You; so they were saved by wisdom."

—Wisdom of Solomon 9:1-18

Притчі Соломона про мудрості

"Син мудрий радує батька, а син нерозумний—засмучення для його матері. Не приносять користи скарби несправедливі, правда ж рятує від смерті. Лінива рука робить бідним, а рука старанна збагачує. Хто збирає влітку—син розумний, а хто спить під час жнив—син безпутний. Пам'ять праведника буде благословенна, а ім'я нечестивих мерзотним. Мудрий серцем приймає заповіді, а нерозумний устами спотикнеться. Ненависть збуджує розбрати, але любов покриває всі гріхи. У вустах розумного знаходиться мудрість, але на тілі нерозумного—різка. Мудрі зберігають знання, але уста нерозумного—близька загибель. Майно багатого—міцне місто його, біда для бідних—убогість їх. Хто приховує ненависть, у того уста неправдиві; і хто розголошує наклепи, той нерозумний. Благословення Господнє—воно збагачує і печалі з собою не приносить. Путь Господня—твердиня для непорочного і страх для тих, що чинять беззаконня.

—Книга Притч Соломонових 10:1-5, 7, 8, 12-14, 18, 22, 29



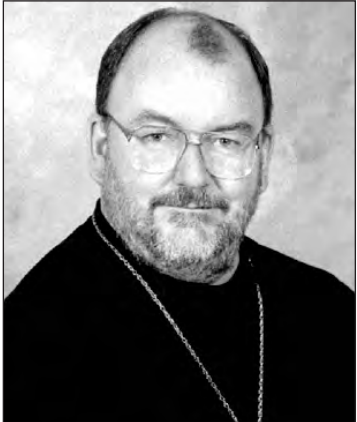
St. Andrew's College in Winnipeg Колегія Св. Андрея у Вінніпезі

ST. ANDREW'S COLLEGE IN WINNIPEG • UNIVERSITY OF MANITOBA
29 DYSART ROAD, WINNIPEG, MANITOBA R3T 2M7 TEL: (204) 474-8895 FAX: (204) 474-7624



— This page is submitted by the St. Andrew's College Administration and Board of Directors.

Березень - Місяць Покликань • March Month of Vocations Слово Декана • Message From The Dean



V. Rev. Archpriest Roman Bozyk,
Dean of Theology

■ Святий Апостол Павло, пишучи до Ефесян каже:

"Отож, благаю вас я... щоб ви по-водилися достойно покликання що до Нього покликано Вас". (Еф 4:1)

Бог усіх нас кличе до дійсного, чесного, христолубивого життя на світі. Для декого з нас, таке життя значить прийняти поклик до служіння як священник у нашій Церкві.

Отож, не вагаючись, прийдіть навчатися до Колегії Святого Андрея, щоб готуватися до висвяти в Українській Православній Церкві в Канаді. Зараз, у Колегії навчається гарна група студентів Богослов'я, і тут завжди буде місце для усіх тих, кого Господь Наш кличе до Себе.

This year Our Lord God has blessed St. Andrew's College with very good students. Four new candidates have begun their studies at St. Andrew's College this year and, together with the returning full-time and part-time students, have formed a strong and hopeful group of future candidates for ordination in the Ukrainian Orthodox Church.

Our Lord and Saviour, Jesus Christ, the Head of the Church, may also be calling you to follow Him and proclaim the Gospel of Salvation. Now is a great time to answer the call of Christ to come and study at St. Andrew's College so as to be a candidate for ordination. Come and join us and study with

the others that God has called. Do not hesitate—the need and the call are now!

"Behold, now is the accepted time; behold, now is the day of salvation!" (2 Cor 6:2).

"Ось тепер час приємний; ось тепер день спасіння!" (2 Кор 6:2). Усіх зацікавлених у навчанні на Богословському факультеті у Колегії Святого Андрея, прошу звертатися

до Колегії за інформацією та аплікаціями.

For more information and application forms, please contact St. Andrew's College in Winnipeg.

St. Andrew's College

29 Dysart Road

Winnipeg, MB R3T 2M7

PH: (204) 474-8895

FAX: (204) 474-7624

Email: st_andrews@umanitoba.ca



Front Row (left to right): V. Rev. Archpriest Roman Bozyk, His Eminence Metropolitan Yuriy; Rev. Deacon Bohdan Statkevych.

Second Row (left to right): Subdeacon Lubomyr Hluchaniuk, Oleh Romanyna, Ivan Savyak, Vasyl Kobrii, Ivan Zhovnych.

The preparation of good candidates for ordination and the many good works of St. Andrew's College would not be possible without the generous support of our donors. Please remember the College at this time and throughout the year. May God bless you and keep you now and forever.

Підготовка відповідних кандидатів до висвяти була б неможливою без щедрої підтримки наших жертводавців. Будь ласка, пам'ятайте про Колегію тепер та протягом року. Заздегедь Вам дякуємо.

THEOLOGY PROGRAMS AT ST. ANDREW'S COLLEGE

Are you—or someone you know—interested in Theology courses?
St. Andrew's College offers four programs of study through our Faculty of Theology

Bachelor of Theology (B.Th.)

—four-year program, three years of Theology courses, one year of Humanities courses.

Diploma in Theology (Dip.Th.)

—two-year program for mature students, special permission is required.

Certificate in Theology (Cert.Th.)

—one-year program for laity, can be part-time

Master of Divinity (M.Div.)

—one-year program after completion of B.A. and B.Th. degrees.

Residence Applications

We are now accepting St. Andrew's College Residence applications for the 2014-2015 academic year. Any students who wish to book a room are urged to contact the Residence Supervisor, Genia Bozyk, as soon as possible at (204) 474-8895 or email st_andrews@umanitoba.ca

Accommodations will be assigned on a first-come, first-served basis with preference given to returning students.

St. Andrew's College in Winnipeg 2012-2013 Annual Reports

Anyone interested in receiving an annual report please contact:

St. Andrew's College,
29 Dysart Road,
Winnipeg, MB R3T 2M7
Ph: (204) 474-8895
Fax: (204) 474-7624
email: st_andrews@umanitoba.ca



ST. ANDREW'S COLLEGE

is introducing a new feature on the College page
in the "The Herald"

"ASK THE DEAN"

If you have a question about St. Andrew's College,
or a Theological question,
that you would like to ask the Dean, please send it to:

Email: st_andrews@umanitoba.ca

Regular mail:

29 Dysart Road, Winnipeg, MB R3T 2M7

КОЛЕГІЯ СВ. АНДРЕЯ

пропонує нову рубрику
на сторінці газети "Вісник" під назвою:

"ЗАПИТАЙ У ДЕКАНА"

Якщо у Вас є будь-які питання про Колегію Св. Андрея,
чи питання щодо Богослов'я,
просимо надсилати за адресою:

Email: st_andrews@umanitoba.ca

Поштова адреса:

29 Dysart Road, Winnipeg, MB R3T 2M7



Бл. п. Марія Лазарович (1921-2014) У 40-ий день упокоєння в Бозі

■ Марія народилася 14 серпня 1920 року в місті Дивинь, повіт Кобрин, на Поліссі, в Україні. Вона була старшою з п'яти дітей Іова і Мокрини (Оржехівська) Сацевич. Освіту здобула в своєму селі, згадуючи з приємністю цей час, бо за успішне навчання була нагороджена поїздкою до Варшави разом з іншими кращими студентами.

Під час Другої світової війни родина, перед наступом радянських військ, врятувалася втечею до Німеччини, де Марія з сестрою Вірою були примушені працювати на фабриці. Після закінчення війни, вони жили в таборі для переміщених осіб в Карлсруге. До Канади Марія прибула в 1946 році як "наречена поштою" Івана Лазаровича, який мав ферму близько Гаффорд, пров. Саскачеван. Іван також був родом з України, з села Баян Березів, що в горах Карпатах, Івано-Франківської області, але іммігрував до Канади ще в 1926 році. Незабаром після весілля в 1947 році вони спонсорували до Канади Маріиних родичів і сестру Віру. Два брати Микола і Гнат приїхали до Канади самостійно. Ще один брат Сергій залишився в Україні зі своєю молодогою сім'єю. Їх доля невідома.

Марія та Іван господарювали на фермі в околиці Гаффорд і виховували двох дітей: Миколу й Віру. У 1964 Іван вийшов на заслужений відпочинок (пенсію), і вони вирішили покинути господарство, таким чином родина переїхала до Саскатуну, де Марія взялася до виконання різних робіт, однією з яких була неповноштатна кухонна працівниця в Інституті Св. Петра Могили, української резиденції для студентів університету. Після смерті мужа Івана в 1982 році, Марія переїхала до Келовни, що в Британській

Колумбії, щоб бути поруч зі сином Миколою, невісткою Джулі та внучкою Катеринкою. В Келовні вона мала свою власну хату з великим садом, вирощувала фруктіві і горіхові дерева, доглядала городину і барвисті квіткові клумби. Марія була обдарована талантом у ткацтві, вона виткала багато килимів з традиційними зображеннями та створеними своїми оригінальними. Вона дуже любила віддавати свій час вишиванню для своєї родини, особливо українських національних костюмів для своїх онуків, які використовували їх у багатьох концертах. Крім того, вона також вишила багато гарних картин.

З 2003 року почала підпадати на здоров'я, що й стало причиною відмови від своєї хати і переїхати до Вінніпегу, щоб жити разом з дочкою Вірою, зятем Володимиром, онуками Андрієм, Іллею і Марком. Марія була членкинею Української православної парафії у Гаффорд, Саскатун, в Келовні, БК, та у Вінніпегу, Ман. Марія любила куховарити, але особливе значення надавала приготуванню страв на Різдво і Великдень, мала велике задоволення і насолоду випікати й прикрашати традиційну паску на Великдень.

Хоча від природи Марія була тиха і скромна, проте мала відмінне почуття гумору, дуже любила бавитися зі своїми внуками в ігри, які вона створювала сама для них, а пізніше і з правнуками. Хоч як була зайнята різними справами, все ж знаходила час, бо надзвичайно любила читати, особливо біографії значних людей та історичні матеріали. Протягом усього свого життя Марія була сповнена енергії, мала велику наснагу до праці. Вона любила і цінувала красу природи, і наскільки було можливо старалася перебувати серед дерев у своєму саду і

серед чудових квітів у городі.

Все своє життя вона, як мати, присвятила своїм дітям і часто сама собі відмовляла, аби тільки дітям було краще жити ніж було їй. Ця самопожвага перейшла і до внуків та правнуків, які були її найбільшою радістю в останні роки життя. З погіршенням стану здоров'я, вона все ж таки намагалася підтримувати позитивне наставлення, незважаючи на тягар фізичних недуг. Це була чудова людина, вона любила життя!

Марія спокійно упокоїлася в Бозі в суботу 18 січня 2014 р., у Вінніпегу, провінції Манітоба, на 93-му році трудлюбивого життя, у лічниці Health Science Centre. Оплакувати її відхід залишилися її люблячий син Микола (Джулі) Лазаровичі, Келовна, БК, любляча дочка Віра (Володимир) Сеньчуки, Вінніпег, Ман; її улюблені внуки Кетрин Лазарович, Ванкувер, Андрій Сеньчук (Катруся Басараб), Вінніпег, Ілля (Надя) Сеньчуки, Стоні-Крік, і Марко Сеньчук, Вінніпег, її правнуки Юрій та Руслан Сеньчуки. Вона з радістю очікувала народження свого третього правнука Адама Сеньчука, сина її внука Андрія Сеньчука і Катрусі Басараб, який народився 22 січня 2014 року, в день Панахиди по Марії. За нею будуть сумувати її племінниці та племінники, ближча і дальша родина. Перед Марією у Вічність відійшли її батько Іов і мати Мокрина Сацевич, її муж Іван, брати Сергій, Гнат та Микола, а також сестра Віра Ткачук.

Діти Марії висловлюють свою щирісердечну подяку Високопреосвященнішому Митрополиту Юрію, Первоієрарху Української Православної Церкви в Канаді за вислови співчуття та очолення Панахиди. Родина особливо бажає подякувати Єпископу Східного Єпархії Української Православної Церкви в Канаді,



Владиці Андрію з міста Торонто за очолення Чину Похорону, а також зокрема за його приятельське відношення до Марії. Велика подяка всеч. о. прот. д-р-у Ярославу С. Бучьорі, колишньому настоятелю парафії Українського православного собору Покрови Пресв. Богородиці у Вінніпегу, до якого Марія належала, за його незліченні відвідування протягом багатьох років, коли вона вже нездужала, і за участь в похоронних службах, на які він прибув з Торонто. Сердечна подяка протопресв. Віктору Лакусті, канцлерові УПЦК та студентам-теологам Колегії Св. Андрея за їх участь і прислугу. Особлива подяка прот. Олександру Гаркавому, теперішньому настоятелю парафії Українського православного собору Покрови Пресв. Богородиці, за його духовну опіку в останні місяці земної дороги Марії.

Молимо Всевишнього Господа, щоб оселив душу новопреставленої Марії в Царстві Своїм Небеснім.

Нехай канадська земля буде для неї пухом. А пам'ять з роду в рід.

Вічна пам'ять!

"Яка життєва насолода не знає печалі? Яка слава на землі буває незмінна? Все відтінні слабше, все за сон примарніше: одна мить. і все це смерть забирає. Але в світлі лица Твого, Христе, і в насолоді краси Твоєї, ту кого Ти обрав, упокой, як Чоловіколюбчець."

—Стих голос 1-ий Чин Похорону

Maria (Mary) Lazarowich (1921-2014) On the occasion of 40th day of her repose

■ Maria was born on August 14, 1920 in the town of Dyvyn, povit of Kobryn, Polissia oblast in Ukraine. She was the eldest of five children of Iov and Mokryna (Orzechowska) Sacewycz. Maria was educated in her village and fondly remembered being rewarded with a trip to Warsaw along with other top students. During WW II, the family fled to Germany before the advancing soviet forces where Maria and her sister Vera were conscripted to work in a factory. When the war ended, they lived in a displaced persons camp in Karlsruhe.

Maria came to Canada in 1946 as a "mail order bride" of Ivan (John) Lazarowich who had a farm near Hafford, SK. Ivan was also a native of Ukraine, from the village of Banya Bereziw in Ivano-Frankivsk oblast in the Carpathian mountains, and had immigrated to Canada in 1926. Soon after their marriage in 1947, they sponsored her parents and her sister Vera. Her brothers Nicholas and Hnat came to Canada on their own. Her other brother, Serhiy remained in Ukraine with his young family. Their fate remains unknown.

Maria and Ivan farmed in the Hafford area and had two children, Nicholas and Vera. In 1964 Ivan retired from farming and the family moved to Saskatoon where Maria took on various jobs. One of these was as part of the kitchen staff of St. Petro Mohyla Institute, a Ukrainian residence for university students. Upon Ivan's repose in 1982, she moved to Kelowna, B.C., to be close to her son Nicholas, daughter-in-law Julie and granddaughter Kathryn. In Kelowna she had her own house with a large yard of fruit trees, walnut trees, a garden and colourful flowerbeds. Maria was very talented in weaving and produced many *kylymy* of traditional and original design. She immensely enjoyed embroidering for her family, especially traditional costumes for her grandchildren, which were worn in many concerts. She also embroidered many beautiful needlepoint pictures.

In 2003 ill health forced her to give up her home in Kelowna and move to Winnipeg to live with her daughter Vera, son-in-law Wolodymyr and grandchildren Andrew, Ilya and Marko. Maria was

a member of the Ukrainian Orthodox Church of Canada in Hafford, in Saskatoon, in Kelowna and in Winnipeg. Of particular importance to her were the food and traditions surrounding Christmas and Easter. It gave her great joy to prepare the traditional dishes and especially decorative Easter bread, *paska*.

Although Maria was quiet and unassuming, she had a great sense of humour and enjoyed playing games which she created with her grandchildren, and later great grandchildren. She loved to read, particularly biographies and historical works. Throughout her life Maria was full of energy and a very hard worker. She loved and appreciated the beauty of nature. She spent as much time as possible out of doors in her garden and among her flowers.

Maria devoted her life to her children and often did without so that their lives would be better than hers. This devotion extended to her grandchildren and to her great grandchildren who gave her the most joy in the last years of her life. As her health declined, she strived to maintain a positive attitude

even though weighed down by physical infirmities. She loved life!

Maria reposed peacefully on Saturday, January 18, 2014 at the age of 93 at Health Sciences Centre in Winnipeg, MB. She will be greatly missed by her loving son Nick (Julie) Lazarowich of Kelowna, B.C., and loving daughter Vera (Wolodymyr) Senchuk of Winnipeg, MB; her grandchildren Kathryn Lazarowich of Vancouver, Andrew Senchuk (Kathrine Basarab) of Winnipeg, MB, Ilya (Nadya) Senchuk of Stoney Creek, ON and Marko Senchuk of Winnipeg, MB, and her great grandchildren Yuri and Ruslan Senchuk. It was with joyful anticipation that she awaited the birth of her third great grandchild. Adam Senchuk, son of Andrew Senchuk and Kathrine Basarab, was born on January 22, 2014, the day of Maria's *Panakhida*.

She will be missed by her nieces, nephews and extended family. Maria was predeceased by her parents, Iov and Mokryna Sacewycz, by her husband Ivan, by her brothers Serhiy, Hnat and Nicholas and by her sister Vera Tkachuk.

(continued on p.23)

Waclaw (Vance) Kuzia, (1913-2014) In Memoriam



October 15, 1913–January 28, 2014

■ **Waclaw (Vance) Kuzia**, loyal, valiant son of Poland and proud, naturalized Canadian fell asleep in the Lord on Tuesday, January 28, 2014 at Health Sciences Centre at the age of 100 years, following an accidental fall at the family home. Predeceased by his brother Aleksander and nephew Krzysztof, Wacek is survived by his wife Genowefa (Jean), children Henry (Joanne) and Christine (Dennis), grandchildren John and Elizabeth, sisters Alexandra, Stanislaw, Regina and sister-in-law Elzbieta and their families.

Born in Maly Plock, north-eastern Poland on October 15, 1913 as the first son of Boleslaw and Maria Kuzia, Wacek was deported to Siberia in 1915 along with his parents, grandparents and hundreds of thousands of other Poles. With the conclusion of the war the family returned to Maly Plock, where their house was still standing and farming life resumed. After finishing primary and junior high grades, he began to work full-time on the family farm. Following the fall harvest, he worked in the local Borys millwork shop where he perfected his carpentry skills. In 1933 he was called for military duty, trained at the Military Police Training Academy in Grudziadz and then assigned to the 1st Gendarmerie Division in Warsaw. After fulfilling his military obligations, he returned home where he ran the farm and studied for two years at the Agricultural

School in Marianow.

In August 1939, in expectation of hostilities, Polish authorities ordered general mobilization and Wacek reported for duty in Lomza. He saw action in northeastern Poland before being taken prisoner by the Soviet Army. He was interned in various Soviet prisons including the Kozielsk prison camp, from which prisoners were taken for execution in the infamous Katyn Forest. Following the Nazi invasion of the Soviet Union in 1941, most Polish prisoners-of-war were released and he rejoined the Polish Army which had begun re-forming under General Wladyslaw Anders. Then, via a circuitous route through Kazakhstan and Turkmenistan, he crossed the Caspian Sea in a coal barge to arrive at Pahlavi, Persia. He carried out Military Police duties while stationed in Persia, Iraq, Palestine and Egypt until June 1944 when he was transferred to Naples, Italy.

While stationed in the Middle East, Wacek bought a Zeiss Ikon camera, which he always had with him. While on duty he rode a British Triumph or American Indian motorcycle and documented his travels with photos of the sites he was able to visit from the Sphinx to the Temple of Luxor, the Vatican and many more. He leaves behind hundreds of negatives which he was able to identify and label during his

retirement years. When the war ended, he was demobilized in England, and on his family's advice not to return to Poland following the installation of Communist rule, he chose Canada as his new home. In return for passage and entry to Canada, Polish ex-military members were required to work two seasons on farms, in forestry or mining.

Wacek spent his first summer working the sugar beet fields of southern Manitoba. His next assignment was to the farm of Edward Zwierciadlowski, just north of Stonewall, MB. Here, he met Edward's young wife Janina, recently arrived from a refugee camp in Mexico, Colonia Santa Rosa, near Leon, in the state of Gaunajuato. She later introduced Wacek to her niece Genowefa whom she sponsored to Canada from Mexico. This introduction resulted in their marriage in July 1949. Following his farming work, Wacek settled in Winnipeg and soon began work for Haag Construction which was building homes in the developing Riverview area. He quickly rose through the ranks and became Otto Haag's head field manager supervising the firm's residential construction projects in Fort Rouge, Windsor Park, River Heights and finally a 300-unit project in Fort William (now Thunder Bay). In 1959 Wacek chose self-employment, carrying out residential and commercial construction and renovations until he was well into his 70s.

Waclaw was active in the Polish Canadian community, being one of the founding members of the Polish Combatants' Association Branch 13 in Winnipeg as well as the PCA Credit Union. He served the Combatants' Association in various executive positions, including two terms as president. In 1953 when difficulties were encountered in

the building of the St. Andrew Bobola church in St. Boniface, he was asked to assist and, with his construction expertise, was able to resolve the problems. He and Genia decided to join the parish and have been life-long members. He was a supporter of any worthwhile project or cause within the Polish Canadian community as well as the community at large. Wacek and Genia supported and encouraged their children in all of their endeavours and ensured they were kept busy with Saturday Polish language classes, Catechism, scouts, Polish dancing, music lessons, travels abroad and more.

In his retirement years Wacek traveled to Poland often to visit family, participate with other military police alumni in various activities, and to see parts of Poland he had not seen previously. In 2009 he was invited by the Polish Ministry of Veterans' Affairs to participate in ceremonies marking the 70th anniversary of the outbreak of the Second World War and did so with great pride. Wacek never forgot his Polish roots and was eternally grateful to Canada for opening her doors and giving him every opportunity he could have ever wanted. Prayers were held on Friday, February 7, 2014 at 8:00 p.m. at Crope Funeral Chapel in Winnipeg, MB. Mass of Christian Burial was celebrated on Saturday, February 8 at 10:00 a.m. at St. Andrew Bobola parish in Winnipeg with Fr. Sebastian Gacki officiating. Interment followed at the Holy Ghost Cemetery. The family wishes to thank the caregivers who have assisted their parents Waslaw and Genia during recent years with their care and support.

*Wieczny odpoczynek racz tu dac Panie.
Memory Eternal! Вічна пам'ять!*

Dear Readers,

It is our desire at the *Visnyk* that memorial announcements sent in by our readers appropriately honour their departed loved ones. To this end, we request that announcements do not exceed **900 words**.

We also request that, when submitting an announcement with a picture, you send us an actual photograph. Please do not send pictures from newspaper clippings, computer print outs or photocopies, as these take a great deal of time to prepare for publication and rarely render a good image when printed in the paper. High resolution digital pictures are also acceptable.

Photographs will be sent back only upon request and if accompanied with a self-addressed stamped envelope. Thank you.

— Editor

(continued from p.22)

Maria's family wishes to express their gratitude to His Eminence Metropolitan Yuriy, Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, for his sympathy and for leading the *Panakhida* service. The family particularly wishes to thank His Grace Bishop Andriy, Bishop of the Eastern Eparchy of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, for attending and leading Maria's Funeral Rite and for his warm friendship with Maria. The family is very grateful to Very Rev. Archpriest Fr. Dr. Jaroslaw Buciora for his many visits over the years and for travelling

from Toronto to participate in the funeral services. Fr. Jaroslaw was former Dean of St. Mary the Protectress Ukrainian Orthodox Cathedral in Winnipeg, to which Mary belonged. Also, the family wishes to thank Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta, Chancellor of the UOCC, and the theology students of St. Andrew's College for their participation in the funeral. A special thank you is extended to Very Rev. Alexander Harkavyi, present Dean of St. Mary the Protectress Ukrainian Orthodox Cathedral, for his pastoral care of Maria in her final months.

Memory Eternal!

У річницю упокоєння Бл. п. Олексія та Марії Макаренко Бл. п. Добродійки Ольги Демчук



■ У третю та одинадцяті річницю упокоєння наших улюблених батьків, діда, бабу, прадіда та прабабу Олексія та Марії Макаренко, які відійшли у вічність 1-го та 10-го березня 2003 та 2011 р., та у другу річницю упокоєння нашої улюбленої сестри та хрестної матері добр. Ольги Демчук, яка відійшла у вічність 28-го лютого 2012 р. висилаємо в їхню світлу пам'ять пожертву, як нев'янучий вінок на їхню могилу.

Нехай пам'ять про цих жертвених та відданих працівників у Божому виноградику буде вічною.

Спіть з Богом!

— родини Макаренків, Демчуків та Буцьорів



Rose Maluta (1923-2014) In Memoriam



August 2, 1923–January 27, 2014

■ A beautiful Rose blooms in heaven today and forever more. It is with great sadness that the family announces the falling asleep in the Lord of our mother and Baba, **Rose Maluta**, on Monday, January 27, 2014. Cognitively alert and genuinely interested in everyone around her until her last days, Rose lived a wonderfully long life full of love and laughter. Like her name, Rose was the epitome of beauty and grace, yet wore her roles in life like a favorite cozy sweater. As a wife, mother and grandmother, Rose always put the needs of those she loved first and she will be remembered forever as a kind and gentle soul—a loving, caring and graciously giving woman.

Rose, the eldest child of John and Mary Mendro, was born on her grandparents' farm near Rhein, Saskatchewan, on August 2, 1923. Rose was followed by her brother Peter and two sisters, Vicky and Maria. Rose was raised in the Ukrainian Orthodox Church where she developed a tremendous love of music and deep faith in God. She joined the church choir at a young age and continued to share her joy of music for the rest of her life. Rose was educated in Calder, Sask., and in 1940, after completing grade 11, moved with her family to Roblin, MB. In support of the war effort during WWII, Rose then spent a period of time in Edmonton, AB working as an administrator at a local police station. Missing her family, Rose

returned to Roblin where she soon met the love of her life—Fred Maluta.

Fred and Rose were married in Roblin in August 1947. Two years later, they moved to Flin Flon, MB where they established their own family grocery and meats business—Maluta's Cash & Save. There, Fred and Rose played an integral role as founding members of St. George's Ukrainian Orthodox church (1953) and Rose served as secretary for the local branch of the Ukrainian Women's Association of Canada (UWAC) for many years. She was also very active in the community as a member of Kinettes and Rebekah Lodge as well as a regular canvasser for the Canadian Red Cross and Heart and Stroke Foundation. During their years in Flin Flon, Fred and Rose raised two daughters—Alicia and Marcia.

Retiring in 1973, they spent the next 20 years wintering in Llano Grande Lake Park, near Mercedes, Texas and summering at their lake-front cottage on Big Island Lake just outside of Flin Flon. During this time, Fred and Rose travelled the world, made many friends and experienced great joy in hosting many of them at their cottage on the lake. In the fall of 1994, Fred and Rose gave up their warm winters to move to Calgary in order to be close to their growing grandchildren, but continued to summer at their beloved cottage and reveled in the joy of their grandchildren's annual summer vacations with them.

In Calgary, Rose continued to sing in St. Vladimir's Ukrainian Orthodox church choir and participate as an active member of both the local branch of UWAC and St. Vladimir's Golden Age Club. In 2008 Rose was recognized as an honorary member of UWAC receiving her 60-year pin of continuous service. She continued to support her sisterhood and church in any way she could. Yet, nothing was more important to Rose than her family, particularly her two grandchildren, Adam and Emma. Baba always had time to bake muffins and cookies, host weekend sleepovers, indulge them in their fav-

ourite meals and games and support their many cultural and sporting activities. She was "always there" for her grandchildren and was so very proud of their accomplishments. Baba will be missed, yet forever cherished in our hearts.

The *Panakhida* was held at St. Vladimir's Ukrainian Orthodox church in Calgary, AB on Thursday, January 30, 2014 and the Funeral Rite was held at St. Vladimir's Ukrainian Orthodox church on Friday, January 31, 2014 at 1:30 p.m. Rose leaves behind her loving daughters Alicia and Marcia, grandchildren Adam and Emma Bolt, broth-

er Peter (Mendro) and sister Maria (Collins), 5 nephews, 3 nieces and their families. Although we grieve her passing, we are joyous in our belief that she is now reunited in heaven with her husband Fred of 65 years.

Memory Eternal!
Вічна пам'ять!

*In lieu of flowers, donations may be made in memory of Rose to the Ukrainian Orthodox Church of Canada, 9 St. John's Avenue, Winnipeg, MB R2W 1G8, or to the Heart and Stroke Foundation of Canada www.heartandstroke.com

ЦЕРКОВНИЙ КАЛЕНДАР – БЕРЕЗЕНЬ –

1. Сб. Мчч. Памфіла, Валента, Павла
2. Нд. Сиропусна, прощення,
Вмч. Теодора, гл.3
3. Пн. Початок Великого Посту, Свт. Лева
4. Вт. Ап. Архипа, мч. Максима
5. Ср. Прп. Лева, прп. Агафона
6. Чт. Прп. Тимофія, свт. Євстахія (Остапа)
7. Пт. Мч. Маврикія, прп. Афанасія
8. Сб. Сщмч. Полікарпа, прп. Олександра
9. Нд. 1-а В.П. Торжество Православ'я, гл.4
10. Пн. Свт. Тарасія
11. Вт. Свт. Порфирія, мч. Севастіяна
12. Ср. Прп. Прокопія, прп. Фалалея
13. Чт. Прп. Василя, прп. Касіяна
14. Пт. Прмц. Євдокії, мц. Антоніні
15. Сб. Сщмч. Теодота (Богдана)

16. Нд. 2-а В.П. Свт. Григорія Палами, гл.5
17. Пн. Прп. Герасима, блгв. кн. В'ячеслава
18. Вт. Мч. Конона
19. Ср. Мчч. 42 в Амореї: Костянтина, Аетія
20. Чт. 7 сщмч. в Херсонесі, прп. Павла
21. Пт. Прп. Теофілакта, ап. Єрма
22. Сб. 40 мчч. Севастійських, св. Кесарія
23. Нд. 3-я В.П. Хрестопокінна, гл.6
24. Пн. Свт. Софронія, сщмч. Піонія
25. Вт. Прп. Теофана, свт. Григорія
26. Ср. Мч. Олександра, мц. Христини
27. Чт. Прп. Венедикта, свт. Теогноста
28. Пт. Мч. Агапія, сщмч. Олександра
29. Сб. Мчч. Савина, Юліяна, сщмч. Трохима
30. Нд. 4-а В.П. Свт. Іоана Ліствичника, гл.7
31. Пн. Свт. Кирила, мч. Трохима

ЦЕРКОВНИЙ КАЛЕНДАР – КВІТЕНЬ –

1. Вт. Мчч. Хрисанфа і Дарії
2. Ср. Канон Андрія Критського, поклони
3. Чт. Прп. Якова, свт. Кирила
4. Пт. Сщмч. Василя, мц. Дросіди
5. Сб. Акафісна, Прмч. Никона, мц. Лідії
6. Нд. 5-а В.П. Прп. Марії Єгипетської, гл.8
7. Пн. БЛАГОВІЩЕННЯ БОГОРОДИЦІ
8. Вт. Архангела Гавриїла, мцц. Алли, Лариси
9. Ср. Мц. Матрони, мчч. Мануїла, Теодосія
10. Чт. Прп. Іларіона і Стефана
11. Пт. Прп. Марка, прп. Іоана
12. Сб. Лазарева. Прп. Іоана, прор. Іоада
13. Нд. 6-а В.П., Вербна, освячення лози
14. Пн. Страсний тиждень, Прп. Геронтія
15. Вт. Прп. Тита, мч. Полікарпа
16. Ср. Прп. Микити, мц. Теодосії
17. Чт. Великий, Утрень Страстей,

18. Пт. Велика, Винос Плащаниці,
Прп. Платона
19. Сб. Велика, Освячення пасок, Свт. Євтихія
20. Нд. ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВЕ. ПАСХА
21. Пн. Світлий, Ап. Іродіона, прп. Руфа
22. Вт. Світлий, Мч. Євпсихія, прп. Вадима
23. Ср. Світла, Мчч. Терентія, Помпія
24. Чт. Світлий, Сщмч. Антипи,
мч. Мартиніана
25. Пт. Світла, Прп. Василя, сщмч. Зинона
26. Сб. Світла, Сщмч. Артемона,
мч. Крискента
27. Нд. 2-а. Провідна. Антипасха, Ап. Томи, гл.1
28. Пн. Апп. Аристарха, Пуда і Трохима
29. Вт. Мц. Ірини, мч. Леоніда
30. Ср. Сщмч. Симеона, мч. Адріяна

Wasył (Bill) Belbas (1928-2013) In Memoriam



August 5, 1928 – August 1, 2013

■ **Wasył (Bill) Belbas** of Rosburn, Manitoba fell asleep in the Lord on Thursday, August 1, 2013 at the age of 84 years. Bill was born on August 5, 1928 in the R.M. of Rosburn to Annie and Fred Belbas. He attended Ruthenia School, after which he went to work on the family farm with his parents. He spent a short time working in Ontario, but returned home and continued farming with his parents. Together with his parents, he was a dedicated member of St. Mary's Ukrainian Orthodox Church in Glen Elmo, Manitoba. Bill married Kay Yanyk in 1951. At first, they lived and farmed with Bill's parents. The next

year they purchased their own farm and became cattle and grain farmers. In 1953 Bill and a neighbour purchased an old sawmill which they used to cut lumber for themselves. Bill bought out the neighbour's share in 1961 and began cutting lumber at various locations.

Bill and Kay purchased their home in Rosburn in 1976. They continued farming until health issues forced them to sell part of the farm in 2002. In 2011 Bill sold the remaining quarter. After moving to Rosburn, Bill and Kay joined St. Elias Ukrainian Orthodox church as members. Bill was very involved in all parish activities serving as treasurer and other positions. Bill was also responsible for organizing and managing the restoration of St. Mary's Ukrainian Orthodox church in Glen Elmo.

Bill's Ukrainian heritage was very important to him. He frequently briefed his nieces and nephews on family history when they came to visit. Their visits with Uncle Bill were always fasci-

nating. Bill sponsored many family members from Ukraine on both his mother's and father's sides to visit. He also made several trips to Ukraine and became acquainted with the extended family. Bill was predeceased by his parents, his wife Kay, sister Nellie and nephew BJ. Left to cherish his memory are sister Ann Ostash (Bill), brother-in-law Joe Koropas, all of Winnipeg as well as nieces Angela (Rick), Cheryl (Roy), Colleen; nephews Randy (Sandy), Gary (Maria) and Jason; great-nieces Renee, Kelly, Julie, Taylor, Nichole and Kaitlyn; great-nephews Scott, Chad, Tyler, Christopher and Stephen and great-great nephews Chase, Ashton and Hudson.

Memory Eternal! Вічна пам'ять!

* CORRECTION: This In Memoriam is being repeated due to an omission in the February issue. The sentence should read: "Left to cherish his memory are sister Ann Ostash (Bill)..." We apologize for any inconvenience that this may have caused.

Questions,

please call our toll free number

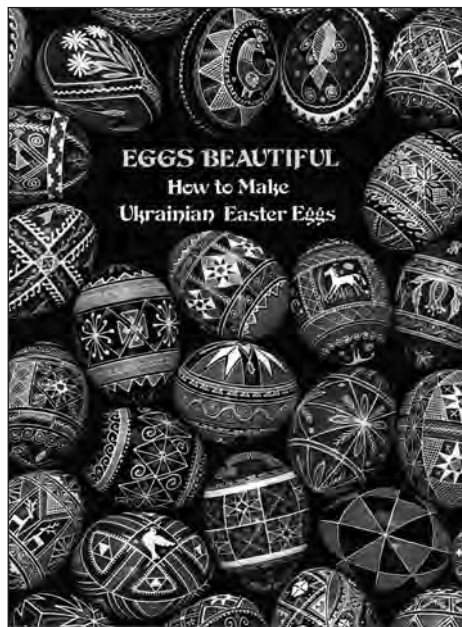
1-877-586-3093

Please visit our Website: www.uocc.ca

Eggs Beautiful by Johanna Luciow, Ann Kmit and Loretta Luciow

■ Luciow, J., Kmit, A., and Luciow, L. (2001). *Eggs Beautiful: How to Make Ukrainian Easter Eggs*. Minneapolis, MN.

This 95-page illustrated book is an invaluable practical resource on the ancient Ukrainian tradition of *pysanka*-making, the dyed Easter egg. This full-colour book was first printed in 1975 in English and is now in its seventh printing, attesting to its popularity and timelessness. The first part of the book contains background information about the tradition of *pysanky*. It includes the importance and meaning of the *pysanka* in Ukrainian culture. There is also a section on beliefs associated with *pysanky* both in pre-Christian and Christian times, followed by a section on customs. Then, the authors move into a detailed chapter on the meaning of the symbols found on *pysanky*. This is one of the most important sections because Ukrainian culture is deeply symbolic and each motif carries meaning. The second half of the book takes readers step-by-step through the making of a *pysanka* with sections on the preparations of the materials, designs and stages of work. The idea is that, if readers follow each stage, they may create a beautiful *pysanka* using motifs and designs from all regions of Ukraine provided by the authors. The authors helpfully provide



patterns and diagrams sized to an actual egg as well as full-colour photos of finished *pysanky*. This book makes an especially beneficial resource for schools and workshops with its practical approach. It also is helpful for the complete novice who would be able to make a *pysanka* from scratch and at the same time, gain an understanding of the deep significance behind this creative process. Advanced *pysanka*-makers will also benefit from the variety of designs and motifs from the many regions of Ukraine that are featured.

\$24.95

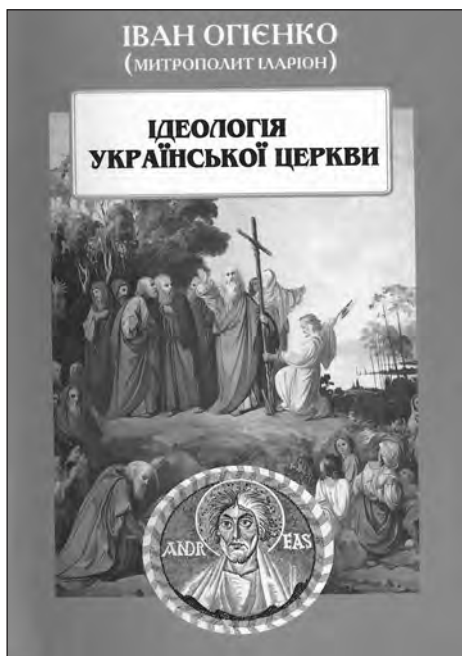
Ідеологія Української Церкви Іван Огієнко (Митр. Іларіон)

■ Іван Огієнко (Митр. Іларіон). (2013). *Ідеологія Української Церкви*. Київ: Наша Культура і Наука.

"Народ без власної ідеології мертвий."

"Ви вчора бачили мої праці. Вони пішли в світ. І там пізнають Іларіона..."—емоційно сказав Митр. Іларіон на прийнятті в честь 75-ліття з дня свого народження 4-го по 5-го травня 1957 р. Протоієрей С. Герус завершив цей урочистий вечір-ювілей життя Митр. Іларіона пророчими словами: "Може сьогодні, під певним впливом не всі розуміють, але прийде час, коли Україна вільними устами дасть свій присуд про працю й заслуги нашого найдостойнішого Ієрарха." (*Віра й Культура*; ч.8 (44) 1957). Те, що прот. С. Герус передбачив у 1957 стало реальністю тільки у 2001 р. У Києві у 2001 р. була створена Фундація ім. Митрополита Іларіона (Огієнка), її орган *Наша Культура і Наука* та видавничий проект *Запізніле Вороття*.

Тепер, завдяки Фундації ім. Митрополита Іларіона (проф. І. Огієнка), як для України, так і для Діаспори відкрилася чудова можливість читати і вітшатися, що їхній син—Іван Огієнко (Митрополит Іларіон)—дав їм нагоду та можливість ознайомитись і навчатися про свою державу матір-Україну. Бо цей Мислитель-Велетень-Перлина залишив нам істинне українське (Православне) вияснення нашого народу. Недавно побачила світ ще одна його книга *Ідеологія Української Церкви*, 17-ий твір видавничого проекту *Запізніле вороття*, 11-та із серії *Зарубіжні першодруки*. Ця праця має 12 розділів, 456 сторінок.

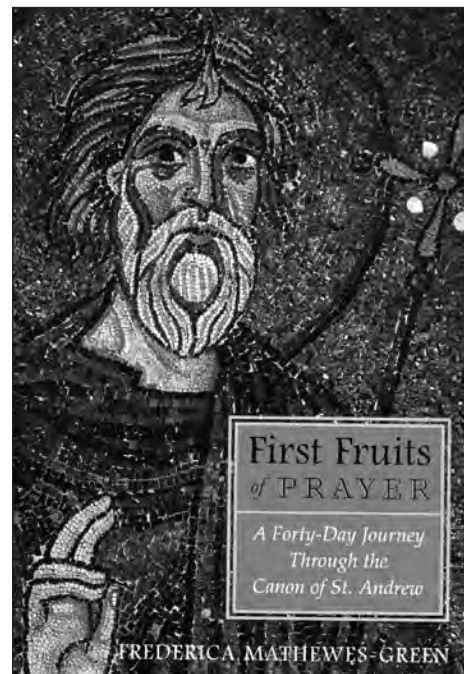


У першому розділі під заголовком "Від Фундації Імені Митрополита Іларіона (проф. І. Огієнка)", співголови цієї Фундації—проф. Микола Тимошик (від України) та прот. Богдан Демчук (від Канади) подають короткий нарис історії цієї Фундації. Під заголовком "Іван Огієнко (Митрополит Іларіон) як Ідеолог Української Православної Церкви", упорядник, автор передмови, лауреат імені Івана Огієнка, проф. Микола Тимошик, представляє читачеві Івана Огієнка (Митрополита Іларіона) як ревного, послідовного, небайдужого й переконливого ідеолога Української Православної Церкви. Ми читаємо, що 35-літній професор Київського університету виступив на Першому Соборі Української Православної Церкви (в Києві) у 1918 р. з доповіддю *Відродження Української Церкви*. У своєму викладі доповідач свідомо наголошу-

First Fruits of Prayer by Federica Mathewes-Green

■ Mathewes-Green, Federica. (2006). *First Fruits of Prayer: A Forty-Day Journey Through the Canon of St. Andrew*. Brewster, Mass: Paraclete Press.

This 195-page book is an English language translation of the Lenten classic, the *Great Canon of St. Andrew of Crete*. This Canon is one of the key worship services during Great Lent. The book contains an introduction and background to the Canon before presenting the Great Canon of St. Andrew of Crete itself. An appendix follows, recounting the life of St. Mary of Egypt, who provides another important example of repentance during Lent. The author aims to provide a guided retreat for the Lenten season through St. Andrew's Canon. Therefore, readers will find the section with the Canon divided into 9 parts. These are arranged as 40 readings that are to be used for self-directed contemplation each day of this Great Fast. In addition, each reading verse is accompanied by commentary on the opposite page to aid readers in exploring the meanings of each passage. These commentaries are aimed at new readers unfamiliar with this text as well as English language readers who do not have access to supplementary materials published in Slavic and Greek. The author notes that the rigorous self-examination and heartfelt expressions of repentance in the Canon is something unfamiliar to 21st century North Amer-



ican lifestyles. One of the author's goal's, then, becomes to assist readers to recapture the richness and intensity of the Christian faith experienced in the early Church. This book is valuable because it now allows English language readers to have their spiritual lives enriched through this great work by St. Andrew of Crete and by the example of humility and repentance of St. Mary of Egypt. It is recommended for both youth and adult readers who wish to enhance their worship and prayer practices during the Lenten season.

\$29.95

вав на відродженні, а не створенні Української Церкви. Він аргументував свою думку про необхідність не українізації, а дерусифікації Церкви, її відмосковлення. Ми читаємо про його працю "Світовий рух за утворення живої народної національної Церкви" та "Меморіал про майбутній устрій Української Православної Церкви", яка остаточно була схвалена й підписана до друку 31 серпня 1941 р. трьома холмськими установами: Товариством українських богословів, Архієпископською радою і Єпархіяльним церковним братством. Звертає на себе увагу, що те, що Україна переживає сьогодні, д-р Іван Огієнко (Митр. Іларіон) вже тоді передбачав і стверджував, що "...це не українізація, а тільки дерусифікація, нашої Церкви та відродження її старого стану".

Сама ж праця *Ідеологія Української Церкви* є наслідком драматичних життєвих обставин, хронологія Огієнко-Іларіон і створення однієї з програм праць його життя. Ця праця складається із 17 розділів, і закінчується повчальними словами Митр. Іларіона (проф. І. Огієнка) "Усі ті, що відроджують тепер стару

Українську Церкву, ніякої новини не вводять..." Ця теза проф. Івана Огієнка (Митр. Іларіона) продовжується у наступній 11-й праці. Для ознайомлення читачеві подається наступне:

Підвалини й Істота Нашої Церкви, Догматичний і Канонічний Стан Української Церкви, Православна Церква Соборна, Українська Церква —Церква Первозванна, Українська Церква її Наша Культура, Візантія її Україна, Світовий Рух за Утворення Живої Народної Національної Церкви та Трираменний Хрест-Національний Хрест України.

На закінчення проф. Микола Тимошик дає свої коментарі та інформацію про праці, які вийшли у виданні *Ідеологія Української Церкви*. Останній розділ праці присвячений світлій пам'яті соратника і вірного послідовника Митрополита Іларіона (проф. І. Огієнка),—професору д-ру Юрію Мулику-Луцику з нагоди 100-ліття від дня його народження.

На замовлення: email nkin@iikr.net; поштою А/С 1, Київ-107, 04107, Україна

—Прот. Богдан Демчук,
Саскатун, Саск.

Great Lent Worship Service Schedule 2014 UOCC Winnipeg Deanery, Winnipeg, MB

Sunday, Mar. 2, 6:00 p.m.	—Forgiveness Sunday, Holy Trinity Metropolitan Cathedral
Monday, Mar. 3, 6:00 p.m.	—Canon of St. Andrew, Holy Trinity Metropolitan Cathedral
Tuesday, Mar. 4, 6:00 p.m.	—Canon of St. Andrew, St. Mary the Protectress Sobor
Wednesday, Mar. 5, 6:00 p.m.	—Canon of St. Andrew, St. Ivan Suchavsky Sobor
Thursday, Mar. 6, 6:00 p.m.	—Canon of St. Andrew, All Saints church
Sunday, Mar. 9, 6:00 p.m.	—Sunday of Orthodoxy Vespers, Holy Trinity Metropolitan Cathedral
Sunday, Mar. 16, 5:00 p.m.	—Passia service, Descent of Holy Spirit church, Tolstoi
Sunday, Mar. 23, 6:00 p.m.	—Passia service, St. Mary the Protectress Sobor
Sunday, Mar. 30, 6:00 p.m.	—Passia service, St. Ivan Suchavsky Sobor
Wednesday, Apr. 2, 6:00 p.m.	—Canon of St. Andrew, St. Andrew's College Chapel
Sunday, Apr. 6, 6:00 p.m.	—5th Sunday Vespers, All Saints church
Wednesday, April 16	—Holy Unction service, 6:00 p.m., St. Mary the Protectress Sobor (Ukrainian) , 7:00 p.m., All Saints church (English)

Wednesday - 30	6:15 p.m. - Akathist - Descent of the Holy Spirit
MARCH	MELFORT–NIPAWIN–WAKAW PARISH DISTRICT
Sunday - 2	<i>Priest: Rev. Fr. Patrick Powalinsky</i> <i>Tel: (306) 382-1510</i>
Sunday - 9	10:00 a.m. - Liturgy - Brooksby at Melfort
	10:00 a.m. - Liturgy - Cudworth
	5:00 p.m. - Sunday of Orthodoxy Vespers - Saskatoon, Holy Trinity Cathedral
Sunday - 16	10:00 a.m. - Liturgy - Gronlid at Melfort
	5:00 p.m. - Passia - Cudworth
Sunday - 23	10:00 a.m. - Liturgy - Codette
	5:00 p.m. - Passia - Prince Albert, Holy Trinity
Sunday - 30	10:00 a.m. - Liturgy - Melfort
	5:00 p.m. - Passia - Saskatoon
APRIL	
Sunday - 6	10:00 a.m. - Liturgy - St. Julien
Saturday - 12	10:00 a.m. - Liturgy; <i>Blessing of Willows</i> - Gronlid at Melfort
Sunday - 13	10:00 a.m. - Liturgy; <i>Blessing of Willows</i> - Codette
Wednesday - 16	6:00 p.m. - <i>Holy Unction</i> - Cudworth
Thursday - 17	6:00 p.m. - Twelve Gospels - Saskatoon, Holy Trinity Cathedral
Friday - 18	5:00 p.m. - <i>Veneration of the Shroud</i> - Lepine
Saturday - 19	4:00 p.m. - <i>Blessing of Easter Baskets</i> - Codette ; 7:00 p.m. - Melfort
Sunday - 20	9:00 a.m. - Paschal Liturgy; <i>Blessing of Easter Baskets</i> - Lepine
Sunday - 27	10:00 a.m. - Liturgy; <i>Blessing of Graves</i> - Brooksby
MARCH	YORKTON DISTRICT PARISH
Saturday - 2	<i>Priest: V. Rev. Archpriest Mel Slashinsky</i> <i>Tel: (306) 782-2998</i>
Tuesday - 4	10:00 a.m. - Liturgy - Yorkton
Saturday - 8	6:00 p.m. - Canon of St. Andrew - Yorkton
Sunday - 9	7:00 p.m. - Confession - Yorkton
	10:00 a.m. - Liturgy - Yorkton
	5:00 p.m. - Mission Service - Yorkton
Thursday - 13	10:30 a.m. - Moleben' - Yorkton Nursing Home
Friday - 14	10:00 a.m. - Liturgy - Yorkton
Saturday - 15	10:00 a.m. - Liturgy; Confession - Sheho Town
Sunday - 16	10:00 a.m. - Liturgy - Yorkton
	5:00 p.m. - Mission Service - Canora
Saturday - 22	7:00 a.m. - Confession - Yorkton
Sunday - 23	10:00 a.m. - Liturgy - Yorkton
	5:00 p.m. - Mission Service - Regina
Saturday - 29	10:00 a.m. - Liturgy; Confession - Calder
Sunday - 30	10:00 a.m. - Liturgy - Yorkton
APRIL	
Sunday - 6	9:30 a.m. - Liturgy - Yorkton
	5:00 p.m. - Mission Service - Swan River
Thursday - 10	10:30 a.m. - Moleben' - Yorkton Nursing Home
Saturday - 12	9:30 a.m. - Liturgy - Yorkton
Sunday - 13	9:30 a.m. - Liturgy - Yorkton
Wednesday - 16	7:00 p.m. - <i>Holy Unction</i> - Yorkton
Thursday - 17	7:00 p.m. - Twelve Gospels - Yorkton
Friday - 18	1:00 p.m. - <i>Veneration of the Shroud</i> - Sheho Town ; 2:00 p.m. - Sheho Soth ;
	3:00 p.m. - Insinger ; 4:00 p.m. - Theodore ; 6:00 p.m. - Yorkton ;
Saturday - 19	1:00 p.m. - <i>Blessing of Easter Baskets</i> - Calder ;
	4:00 p.m. - Moleben' - Theodore Nursing Home ; 5:00 p.m. - Sheho Town ;
	7:00 p.m. - Sheho South ; 8:00 p.m. - Insinger Highway ; 9:00 p.m. - Theodore ;
Sunday - 2	5:30 a.m. - Bringing in the Shroud; 6:00 a.m. - Paschal Liturgy;
	<i>Blessing of Easter Baskets</i> - Yorkton
Sunday - 27	9:30 a.m. - Liturgy; Easter Dinner - Yorkton
WESTERN EPARCHY–ALBERTA	
MARCH	VEGREVILLE PARISH DISTRICT
Saturday - 1	<i>Priest: Rev. Fr. Michael Maranchuk</i> <i>Tel: (780) 632-2078</i>
Sunday - 2	6:30 p.m. - Great Vespers - Vegreville
Monday - 3	10:00 a.m. - Liturgy - Vegreville
Tuesday - 4	6:00 p.m. - Canon of St. Andrew - Vegreville
Wednesday - 5	6:00 p.m. - Canon of St. Andrew - Vegreville
	6:00 p.m. - Canon of St. Andrew - Lloydminster
	10:30 a.m. - Moleben' - Century Park Care Home
	3:00 p.m. - Moleben' - Heritage House
Thursday - 6	10:15 a.m. - Moleben' - Homestead Lodge
	6:00 p.m. - Canon of St. Andrew - Vegreville
Saturday - 8	9:30 a.m. - Moleben'; Confession - Homestead Lodge
Sunday - 9	10:00 a.m. - Liturgy - Vegreville
	5:00 p.m. - Vespers - Vegreville
Thursday - 13	10:30 a.m. - Moleben'; Confession - St. Michael's Manor
Saturday - 15	9:30 a.m. - Mission Liturgy - Lloydminster
Sunday - 16	10:00 a.m. - Liturgy - Vegreville
	5:00 p.m. - Passia - St. Paul
Saturday - 22	10:30 a.m. - Moleben'; Confession - Homestead Lodge
Sunday - 23	10:00 a.m. - Liturgy - Lloydminster
	5:00 p.m. - Passia - Athabasca
Wednesday - 26	9:30 a.m. - Moleben'; Confession - Vegreville Care Centre
Saturday - 29	9:30 a.m. - Liturgy; Confession - Vegreville
Sunday - 30	10:00 a.m. - Liturgy - Sich Kolomea
	5:00 p.m. - Passia - Two Hills
APRIL	
Wednesday - 2	10:30 a.m. - Moleben' - Century Park Care Home
	3:00 p.m. - Moleben' - Heritage House
	6:00 p.m. - Canon of St. Andrew - Vegreville
Thursday - 3	10:15 a.m. - Moleben' - Homestead Lodge
Saturday - 5	6:30 p.m. - Great Vespers - Vegreville
Sunday - 6	10:00 a.m. - Liturgy - Vegreville
Thursday - 10	10:30 a.m. - Moleben' - St. Michael's Manor
Saturday - 12	9:30 a.m. - Liturgy - Vegreville
Sunday - 13	10:00 a.m. - Liturgy; <i>Blessing of Willows</i> - Sich Kolomea
	5:00 p.m. - <i>Blessing of Willows</i> - Vegreville
Wednesday - 16	6:30 p.m. - <i>Holy Unction</i> - Vegreville
Thursday - 17	6:30 p.m. - Twelve Gospels - Vegreville
Friday - 18	12:00 noon - <i>Veneration of the Shroud</i> - Lloydminster ; 4:00 p.m. - Camrose ;
	6:30 p.m. - Vegreville ; 8:30 p.m. - Sich Kolomea
Saturday - 19	9:00 a.m. - Liturgy - Vegreville
	12:30 p.m. - <i>Blessing of Easter Baskets</i> - Century Park Care Home ;
	1:00 p.m. - Vegreville Care Centre ; 1:30 p.m. - Heritage House ;
	2:00 p.m. - Homestead Lodge ; 2:30 p.m. - St. Michael's Manor ;
	4:45 p.m. - Camrose ; 8:30 p.m. - Lloydminster
Sunday - 20	6:00 a.m. - Paschal Matins - Sich Kolomea
	8:15 a.m. - Paschal Hours; Liturgy - Vegreville
Wednesday - 23	10:30 a.m. - Moleben' - Vegreville Care Centre
Sunday - 27	10:00 a.m. - Liturgy - Lloydminster

	12:30 p.m. - <i>Graveside services</i> - Lloydminster
	3:45 p.m. - <i>Graveside services</i> - Inland
MARCH	BONNYVILLE-ST. PAUL DISTRICT
Saturday - 1	<i>Priest: Rev. Fr. Peter Haugen</i> <i>Contact number: Cell: 1 (587) 252-2715</i>
Sunday - 2	4:00 a.m. - Great Vespers - All Saints, St. Paul
	10:00 a.m. - Liturgy - All Saints, St. Paul
	11:45 a.m. - Forgiveness Vespers - All Saints, St. Paul
Sunday - 9	10:00 a.m. - Liturgy - Bonnyville, St. Elias
	5:00 p.m. - Vespers - Vegreville
Saturday - 15	10:00 a.m. - Liturgy - Glendon
Sunday - 16	10:00 a.m. - Liturgy - All Saints, St. Paul
	5:00 p.m. - Passia - All Saints, St. Paul
Saturday - 22	10:00 a.m. - Liturgy - Bonnyville, St. Elias
Sunday - 23	10:00 a.m. - Liturgy - Nowa Bukowina
	5:00 p.m. - Passia - Waskatenau
Saturday - 29	10:00 a.m. - Liturgy - All Saints, St. Paul
	4:00 a.m. - Great Vespers - Bonnyville, St. Elias
Sunday - 30	10:00 a.m. - Liturgy - Bonnyville, St. Elias
	5:00 p.m. - Passia - Two Hills
APRIL	
Sunday - 6	10:00 a.m. - Liturgy - Nowa Bukowina
Monday - 7	10:00 a.m. - Liturgy - All Saints, St. Paul
Sunday - 13	10:00 a.m. - Liturgy - Sandy Rapids
Monday - 14	6:30 p.m. - Lenten Hours - All Saints, St. Paul
Tuesday - 15	6:30 p.m. - Lenten Hours - All Saints, St. Paul
Wednesday - 16	6:30 p.m. - <i>Holy Unction</i> - All Saints, St. Paul
Thursday - 17	6:30 p.m. - Twelve Gospels - Bonnyville, St. Elias
Friday - 18	4:00 p.m. - <i>Veneration of the Shroud</i> - Bonnyville ;
	5:30 p.m. - Nowa Bukowina ; 7:00 p.m. - St. Paul
Saturday - 19	11:00 a.m. - Paschal Liturgy; <i>Blessing of Easter Baskets</i> - Bonnyville, St. Elias
Sunday - 20	6:00 a.m. - Paschal Matins; <i>Blessing of Easter Baskets</i> - Nowa Bukowina
	8:00 a.m. - Paschal Matins; <i>Blessing of Easter Baskets</i> - All Saints, St. Paul
Monday - 21	10:00 a.m. - Liturgy - Nowa Bukowina
Saturday - 27	10:00 a.m. - Liturgy; Provody - Glendon
BRITISH COLUMBIA	
MARCH	KAMLOOPS-PRINCE GEORGE PARISH DISTRICT
Saturday - 1	<i>Priest: Rt. Rev. Mitred Archpriest Mykola Sawchenko</i>
	<i>Tel: (780) 417 8876 (780) 991-4081</i>
	10:00 a.m. - Soul Saturday Liturgy - Kamloops
	6:00 p.m. - Great Vespers - Kamloops
Sunday - 2	10:00 a.m. - Liturgy - Kamloops
Sunday - 9	10:00 a.m. - Liturgy - Prince George
Saturday - 29	10:00 a.m. - Soul Saturday Liturgy - Kamloops
	6:00 p.m. - Great Vespers - Kamloops
Sunday - 30	10:00 a.m. - Liturgy - Kamloops
APRIL	
Saturday - 12	10:00 a.m. - Liturgy - Kamloops
	6:00 p.m. - Great Vespers - Kamloops
Sunday - 13	10:00 a.m. - Liturgy - Kamloops
Wednesday - 16	5:30 p.m. - <i>Holy Unction</i> - Kamloops
Thursday - 17	6:00 p.m. - Twelve Gospels - Kamloops
Friday - 18	11:00 a.m. - <i>Veneration of the Shroud</i> - Kamloops ; 6:30 p.m. - Prince George
Saturday - 19	7:00 a.m. - Paschal Liturgy; <i>Blessing of Easter Baskets</i> - Prince George
Sunday - 20	6:00 a.m. - Paschal Matins; 7:00 a.m. - Paschal Liturgy - Kamloops
Saturday - 26	6:00 p.m. - Great Vespers - Kamloops
Saturday - 27	10:00 a.m. - Liturgy; Provody - Kamloops
MARCH	KELOWNA-VERNON PARISH DISTRICT
Sunday - 2	<i>Priest-in-Charge: V. Rev. Archpriest Isadore Woronchak</i>
Sunday - 9	<i>Tel: (250) 868-3816 (205) 864-6650</i>
Saturday - 15	10:00 a.m. - Liturgy - Kelowna
Sunday - 16	10:00 a.m. - Liturgy - Vernon
Saturday - 22	10:00 a.m. - Liturgy - Vernon
Sunday - 23	10:00 a.m. - Liturgy - Kelowna
APRIL	10:00 a.m. - Liturgy - Vernon
Sunday - 6	10:00 a.m. - Liturgy - Kelowna
Sunday - 13	10:00 a.m. - Liturgy - Vernon
Friday - 18	2:00 p.m. - <i>Veneration of the Shroud</i> - Vernon ; 5:00 p.m. - Kelowna
Sunday - 20	6:00 a.m. - Liturgy - Kelowna
	10:00 a.m. - Liturgy - Vernon
Saturday - 27	1:00 a.m. - Provody - Vernon
MARCH	VANCOUVER ISLAND PARISH DISTRICT
Saturday - 1	<i>Priest: Rev. Fr. Chad Pawlyshyn</i> <i>Tel: (250) 816-3329</i>
Sunday - 2	4:00 p.m. - Great Vespers - Victoria
	10:00 a.m. - Liturgy - Victoria
	5:00 p.m. - Forgiveness Vespers - Parksville
Monday - 3	5:00 p.m. - Canon of St. Andrew - Parksville
Tuesday - 4	5:00 p.m. - Canon of St. Andrew - Victoria
Wednesday - 5	5:00 p.m. - Canon of St. Andrew - Parksville
Thursday - 6	5:00 p.m. - Canon of St. Andrew - Victoria
Saturday - 8	4:00 p.m. - Great Vespers - Parksville
Sunday - 9	10:00 a.m. - Liturgy - Parksville
	6:00 p.m. - Sunday of Orthodoxy Vespers - Victoria
Saturday - 15	4:00 p.m. - Great Vespers - Victoria
Sunday - 16	10:00 a.m. - Liturgy - Victoria
Saturday - 22	4:00 p.m. - Great Vespers - Parksville
Sunday - 23	10:00 a.m. - Liturgy - Parksville
Wednesday - 26	6:00 p.m. - Liturgy - Victoria
Saturday - 29	4:00 p.m. - Great Vespers - Victoria
Sunday - 30	10:00 a.m. - Liturgy - Victoria
APRIL	
Saturday - 5	4:00 p.m. - Great Vespers - Victoria
Sunday - 6	10:00 a.m. - Liturgy; <i>Blessing of Willows</i> - Victoria
Saturday - 12	4:00 p.m. - Great Vespers - Parksville
Sunday - 13	10:00 a.m. - Liturgy; <i>Blessing of Willows</i> - Parksville
Wednesday - 16	- <i>Holy Unction</i> - Victoria
Thursday - 17	5:00 p.m. - Twelve Gospels - Parksville
Friday - 18	2:00 p.m. - <i>Veneration of the Shroud</i> - Victoria ; 5:30 p.m. - Parksville
Saturday - 19	10:00 a.m. - Liturgy; <i>Blessing of Easter Baskets</i> - Parksville
Sunday - 20	6:00 a.m. - Liturgy; <i>Blessing of Easter Baskets</i> - Victoria
Monday - 21	10:00 a.m. - Liturgy - Parksville
Tuesday - 22	10:00 a.m. - Liturgy - Victoria
Saturday - 26	4:00 p.m. - Great Vespers - Parksville
Sunday - 27	10:00 a.m. - Liturgy - Parksville

"A Foundation of Faith"



What grants are given by the Ukrainian Orthodox Church Foundation?

In the recent past, the UOCCF has sponsored the Gardenton Pilgrimage in Manitoba, the Southern Alberta Mission Project initiated by St. Vladimir's Church in Calgary and the Nativity Story Project initiated by St. Volodymyr's Church in Toronto among others. Alternately, to donate to the Foundation, please go to our new website: <http://www.uoccf.ca> and click on the icon on our home page "Donate now through Canada Helps.org". Or mail your cheque to UOCC Foundation, 9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8. The Foundation encourages planned giving and donations from parishes and their affiliated organizations. Tax receipts will be issued and all donors will be acknowledged annually.

Please remember that the Foundation invites you to apply for grants for your parish project. The Foundation reviews grant applications twice a year so you can submit your applications by **August 1, 2014**. Consult our website <http://www.uoccf.ca> for application forms and let us support you in achieving your goals!

For further information contact: **1-877-586-3093** or foundation@uoccf.ca.

На які вартісні цілі Фундація Української Православної Церкви в Канаді дає гроші?

Недавно, ФУПЦК спонсорував прощу до Гардентону, Манітоби, місійний проект південної Альберти пропонуваної Церквою св. Володимира в Калгарі та Різдв'яну Історію пропонувану Церквою св. Володимира в Торонті, між іншими. Щоб зложити свій дар Фундації, просимо заглянути на нашу нову інтернетську сторінку: <http://www.uoccf.ca> і торкніть іконку "Donate now through CanadaHelps.org". Або вишліть свій чек на адресу: UOCC Foundation, 9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8. Фундація радо приймає попередньо пляновані жертви та жертви від парафій та від їхніх зв'язкових організацій. Фундація дасть посвідку на податки й визнати кожного жертводавця річно.

Пригадуємо, що Фундація чекає на ваші аплікації щодо парафіяльних проєктів. Фундація розглядає ваші аплікації два рази на рік, так що, ви зможете надсилати їх до **1 серпня 2014 р.** Гляньте на нашу інтернетську сторінку <http://www.uoccf.ca> та користуйте зі своєї фундації!

За дальшою інформацією, просимо вдатися: **1-877-586-3093** або foundation@uoccf.ca.

25th Jubilee celebration



The Office of the Consistory is pleased to announce:
The celebration of the 25th anniversary
of the Archpastoral ministry of
HIS EMINENCE METROPOLITAN YURIY
among the faithful of the
Ukrainian Orthodox Church of Canada
May 25, 2014 in Winnipeg, Manitoba.

May 24 - 5:00 p.m. Vespers - Holy Trinity Metropolitan Cathedral
May 25 - 9:30 a.m. Hierarchical Divine Liturgy
1:30 p.m. Anniversary Banquet
Details will be forthcoming in future issues of
the Visnyk/The Herald and the UOCC website www.uoccf.ca

CONSISTORY CHURCH GOODS SUPPLY

Tel: (204) 589-1191 (24-hour answering service) Fax: (204) 582-5241 Toll-free: 1-800-804-6040 (24-hour answering service)
9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8 Hours: Monday to Friday 9:00 a.m.-5:00 p.m. email: churchgoods@uoccf.ca



Mystical Supper Icon \$34.95



Gospel Metallic Cover Reg. \$1,999.00
Sale \$1,500.00



Processional Icon Reg. \$895.00 Sale \$720.00



Priest Vestment Set (purple brocade) Reg. \$925.00 Sale \$850.00



Lenten Retreat CD \$14.95



Mystical Supper Icon XLG Reg. \$69.95 Sale \$59.95